

خلاصة القرن



تأليف كارل بوبر

ترجمة الزواوي بغدورة

لحضر مديوح

410

اهداءات ٢٠٠٤

المجلس الأعلى للثقافة
القاهرة

المشروع القومي للترجمة

خلاصة القرن

تأليف : كارل بوبر

ترجمة : الزواوي بغورة

و

لخضر مذبوح



المشروع القومي للترجمة

إشراف : جابر عصفور

- العدد : ٤١٠

- خلاصة القرن

- كارل بوبر

- الزواوى يفورة

- ولخضر مذبح

- الطبعة الأولى ٢٠٠٢

ترجمة لكتاب :

La Lecon de Siecle

تأليف : Karl Popper

الصادر عن دار نشر : ANATOLIA

٤

حقوق الترجمة والنشر بالعربية محفوظة للمجلس الأعلى للثقافة

شارع الجبلية بالأوبرا - الجزيرة - القاهرة ت ٧٣٥٢٣٩٦ فاكس ٧٣٥٨٠٨٤

El Gabalaya St. Opera House, El Gezira, Cairo

Tel. : 7352396 Fax : 7358084 E. Mail : asfour @ onebox. com

تهدف إصدارات المشروع القومي للترجمة إلى تقديم مختلف الاتجاهات والمذاهب الفكرية للقارئ العربي وتعريفه بها ، والأفكار التي تتضمنها هي اجتهادات أصحابها في ثقافتهم ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس الأعلى للثقافة .

المحتويات

7	مقدمة : بقلم الدكتور/ الزواوى بغورة
15	مقدمة : جيانكارلو يوزيتى
27	القسم الأول : الحوار
29	١ - النزعة السلمية ، الحرب ، واللقاء بالشيوعية
35	٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية
38	٢ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفيياتى
48	٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال، نولة القانون والاطفال
59	٥ - لترفص التاريخية ؛ يصبح المستقبل مفتوحاً
67	القسم الثانى : الدراسات
69	١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية
87	٢ - الحرية والمسئولية الفكرية

مقدمة

بقلم الدكتور/ الزواوى بغورة

لاجدال فى أن الفلسفة عالية وإنسانية بالطبيعة ، وخلصا للعقل والجهد البشريين، ليس لها من سلطة غير سلطة العقل والبرهان ، فكل ما هو عقلى هو فلسفى وإنسانى وعالمى ومحلى فى نفس الوقت ، لأن الفلسفة تقول بالمظهر والماهية ، بالشكل والمحتوى ، بالعقل وتمظهراته . ولما كانت كذلك فإنها لا تؤمن بالحدود والحواجر والخصوصيات ، لأنها بحث فى الحقيقة ونشدان للمعنى ، وإقامة للتواصل والحوار واللقاء بين الحضارات والأمم مهما اختلفت أديانها وعقائدها ونظمها واتجاهاتها ونحلها ومللها وفرقها ولغاتها .

من هنا سعت الفلسفة قديماً وحديثاً للتغلب على عقبة اللغة من خلال الترجمات من مختلف لغات الأمم ، وكانت بذلك تجسيداً لنزعة إنسانية مبكرة وعميقة ورفيعة ، ولعل فى فلاسفتنا القدامى خير مثال على ذلك ، حيث استعانوا على عقبة اللغة بمرجمين وشراح من أجل معرفة النصوص الفلسفية، والتعرف على أصناف المناهج والطرق المؤدية إلى الحقيقة ؛ لأن المعرفة الفلسفية كما قلنا معرفة عالمية كونية ، تقوم بتعميم للتجربة الإنسانية ورفعها إلى مقام المفهوم والمقولة بحيث تنطبق على كل الأجناس البشرية .

من هنا عمدنا إلى ترجمة هذا الكتاب ، الذى هو فى صورة حوارات ومقالات، لفيلسوف القرن كارل بوبر (١٩٠٢ - ١٩٩٤) ، نصوص تعد خلاصة فكره وتجربته حول القرن . ومن نون شك فإن نهاية القرن العشرين قد حملت معها الكثير من الأحداث والقضايا، لعل أهمها نهاية الاستعمار وظهور الأمم الجديدة على مسرح التاريخ وقيام حربين عالميتين وسقوط أكبر إمبراطورية فى العصر الحديث ، سقوط وانهيار فى ظرف وزمن قياسي لم تشهده البشرية من قبل مع ما تبعها من تحولات اقتصادية واجتماعية، هذا بالإضافة إلى التطورات المذهلة فى الصناعة والتكنولوجيا والعلم والمعرفة البشرية على العموم.

ولعل الأهم من هذا كله ليس تحليل ماجرى وماحدث ، ولكن الوقوف على الأفاق ومحاولة استشراف المستقبل من خلال التجربة الماضية والقائمة فى الحاضر ، وهو الأمر الذى دفعنا إلى ترجمة نصوص هذا الفيلسوف الذى كان سباقاً إلى العديد من الأفكار التى أكدها الواقع وهو ما يزال على قيد الحياة . فإجابةً على سؤال ما الذى يدفعنا إلى ترجمة كتاب حول قرن انتهى أو هو فى حكم الانتهاء ، ولماذا بوير؟ نقول لأنه كارل بوير ولأن ما كتبه عن القرن من النواحي العلمية والفلسفية والتاريخية جدير بالقراءة والنظر ، لهذا أردنا أن نطلع القارئ العربى على آخر ماكتب وفكر .

ولعله من باب أولى أن نسجل نقطة تاريخية تضعنا فى سياق الفكر العربى المعاصر ، وهى أنه وعلى الرغم من انتشار التيار الوضعى فى الفكر العربى المعاصر وخاصة ما قدمه الأستاذ الدكتور زكى نجيب محمود، إلا أن بوير لم تتم معرفته بما فيه الكفاية وذلك لأنه ناقد للوضعية ولأنه لم يتوقف عند التحليلات المنطقية للعلم بل تعدى ذلك إلى المسائل التاريخية والاجتماعية والسياسية بشكل خاص ، ولعله من هذه الناحية - أقصد السياسة ونقد الماركسية على وجه الخصوص - لم ينتشر، إذا عرفنا أن الماركسية هى من التيارات التى عرفت انتشاراً واسعاً فى العالم العربى وخاصة فى الخمسينيات والستينيات وحتى السبعينيات ، وهى الفترة التى نشر فيها كارل بوير آراءه السياسية والتاريخية وخاصة كتابيه : "المجتمع المفتوح وأعداؤه ١٩٤٥" و "بؤس التاريخانية ١٩٥٧" ، صحيح أن هذا الكتاب الأخير قد تمت ترجمته منذ الخمسينيات ، وتحديداً سنة ١٩٥٩ ، ولكنه بقى فى طى النسيان ، وقد يكون مصير هذه الترجمة هو الذى حدثنا على ترجمة هذه الحوارات والمقالات السياسية ، فالمتبع للتيار الوضعى الذى مثله المفكر الكبير الدكتور زكى نجيب محمود يرى أن الفكر لم يلتفت إلى أهمية بوير وإلى أهمية نظرياته السياسية ونقده التاريخى للماركسية رغم أنه قد حاول تقديم بعض الملاحظات حول الماركسية دونما الاستفادة من انتقادات بوير فى هذا المجال^(١) .

(١) انظر على سبيل المثال : فى حياتنا العقلية ، دار الشروق ، ١٩٨١ ، الفصل الخامس ب : الماركسية منهجاً .

وإن القارئ ليتساءل عن عدم اهتمام الدكتور زكي نجيب محمود بالقراءات النقدية الوضعية وخاصة تلك القراءات التي تمت من قبل مابعد الوضعية ، ويتساءل أكثر عن قدرة هذا المفكر العربي على النقد الذاتي عندما يتعلق الأمر بمشاكل الفكر العربي وخاصة في "تجديد الفكر العربي" و "المعقول واللامعقول في التراث العربي" وبقائه ضمن النظرة الوضعية المنطقية على مستوى النظرية الفلسفية ، وإنه لمن المهم طرح مسألة حدود النقد الذاتي الذي مارسه مفكر من وزن زكي نجيب محمود ، وأن يسأل إن كان ذلك النقد نقداً أم تكييفاً وتلاؤماً واستجابة لمستجدات ظرفية أو مرحلية، خاصة إذا ما تتبعنا المسار النقدي لهذا المفكر الذي أغنى المكتبة الفلسفية العربية وأدخل طريقة جديدة في التفكير الفلسفي العربي .

إننا بطرحنا لهذه الأسئلة لانرغب في متابعة المسار الفكري الذي اتخذته الوضعية ومابعد الوضعية في الوطن العربي بقدر ما نريد أن نتساءل عن مدى معرفتنا بالثقافة الغربية ، وعن مدى قدرتنا على تمثل الفكر الغربي الذي يشكل إحدى المرجعيات الأساسية في الفكر العربي المعاصر ، ولماذا نجد - وتقريباً في كل الحالات وفي كل الاتجاهات - انتقائية في الاختيار وثباتاً على المعطيات الأولية وتوقفاً عن متابعة التجديد الذي يحصل في الفكر الغربي ؟ ولماذا الفكر العربي المعاصر والمفكر العربي المعاصر يتوقف عن متابعة التطورات والتغيرات والتحولات ما إن يعلن انتماءه وبشكل قناعته الأولية ، بدلاً من أن يعمل على تقديم فرضيات في البحث وأطروحات وقضايا قابلة للنقاش والتطوير والتحسين ؟ إن هذه الأسئلة هي التي تهمننا أكثر من متابعة المسار الفكري للوضعية ومابعد الوضعية في الفكر العربي .

وفي هذا السياق فإننا نلاحظ - بناء على ما استطلعنا الاطلاع عليه - أن آراء وأفكار كارل بوبر السياسية لم تعرف انتشاراً ودراسةً ويحتمل بالمرغم من أن أفكاره العلمية والمنطقية والمنهجية قد عرفت طريقها إلى المكتبة العربية ، سواء عن طريق الترجمة أو البحث الأكاديمي^(٢) ، فهل كان ذلك اختياراً أم انتقائية ؟ أم أنها استجابة

(٢) تقصد بتلك الأعمال الترجمات والدراسات الآتية :

١ - كارل بوبر : علم المذهب التاريخي ، ترجمة د. عبد الحميد صبرة ، منشأة المعارف ، الإسكندرية ، ١٩٥٩ . وأعاد نشره بعموان : يؤس الأيديولوجية ، نقد مبدأ الأتماظ في التطور التاريخي ، دار المساقى ، بيروت، لبنان ، ١٩٩٢ .

ناتجة عن ظروف وضغوط سياسية واجتماعية واقتصادية ؟ وإلا كيف نفهم أنه في الوقت الذي يبقى فيه فكر بوير السياسي محدود التداول في أوروبا وخاصة في فرنسا وإيطاليا^(٣) ، يكون الأمر كذلك في الوطن العربي ، أليس الأمر يعود إلى أن الأفكار التاريخية التي كانت مهيمنة على الضفة الشمالية للبحر المتوسط في الخمسينيات والستينيات والسبعينيات من هذا القرن كانت هي نفس الأفكار المهيمنة في العالم العربي .

قد يكون هذا أحد الأسباب التي تبين وتوضح غياب النص السياسي لكارل بوير وخاصة كتابه "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، الذي نتمنى أن يترجم وأن تقام حوله دراسات وحول غيره من النصوص السياسية والتاريخية ذات الأهمية القصوى في تاريخنا المعاصر ، وخاصة تلك المتعلقة بمعنى التاريخ وبالنظرية الماركسية .

والذي شدنا أكثر إلى ترجمة هذا الكتاب هو حجم القضايا التي طرحها بوير ووجهة نظره في معالجتها وهي - كما سيبين التحليل قضايا راهنة وبعضها حارقة - مثل العنف ودولة القانون والديموقراطية والأقليات ... إلخ ، هذه القضايا الأساسية مطروحة من زاوية السيرة الذاتية ، لذلك فهي بقدر ما تعكس اهتمام الذات ومشاكلها فإنها تعكس في الوقت نفسه تفاعل الذات مع واقعها وتاريخها ، وأكثر من هذا تجاوز

= ٢ - منطلق الكشف العلمي ، ترجمة د. ماهر عبد القادر محمد علي ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٧ . ملاحظة : ترجم الكاتب، الفصل الأول والثاني والثالث والرابع والخامس والسادس ، أي الجزء الأول من الكتاب الذي يتكون من منطلق الكشف العلمي الذي يتكون بدوره من ثلاثة أجزاء هي : "المذهب الواقعي وهدف العلم" ، و "العالم المفتوح" ، و "نظرية الكونتيا" .

٢ - بحثاً عن عالم أفضل ، أحمد مستجير ، سلسلة ألف كتاب ، ١٩٩٧ .

أما الدراسات فهي :

١ - يمنى طريف الخولي : فلسفة كارل بوير ، الهيئة المصرية العامة للكتاب ، ١٩٨٩ .

٢ - محمد محمد قاسم : نظرية المعرفة في ضوء المنهج العلمي ، دار المعرفة الجامعية ، ١٩٨٦ .

٣ - كامل محمد عويطة : كارل بوير فيلسوف العقلانية النقدية ، دار الكتاب اللبناني ، ١٩٩٥ . (طبعاً لا تشكل هذه قائمة نهائية لأعمال الفيلسوف بالعربية ، ولا يمكن أن نزعم ذلك في ظل غياب بنك للمعلومات العربية في هذا المجال).

(٣) "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩ .

الذات لشرطها الوجودي والمعرفي ، وهو ما مكنها من الإبداع والاستكشاف رغم كل ملايسات الواقع ومعوقاته وتعتقداته ، وهكذا فإن البحث عن الحقيقة والصنق في البحث عنها والإيمان بها والافتتاع بها والتأكد الدائم منها يؤدي بالضرورة إلى نتائج صحيحة ، إن هذا ينطبق على بوير وعلى مساره العلمي والسياسي معاً ، ذلك المسار الذي تلاحم فيه النضال السياسي بالبحث العلمي وحب وإرادة الكشف عن الحقيقة مع أخلاقيات علمية وفلسفية رفيعة .

لقد كان بوير خصماً كبيراً لماركس والشيوعية، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسي على أساس معرفة قوانين الصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له فإن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية ... لقد بدأ صياغتها في سن السابعة عشرة ، بعد أن فتنته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للثوريين البلاشفة ، وأوقعته في فخها (فخ الفأر "piège à rat" ، كما قال)^(٤) .

لقد أراد المحاور الإيطالي أن يسأل بوير عن كيفية صياغته مبكراً لقناعات واضحة جداً ، حول الخطأ الملازم للنسق الماركسي ، وماهو الموقف الذي تبناه تجاه الناس ، وخصوصاً المفكرين الذين بقوا على قناعة بالنظرية الماركسية ، والتي فهم قوتها وخطأها^(٥) في الوقت نفسه ، ولم ينجر إلى قدرية معينة أو إلى نوع من الكبت ؟ نستطيع أن نتصور - كما قال محاوره - أنه قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه . لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأ "اللاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التقسيم الثنائي

K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvéresse, Paris, (٤)

Calmann Levy, 1981.

ملاحظة : النص مأخوذ من مقدمة المحاور الإيطالي ، ونظراً لتوجه المقدمة إلى قراء غير القراء العرب ونظراً للاختلاف في الاهتمام أثرتنا الاستغناء عن مقدمة المحاور ، واستبدالها بمقدمة من عندنا تبين علاقتنا بنصوص بوير ، وتشير إلى القضايا الأساسية التي تهتمنا كمجتمعات نامية لايبور عليها الحديث في هذه الدراسة إلا بطريقة غير مباشرة . (م)

(٥) يقول كارل بوير في سيرته الذاتية "بحث ممتد" ص ٥٤ ، حيث يعرف فيها الحجج الماركسية كما يلي :
"إنها تتمثل في نبوة تاريخية ، مشتركة مع نداء ضمير القاتون الأخلاقي التالي : أيدوا المحتوم" .

(التاريخ والسياسة) كمعسكرين عدوين هو واحدٌ من المناخذ التي يؤاخذ بها الماركسية ، ولا النهر ، لأنه بالنسبة لبوير (تمثيل التاريخ بمجرى مائى ، نعرف منبعه ومصبه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم : "إن الوقت الحاضر هو الوقت الذى ينتهى فيه التاريخ ، ونحن لسنا قادرين على رؤية التاريخ ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتياره ، ولا نستطيع كذلك أن نقول : إننى عرفت دائماً أن النهر سيمر من هنا" .

عند بوير ، فكرة المجتمع المفتوح تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد نتعلم من الماضى ، لكن لاشيء يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ ينزع كل مسئولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحول الناس إلى مجرد منفذين لمصيرٍ - مهما كان الحال - سيتحقق . ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الراديكالية لبوير فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "وجهة" مسار القضايا أو الشئون الإنسانية ، هى "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدى إلى إعطاء المشروعية للعنف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يعرض الناس للسوء .

فكيف نفسر الانهيار والسقوط ؟ لقد بدأ من النقطة الأضعف من "المجرى" - وإن كانت أسبابه اليعيدة محللة أكثر فى كتابيه "المجتمع المفتوح وأعداؤه" و"بؤس التاريخانية" - وكانت نتائجها كبيرة على النظرية السياسية المعاصرة ، ولعل أكبر مشكلة تواجهنا ليست تحليل ماجرى بقدر الإجابة على سؤال كيف العمل على إقامة بناء جديد ؟

لبوير وجهة نظر مؤداها أن البناء الجديد لا يقوم على اقتصاد السوق ولكن على دولة القانون من خلال العدالة ، لذا يكتسى القضاء وتكوين القضاة أهمية بالغة فى تصوره. فكيف يتم تنظيم مجتمع مابعد انهيار الاشتراكية ؟ - وهو سؤال تتقاسمه العديد من البلدان العربية ، التى اعتمدت التخطيط وإدارة الدولة للاقتصاد - يجيب بوير بضرورة الحفاظ على التوازن الصعب بين حرية السوق وتدخل الدولة ، مع تفضيل لتدخل تدرجى ديموقراطى للدولة فى الآليات الاقتصادية، أو كما قال (لا وجود للاقتصاد من دون تدخل للدولة) .

وأما عن دور اليمين واليسار فى العمل السياسى فإنه يقدم جملة من الأوليات المشتركة التى تتطلب تعاون الجميع وهى : السلم ، والتربية على اللاعنف ، والتحكم فى النمو الديموجرافى . هذه الأولويات ليست يمينية ولا يسارية، وإنما هى قضايا مشتركة

تفرض تعاون الجميع مثلها مثل مشاكل البيئة والمحيط المرهونة ، هي أيضا بالحد من النمو الديموجرافي ، وليس بالحد من التكنولوجيا والصناعة ؛ لأنه بالعلوم الطبيعية والتكنولوجية نستطيع حماية البيئة والمحيط وليس العكس، كما أن التربية على اللاعنف تفرض الرقابة على وسائل الإعلام ، مهما كنا محافظين أو ليبراليين ، يمينيين أو يساريين فإنه لا حرية من دون مسئولية ، وإنه لا يجب أن نربي الشباب وخاصة الأطفال على العنف ، وإن دولة القانون تقتضى إقصاء العنف، بل أكثر من هذا إن تعريف دولة القانون لا يكون من دون القضاء على العنف ، أو كما قال (دولة القانون هي الدولة المناهضة للعنف) .

وحول البديل السياسى الذى يحمل هذه الأولويات ويطبقها خارج ثنائية اليمين واليسار يجيب بوبر بقوله : إنه النموذج الديمقراطى حيث يجب الخروج من التمثيل البرلمانى على مستوى الأحزاب إلى تمثيل المواطنين ، كما يجب أن تقوم الديمقراطية على الحرية الثقافية للناس واحترام لغاتهم وأديانهم وتقاليدهم ، من هنا وجب على الدولة الديمقراطية حماية الأقليات والتعاون مع الأديان رغم الطابع العلمانى للديموقراطية ، شريطة استبعاد كل أشكال التطرف والتعصب أو الأصولية لأنها خطر على الديمقراطية .

إن الديمقراطية ليست حكم الشعب كما هو رائج ومفهوم خطأ ، الديمقراطية هي القدرة على محاكمة الحكومات والمقدرة على منع قيام طاغية باسم شعبية أو أغلبية مهما كانت ، فليست الديمقراطية حكم الشعب ولكن منع انعدام الحرية وتجنب ظهور طاغية أو ديكتاتور باسم الأغلبية أو باسم الشعبية ، الديمقراطية تقتضى المقدرة على إقالة الحكومات والدفاع عن المعوزين والمعاقين وخصوصاً الأطفال وحمايتهم من عنف وجرائم الكبار .

هذه هي بعض القضايا التى يطرحها فيلسوف القرن فى درسه أو خلاصته حول القرن - كما أثرتنا أن نعتون هذا الكتاب - وهى قضايا تمتد إلى مناقشة ونقد النزعة التاريخية وخطر البحث عن معنى للتاريخ ، بالإضافة إلى أطروحاته حول الدولة وحول مايسميه بدولة الحد الأدنى وعلاقتها بالحرية ومسئولية المثقف وبوره فى المجتمع ، ولعل أهم وأكبر تلك المسئوليات مسئوليته فى السلام والحقيقة الموضوعية والحكمة والأمل فى مستقبل مفتوح .

مقدمة

جيانكارلو بوزيتي^(١)

في لحظة معينة أثناء محاورتنا ، عند منتصف جلسة طويلة في بيته بكنلي Kenley ، بمقاطعة ساريّ Surrey ، مسافة ساعة من لندن ، وعند عودته مرة أخرى إلى مسألة نقده للماركسية ، ينهض كارل بوبر ويدعوني لاتباعه إلى بهوه حيث المكتبة ، فالتفتنا حول بيانو كبير غطى ظهره كلية بكتب كان بعضها مفتوحاً ، الكتب الأخرى الأكثر ثقلاً وضعت على مقارئ معدنية . ومن الفضول معرفة عما إذا كان يشتغل (الفلاسفة ما قبل سقراط ، السيرة الذاتية لدالاي لاما Dalai - lama ، أو أزمة الصواريخ بكوبا) ، جلت بناظري منتقلاً من بعضها إلى بعضها الآخر ، لكن بوبر أخذني من يدي وقادني إلى نهاية الحجرة قرب أدراج مخصصة لماركس ، جمعت طبعات عديدة إنجليزية وألمانية للقرن التاسع عشر ، مجلدة بالنحاس ، بعناوين حروفها ذهبية . إنها الجزء الأقدم من المكتبة ، على عكس المكتبة التي يحفظ فيها هذا الفيلسوف نو الأربع والثمانين سنة أعمالاً مترجمة في كل اللغات . أظهرت لي أجزاء رأس المال التي يشتغل عليها منذ سن السابعة عشرة ، لكن ليس من أجل هذا قطعنا الجلسة ، أخرج مؤلفاً أقل علواً وأكثر انبساطاً ، الطبعة الإنجليزية لسنة ١٩١٢ "بؤس الفلسفة" ، تصفحه عارفاً بكفاءة عما يتحدث عنه فيه ، وأظهره لي في الصفحة ١١٧ ، ثم قال لي : "لنر ما يقول هنا" وقرأ واحدة من الجمل الأخيرة من هذا المقال لماركس ، الذي صدر بباريس سنة ١٨٤٧ ، رداً على "فلسفة البؤس" الذي كان قد نشره في السنة السابقة برونون ، إنه يعالج مسألة "تحرير الطبقة المضطهدة (البروليتاريا) ، وهذا يستلزم بالضرورة خلق مجتمع جديد" ، وتحدثت : "عندما لا تستطيع القوى المنتجة المحققة قبل

(١) ترجمة الأستاذ لخضر مذبوح .

والعلاقات الاجتماعية الموجودة أن تتواجد جنباً إلى جنب" ، "تنظيم العناصر الثورية كطبقة ، يفترض وجود كل القوى المنتجة التي يمكن أن تنتج داخل المجتمع القديم" لكن ما يهم بوير في هذا المقطع الشهير الذي يدخل مفهوم "الثورة الشاملة" ، ويعلن عن نهاية كل عداء وصراع ، إنها نقطة بقيقة ، كما لو رأى فيها ثغرة بارزة ، كما لو أنه هنا في رأس ماركس ظهرت المسألة المفتاح التي يمكن أن تقلب بناءه النظرى ، وقرأ الأسطر الثلاثة التالية "هل يكون هناك بعد سقوط المجتمع القديم هيمنة طبقية تتلخص في سلطة سياسية جديدة" (٢) .

إن هذا التساؤل يمس بدون شك لبّ مشكلة الشيوعية ذاتها ، لأنه بدأ أن هذه الفكرة (فكرة نهاية كل صراع اجتماعى وسياسى) غير ملائمة مع الديمقراطية ، مع مبدأ الحرية فى المعارضة وتضمناتها ، لأنه بعد أن تعرض إليه أجاب ماركس بكل بساطة "لا" ، "هو ذلك" ، قال بوير بطرحه لهذا السؤال إنه قد لمس هذا المشكل الكبير ، ماذا بعد ؟ يكتب بـ "لا" ، بدون أى تفسير وبدون حتى محاولة ، كما كان يتوجب عليه إظهار لماذا ، وعلى أى أساس يستند يقينه ، لأننا نعرف الآن أن ماركس أخطأ فى هذه النقطة .

كان بوير خصماً كبيراً لماركس والشيوعية ، ولكل الذين يزعمون تأييد مشروع سياسى على أساس معرفة قوانين الصيرورة التاريخية ، إنه المنظر للمجتمع المفتوح ، وبالنسبة له فإن أحداث ١٩٨٩ و ١٩٩١ حققت صحة انتقاداته الكبيرة للماركسية . لقد بدأ صياغتها فى سن السابعة عشرة بعد أن فتنته الأيديولوجية الشيوعية لفترة قصيرة ، خصوصاً من خلال النزعة السلمية للتوريين البلاشفة ، وأوقعته فى فخها "فخ الفأر" "piège à rat" ، يذكر هذا فى هذه المحاوره ، التي تكمل وتثرى بعناصر غير منشورة قصة هذه المرحلة من حياته ، التي عرضت قبل فى سيرته الذاتية (٣) ،

(٢) المقاطع مأخوذة من الطبعة الفرنسية ، كارل ماركس : بؤس الفلسفة ، رداً على فلسفة اليوس بولون. فى ماركس أعمال II ، مكتبة بليياد ، غاليمار ، 1965 .

(٣) K. POPPER, la quête inachevée, traduction française de Renée Bouvéresse, Paris, (٢) Galmann Levy, 1981.

وانتقاداته قد وضحت في "المجتمع المفتوح وأعداؤه"، الذي يعود إلى سنة ١٩٤٥ ، ولم يظهر في الطبعة الفرنسية إلا سنة ١٩٧٩ . إن الفائدة اليوم من معرفة الأفكار السياسية لبوبر ، ليس فقط استعراضاً جديداً للنقاط القوية لهجومه على الماركسية ، وإذا كنت اليوم هنا معه ، فذلك من أجل سببين رئيسيين : واحد يتعلق بالتاريخ ، والثاني بالنظرية السياسية ، السبب الأول مرتبط بالسؤال الذي كنت أمل منذ ١٩٨٩ طرحه على فيلسوف كان قادراً (بعد فترة وجيزة من ثورة أكتوبر) أن يتصور نقداً للشيوعية الماركسية ، التي ردد غالبية المختصين في السياسة المعاصرون خطوطها الكبرى .

النظام الشيوعي الذي ولد في شبابه قد اجتاز حوالى أربعاً وثمانين سنة من حياته، أردت أن أطلب من بوبر - الذي صاغ مبكراً قناعات واضحة جداً حول الخطأ الملازم لهذا النسق - ما هو الموقف الذي تبناه تجاه الناس ، وخصوصاً المفكرين الذين بقوا أوفياء لقناعات متعارضة ؟ طلبت منه إذا كان في مواجهة أمر واقع مستمر لمدة طويلة ، يستند إلى نظرية (التاريخانية الماركسية) التي فهم - في نفس الوقت - قوتها وخطأها^(٤) ولم ينجر إلى بعض القدرية ، أو يظهر بعض الكبت ، لأنه في الأخير ماذا يفيد تطويق خطأ إذا استمر مدة طويلة جداً ؟ لم يرد بوبر التعرض لهذا السؤال تعرضاً مباشراً إلا في نقطة واحدة ، حتى يستخرج أدلة أخرى ضد التاريخانية . نستطيع أن نتصور أنه في العمق قد انتظر على ضفة النهر ، حتى تمر أمامه جثث أعدائه ، لكن لا شيء من هذه الصورة ينطبق عليه ، لا الجثث لأنه يتخذ مبدأ "اللاعنف" كواحد من أسس الحضارة ، ولا الأعداء لأن التقسيم الثنائي (التاريخ والسياسة) كمعسكرين عدوين هو واحد من المسخذ التي يؤاخذ بها الماركسية ، ولا النهر لأنه بالنسبة لبوبر (تمثيل التاريخ بمجرى مائي ، نعرف متبعه ومصبه) هو على وجه الدقة سبب عدد كبير من الجرائم ، "إن الوقت الحاضر هو الوقت الذي ينتهي فيه التاريخ ، ونحن لسنا قادرين على رؤية التاريخ، باعتقادنا أن لنا القدرة على التنبؤ بتياريه ، ولا نستطيع كذلك أن نقول : "إنني عرفت دائماً أن النهر سيمر من هنا" .

(٤) يقول كارل بوبر في سيرته الذاتية "بحث ممتد" ص ٥٥ ، التي يعرف فيها الحجة الماركسية كما يلي :
"إنها تتمثل في نبوءة تاريخية ، مشتركة مع نواء ضمنى للقانون الأخلاقي التالي : أئبوا المحتوم ."

عند بوبر فكرة المجتمع المفتوح تتعلق بمستقبل مفتوح ، بكل تأكيد نتعلم من الماضي ، لكن لا شيء يسمح لنا بإسقاطه على المستقبل للتنبؤ بما سيحدث . إن الزعم بمعرفة مسار مستقبل التاريخ يتزع كل مسئولية أخلاقية عن الحاضر ، ويحوّل الناس إلى مجرد منفذين لمصير - مهما كان الحال - سيتحقق . ومن وجهة النظر المعادية للتاريخانية الراديكالية لبوبر فإن فكرة "معنى التاريخ" ، وفكرة "وجهة لمسار القضايا أو الشؤون الإنسانية" ، هي "بلاهة خطيرة" لأنها تؤدي إلى إعطاء المشروعية للعنف والاعتباط ، وهو ما يمكن أن يتعرض له الناس من سوء . نفهم إذن لماذا يفهم الموقف الذي يتمثل في القول : "أعرف أن هذا سينتهي هكذا" ، ولا يتعلق الأمر عنده بتواضع مراوغ ، أو حرج ظرف . بوبر يهني نفسه على سقوط الشيوعية ، وأكثر : يهيمه محاربة فكرة أننا محمولون بمسار التاريخ تحت جميع أشكاله ، حتى في الفن ، وليس فقط في الميدان السياسي .

إذا غدّت الماركسية الإيمان بالشيوعية (بصفتها حركة واقعية تطيح بنظام الأشياء القائم على أساس معرفة "قوانين الصيرورة" ذات غائية *Téléologie* تسمح وتجزئ بتشكيل المادة الاجتماعية) فإن هذا لا يبرر البتة الإيمان المعاكس والمناظر : "نهاية الشيوعية ليست نتيجة قوانين أخرى "صادقة" للتاريخ ، وتأييداً لهذا الموقف المضاد للقدرية أكثر منه مضاداً للتاريخانية يتقدم بوبر خلال حديثنا بتأكيدين يستحقان التفكير :

التأكيد الأول : النظام الشيوعي كان يمكن أن يستمر مدة أطول ، وحتى إلى الأبد ، فهذا الذي سبب سقوطه ليس قانوناً ولا مصيراً أو قدراً ، لكنه سلسلة محددة جداً من الوقائع والقرارات المتخذة من قبل رجال من لحم وعظم ، لها مجازفتها ومخاطرها .

التأكيد الثاني : الأيديولوجيا الماركسية ووجود سلطة شيوعية أظهرها بصفة حتمية إلى الوجود أيديولوجية معادية للماركسية والشيوعية ، وطيلة هذا القرن لحظنا مواجهة بين هذين المذهبين "الذين كانا بصفة ما مجنونين" .

إن هذا التأكيد الأخير يستدعي تطورات عديدة مهمة ، إن نحن اتفقنا مع الرأي القائل أن ثمة عناصر "جنون" من طرف لآخر ، وهذا لا ينقص شيئاً من المسؤوليات

التي يحملها بوبر للماركسية - إفلاس الأنظمة المستلزمة من المشروع الماركسي لا يستلزم أن ننسبه إلى الأيويولوجيا التي حاربتة ، على الأقل كما قدمت طيلة هذه المواجهة ، وزيادة على هذا ، بغض النظر عن السياسات الرجعية والمحافظة التي ترفع لواء العداة للشيوعية لمعارضة الحركات الديمقراطية اليسارية - الحركات التي لا علاقة لها بالشيوعية وترفضها هي أيضا- فإن هذا التأكيد يقترح أن الفكر الليبرالي يستطيع أن يلعب أو يعيد لعب دور (الذي منذ ثورة أكتوبر) قد فقت شيئاً فشيئاً .

إن هذا الاستدلال يقودنا إلى النظرية السياسية، النقطة الثانية التي بدا لي مهماً في هذا الوقت معرفة فكر بوبر حولها ، هل نستطيع أن نعثر في "ليبراليتة" على مداخل حل محتمل لمشكلة السياسة ومشكلة اليسار ؟ يتعلق الأمر برؤية إذا كان القوس الشيوعي الطويل ، قد أخفى مسارات أخرى ممكنة ، وإذا كانت هناك خيارات كبرى قادرة على الجمع بين الحركات والانعتاق الاجتماعي لم تسحق ولم تحجب بالتصادم بين الليبرالية المعادية للشيوعية والشيوعية ، باختصار ما إذا كان ممكناً رؤية يسار ندى وجه ديموقراطي ، اجتماعي وليبرالي ، الذي يبدو لحد الآن تقريباً طوباوياً ، يستطيع أن يدخل في نطاق الممكن في سيرته الذاتية . كتب بوبر حول موضوع الحقبة التي ابتعد فيها عن الشيوعية : "لقد بقيت شيوعياً خلال سنوات عديدة أخرى ، حتى بعد رفض الماركسية ، ولو كانت مواجهة الاشتراكية والحرية الفردية قابلة للتحقيق ، لكنت اشتراكياً اليوم أيضا ، لأن لا شيء أفضل من العيش عيشة متواضعة ، بسيطة وحررة في مجتمع مساواتي . وتطلب مني هذا وقتاً قبل أن أدرك أن هذا ليس إلا حلماً جميلاً ، وأن الحرية أكثر أهمية من المساواة . وأن محاولة إقامة المساواة يعرض الحرية للخطر ، وأن التضحية بالحرية لن تجعل البتة المساواة تسوء بين المستعبدين"⁽⁵⁾ .

يستطيع بوبر بدون شك تأكيد هذه الكلمات التي كتبها سنة ١٩٧٦ ، إن الجمع أو الاتصال ما بين الاشتراكية والليبرالية الفردية ليس إلا حلماً ، على الرغم أنه يُستنتج من محاورتنا أن بوبر لا يتخلى ولا يتراجع عن الضرورة السياسية في الحدود التي

(5) "بحث معتمد" نفس المصدر ، ص ٤٦ - ٤٧ (النسخة الفرنسية) .

تساهم فيها في إقامة التوازن بين السوق الحرة وتدخل الدولة ، ويبدو إذن أن منظوره لا علاقة له بالليبرالية التغييرية Abstensionniste .

ومن العلامات الكاشفة أنه يلوم جورباتشوف كونه أراد خلق بورصة قيم بيموسكو، قبل أن يقوم جيداً بإصلاحات سياسية ، كان يجب أن يعلن ميلاد دولة القانون ، ونفس الشيء ، عندما باسم التربية على ثقافة اللاعنف يدعو إلى رقابة على وسائل الاتصال الجماهيرية ، ويظهر توجهاً تخلياً جداً "très interventioniste" . نجد في «المجتمع المفتوح وأعداؤه» أن تفكير بوبر حول هذه النقطة - التوازنات بين الدولة والسوق - يبدو من قبل مؤيداً ، ليس بدون تحفظات كبيرة مع ذلك ، لتصور عمل سياسى ذى توجه تدخلى ديموقراطى وتدرىجى ، لكن سيكون صعباً استخراج جدول عمل سياسى منه أكثر وضوحاً مما هو فى هذه المحاوره .

بالفعل يفترض وظيفة حكومية تنتج نحو أهداف ذات بعد دولى (لإزالة القنابل الذرية ، ومراقبة المواليد ، والتربية) وهى قليلة الملاحة ، ليس مع نظرية المجتمع المفتوح لكن مع روح هذه النزعة الليبرالية ، التى تسعى لتحديد امتداد العمل السياسى ، إن هذه الاختلافات تضر بطبيعة المشكلات التى تطرح اليوم لكن أيضا بانهيال الدولة الشيوعية .

إن انهيار الشيوعية له انعكاسات ليست فقط على الحياة العامة ، لكن أيضا على النظرية ، خصوصاً فى الحقل الواسع للفكر الليبرالى ، كما تؤكدتها التصريحات الحديثة لفكر مثل أشعيا برلين Isalah Berlin الذى يعرض فى الميدان السياسى تشابهات مع بوبر . مع اختلاف هذا الأخير (أشعيا برلين) الذى يصغر بوبر بسبع عشرة سنة ، لم يفتن أبداً بالماركسية والشيوعية ، فى فترة طفولته تحمست عائلته لثورة فبراير ١٩١٧ ، لكنه صدم بسرعة بوصول البلاشفة إلى الحكم ، موقفه تجاه الماركسية وتطور تفكيره السياسى قد تعرض لها بشكل مفصل فى حديث مع ستيفن لوكس^(٦) ، فى المقال الشهير لهذا المؤرخ أفكار عنونت "تصوران للحرية" الذى يقيم التمييز بين

٦) I. BERLIN : Eloge de la liberté, traduction Française de J. Carneaud & J. Lahona, Paris Pres, Rochet, 1990.

الحرية الإيجابية والحرية السلبية . هذا المؤرخ يبحث أساساً على التحذير من مخاطر مشروع سياسى يتمحور على الحرية الإيجابية التى هى حرية الفعل وحرية الوجود ، بعبارة أخرى من مخاطر المجازفات تحديد للمحتويات والصفات التى يجب أن ينعت بها الوجود الإنسانى ، وهدفه الرئيسى كان بالتحديد المشروع الماركسى . بيد أن الحريات السلبية (غياب التضييقات التى - إذا دفعت إلى أقصى حد - تطابق فى الاقتصاد : دعه يعمل دعه يمر) دوفع عنها كما لو كانت معقلاً لاينال ، بالنسبة لبرلين ، فإن الميزان يميل نحو هذه الحريات السلبية ؛ لأن الأنظمة الشيوعية كانت التهديد الأكبر الذى يجب تجنبه .

الحرية الإيجابية كانت إذن معروضة كـمسئول حقيقى" عن كل الشرور ، وهذا ما يعنى - عند هذا النصر الهام للفكر الليبرالى للقرن العشرين - أنه ضرورى كلية تعريف الأهداف والمحتويات الجوهرية للعمل السياسى - مهمة تتوجب على اليسار - أكثر من الدفاع عن مبادئ الحرية الفردية ضد تعديات السلطة . إن المنعطف الكبير لسنة ١٩٨٩ داخل الدول الشرقية يبدو إذن له نتائج ثقيلة على الفكر السياسى ، بعد استبعاد التهديد الذى كانت تمثله الأنساق السياسية التوتاليتارية ، والأنساق الاقتصادية الحكومية . والنفور الذى يلهمه تدخل السياسى فى المجتمع وفى الاقتصاد ، الذى قد ساد على نطاق واسع فى الفكر الليبرالى ، يبدو أنه زال ، وهكذا انتهى الموقف الذى يغطى التعارضين العام/الخاص ، نظام اشتراكى/نظام رأسمالى .

إذا كانت السياسات الاقتصادية والاجتماعية التى تطالب بها الحركة الاشتراكية الغربية والديموقراطية - وبصفة عامة من قبل اليسار - كانت مختلفة كلية ومستقلة عن اقتصاديات الأحزاب الشيوعية الحاكمة بالشرق فى العديد من المشاريع التى تتطلب توسيعاً لميدان العمل العمومى ، قد اجتذبت حتماً داخل فلك الشيوعية المهتم بالتوتاليتارية ، والتى رفضت أحياناً ثمناً للتخلى عن قرارات سياسية جيدة .

بديهى أن سياسات التشغيل الكامل وحماية العمل والضمانات الاجتماعية يتجلى ظل التجارب الاشتراكية الحقيقية ، التهديد التوتاليتارى ، وانطفاء المبادرات الخاصة والحريات الفردية ، وأن هذا التتصيد superpositon قد تم بنوايا تدعيم المصالح الخاصة حيث أنه حتى الضرر الشيوعى الذى حمل على الأكثر بتوسع الدولة الراعية l'état providence ،

ويواسطة تدايير إعادة التوزيع تبدو غير متماسكة كلية ، وهذا لا ينقص في شيء النتائج والآثار في الموقف الموصوف بوجود أنظمة شيوعية ، فإن ترجح الميزان العام / الخاص ، عمل سياسي/لا عمل ، الدولة/السوق ، يمين/يسار ، بالنسبة لموقف مثالي قد وجد مشوشاً بحضور المعسكر المغناطيسي الشيوعي الجذاب على حساب الأول .

طبعاً يتوجب التساؤل أيضاً حول التأثيرات المتعارضة التي أمكن أن توجد (التدخل المباشر لأنظمة الشرق في الشؤون السياسية للبلدان الغربية) ، لكن خصوصاً دور الأيديولوجيا الشيوعية في حياة جزء من الحركة العمالية لأوروبا الغربية . نستطيع أن نفكر على سبيل المثال في أسطورة ستالين طيلة ما بعد الحرب ، لكن ما يهم الإشارة إليه هنا حث الفكر الليبرالي بالمعنى الواسع، أن يكون أقل تردداً واتجاهاً منهج لتدخل ، كما لو كان في الأخير ممكناً أن يشغل مكان تصور مفيد حتى الآن ، لكن تجنب لأنه خطير .

إن قائمة الأولويات في البرنامج السياسي المقترح اليوم من قبل بوير خلال هذه المحاولات تقترض (خصوصاً فيما يتعلق بتربية اللاعنف) تسويفاً شرعياً كبيراً للعمل العام ، الذي يمكن أن يذهب إلى حد الرقابة - كما قيل قبلاً - من أجل حماية الأطفال ، حتى وإن كنا لا نشاطر الخلاصة التي انتهى إليها الفيلسوف - والتي مع ذلك يجب أن نفكر فيها - بالأخذ بعين الاعتبار التحقيقات العديدة التي تمت بالولايات المتحدة^(٧) - ونسجل أهمية المقطع الذي يصوغ فيه بوير هذا الطلب دون أن يبتعد عن "قناعته الليبرالية" ، إنه يستند على فكرة دولة القانون كضامنة لحماية الأفراد ضد العنف أو ضد سلطة الدولة ، لكن أيضاً كنتيجة مسار حضارى مؤسس على كره عام تجاه العنف وعلى اتفاق عام على تجنبه ، وما يعرض الثقافة للخطر ، وكذا التكوين والقيم الأخلاقية التي يستلهم منها سلوك المواطنين ، وعلاقاتهم وتربية أبنائهم .

فدولة القانون كما يراها بوير هي أولوية مطلقة : إذا كانت النسبة المئوية للأفراد الذين يخرقون الإجماع تتجاوز عتبة ما ، فدولة القانون مهددة ، أو حتى مباداة ،

Collectif d'auteurs : Big world small screen the role of television in American (٧) society, London University of Nebraska Press, 1992.

وكلما كانت حصة العنف أكبر ، فى المجتمع ضعف الاتفاق العام للقضاء عليه ، توجب توسيع حقل التدابير السياسية القمعية . إن استئصال العنف (الذى هو الوظيفة رقم واحد لدولة القانون عند بوبر) يمكن القيام بها على هذا الشكل، لكن هناك طريق آخر يبدو له أكثر ملاءمة مع التصور الليبرالى ، الطريقة التى تدافع وتربى النزوع الطبيعى للاعتف ، اللجوء إلى تدابير صارمة تجاه وسائل الاتصال الجماهيرية ، مثل الرقابة التى تبدو له ضرورية لوضع حد للفساد والتفسخ ، لكنها يجب أن تتم بالموازاة مع سياسات التربية مثبتة لدولة القانون . إن فكرة دولة القانون تهدف من ورائها هكذا إلى أن يكون لها 'جوهر' اجتماعى معمول من طبقات ثقافية وأخلاقية ، التى ستتضد عبر الأجيال ، والدفاع عن دولة القانون يبرر أعمالاً سياسية تهدف إلى إعادة بناء وتجديد الجوهر الاجتماعى الذى يتشكل . هل يمكن أن تتساعل ما إذا كانت هذه الرؤية لا تذهب إلى حد إدخال - فى مفهوم دولة القانون - لعناصر أساسية ، تلك التى تعرف مسار الحضارة : ليس فقط رفض المواطنين اللجوء إلى العنف فى علاقاتهم الاجتماعية ، لكن أيضاً الحد الأتى من الدخل ، والثقافة والإعلام، والروح المدنية التى تشترط المشاركة فى الحياة العامة . إن دعم دولة القانون (الدفاع وتوسيع هذه المقدمات داخل المجتمع ، ومواصلة مسار حضارى) تستطيع ربما المساهمة فى تعريف مجمل أهداف العمل السياسى .

ومن الممكن جداً أن اليسار الذى يبحث عن تراكيب تسمح باستخراج لب وظيفتها على قواعد جديدة يجد عناصر للتفكير فى الحجج المقدمة ، فى هذه الصفحات حول موضوع دولة القانون ، على الأقل على المستوى الميتودولوجى ، ومع زوال البيوتوبيا الاشتراكية ، وبعد فشل التجربة التاريخية التى مال نحوها اليسار فإنه يبدو أن عليه (اليسار) أن يتخلى عن إيجاد الخلاص فى شكل آخر من المجتمع . لقد بين التاريخ أن اليسار كان قادراً على أن يحمل للعمل العام مسئوليات أخلاقية التزاماً بالتحسين الواقعى للمجتمع ، والمثل التى حثت رجالاً ونساء على مواصلة أهداف عليا من أجل مصالحهم المباشرة .

إن التأمل حول الأفكار المنكورة هنا وفي كتب أخرى ، يستطيع أن يستهل البحث عن وصف جيد للغايات ، إن تصور دولة القانون الذي سيظهر في هذه الصفحات يمكن بطريقة مفيدة أن يواجه بفكرة اليسار كقوة في خدمة الحقوق ، كشعاع توتر نحو استكمال وتطور المواطنة. لفهم أفضل لفكر بوهر حول الديمقراطية ، حول الحدود بين دولة الحد الأدنى ، والدولة الأبوية ، وحول وسائل الإعلام يجد القارئ في الملحق مقالاً لسنة ١٩٨٨ "ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية" ، ومقالاً آخر سنة ١٩٨٩ بعنوان "الحرية والمسئولية الفكرية" (مقالان غير منشورين بفرنسا) .

في النص الأول يعرض بوهر - بتوسع أكثر من الحديث الذي أجرته معه - نقده للديمقراطية متصورة كنظام هيمنة على الشعب، ويردد تميزه الشهير "من يحكم، وكيف يحكم" . فيما يتعلق بالانزلاق الذي كان موضوع درسه في الفكر الليبرالي يجب أخذ الصفحات التي يبحث فيها الفيلسوف عن نقطة توازن - بمساعدة كانط - بين تصور سلبي للدفاع عن الحرية ، وضرورة تبرير أشكال التدخل العام الواسعة نسبياً . في المضيّق الضيق الذي يفصل المتطلبات الشرعية لمناصري دولة الحد الأدنى (الذين يعارضون الإخلالات بواجبات السلطة السياسية النزاعة لإملاء قواعد سعادة المواطنين) وتعسفات دولة حد أقصى أو أبوية التي تطفئ الحرية، يلح بوهر على بديهية : العمل السياسي لا يمكن أن يجنب تحديد حريات المواطنين لأسباب أخلاقية ، والصعوبة تتمثل في أنه للأسف مبدئياً، ولأسباب أخلاقية، بدون حد أدنى من السلطة ، فإن الأمور لا تسير سواء تعلق الأمر بفرض حمل حزام الأمن ، ومنع التدخين في الأماكن العامة ، وأخذ التدابير في ميدان الدفاع أو النظام العام ، أو رفع ضرائب من أجل تمويل الضمان الاجتماعي . فالعمل السياسي يبتعد حتماً عن الفكرة المجردة لدولة الحد الأدنى .

فيجب إذن العناية بمراقبة حدود هذا الهجوم داخل التوتاليترية بإقامة - على سبيل المثال - المعيار : "لا سلطة أكثر مما هو ضروري أخلاقياً" ، ويجب تدعيم المثال الطوباوي لدولة الحد الأدنى ، الذي سيبقى "لن يكون إلا كمبدأ معدل منظم للوصول إلى تفاهم يفضلته" في مكان نسبة التفوق الأخلاقي لمبدأ دولة الحد الأدنى على الدولة

الأبوية المتعجرفة أخلاقياً ، ونعود فيها إلى التعارض القديم ما بين النولة والحرية وإلى القاعدة المناهضة للديكتاتورية الكانطية التي تقول : «إن الحرية لا يجب أن تحد إلى الحد الذي ليس ضرورياً مطلقاً» .

إن الجزء من حديثنا الذي خصصه بوير للانحطاط السوفياتي ولدور سخاروف قبل المنعطف ، الذي جعل واحداً من أبطال تغير الاتجاه الديمقراطي في الاتحاد السوفياتي قد أثار جدلاً والعديد من الاعتراضات . إن الاتهامات التي يوجهها ضد العالم الروسي اتهامات خطيرة وغير متوقعة ، أو زيادة على هذا مخالفة كلية للحكم الذي أصدره بوير نفسه من قبل على سخاروف (الذي احتفل معه بعيد ميلاده الستين في خطاب ألقى بنيويورك سنة ١٩٨١) ، حجه حول دينامية أزمة الصواريخ الكوبية سنة ١٩٦٢ ، وحول نوايا خروتشوف ، والطريقة التي - حسب رأيه - تجاوز بها الفيزيائي النووي حدود المهمة التي أوكلت إليه قد تركت لتقدير المؤرخين والعلماء .

ومن الأفضل - ربما - لتفسير الحكم الحالي لبوهر حول سخاروف أن نذكر أنه في خطاب نيويورك حياً فيه "مفكراً كبيراً" ، فاعل خير كبير للإنسانية ، ويطلاً عظيماً ، وخصوصاً رجلاً عظيماً ومخلصاً ، نريد أن نقول له إننا سعداء بميلاده ، ويكونه حياً ويكونه يحارب من أجل عالم أفضل" ، كان بوير يقدر وقتها أن العالم الروسي (الذي نعرف جيداً طبعاً دوره الحاسم في صنع القنبلة الهيدروجينية) قد كان له نفس سلوك الزريين الغربيين مؤسسي "نشرة العلماء الزريين" ، التي بموجبها يمكن الالتزام بصنع أسلحة نووية شريطة الوعي بالمشكلات التي تطرحها على الإنسانية ، وأكد أنه "على الأقل ابتداء من سنة ١٩٥٧ كرس سخاروف حياته للقيام بكل ما في وسعه لاختزال الخطر الأكثر رعباً الذي وجد للنوع البشري" . في هذه اللحظة يعضى بوهر على الموافقة على الأسباب التي تحصل بموجبها سخاروف على جائزة نوبل سنة ١٩٧٥ ، وزيادة على هذا جعل الفيلسوف من سخاروف مثلاً حياً للإنسان الذي يعترف بأخطائه ، والذي هو إنن قادر على "تغيير الرأي تغييراً راديكالياً" .

وهنا يكمن -بالنسبة إليه- الفرق الأساسي "بين فكر بوجماتي وفكر نقدي" ، وإذا كان الأمر يتعلق بالموقف المتمثل في القيام بفحص نقدي منتظم لنظريته الخاصة ، وهو شيء نادر ، لكن برهن الفيزيائي أنه قادر ليس في الميدان العلمي فقط لكن أيضا في نظرياته الاجتماعية والسياسية . ويكل بدهاءة كان بوير يجهل ما كان يجب عليه تعلمه ، وفيما بدأ في مرايا سخاروف ، بموقفه في النقاش الذي قاد الاتحاد السوفياتي إلى إنتاج "القبلة الكبرى" الهيدروجينية ، موقف ينضم إلى موقف "الصقر" الأمريكي Teller ، كتعارض مع أفكار أوبنهايمر Oppenheimer .

وختاماً لا يمكن أن ننسى أن تشير إلى صمت الثقافة الإيطالية ، والثقافة الفرنسية على الأقل حتى سنوات ١٩٧٠ (سواء يميناً أو يساراً) تجاه كارل بوير . إن نصا مثل «المجتمع المفتوح وأعداؤه» لم يستطع أن ينشر بإيطاليا إلا سنة ١٩٧٤ ، ولم يصدر بفرنسا إلا سنة ١٩٧٩ ، وهذا يفسر مقدار سيطرة وهيمنة التأريخانية الماركسية أم لا ، التي ينتقدها بوير بشدة ، أو بمقدار التأخر الذي مرت به الثقافة الإيطالية والفرنسية اليسارية قبل أن تتحرر من ثقل الستالينية .

القسم الأول

الحوار

١ - النزعة السلمية ، والحرب ، واللقاء بالشيوعية^(١) :

- أعتقد أن هذه المحاورة يجب أن تبدأ بالمهم : نقدكم لماركس ، الذى اكتسى شكلاً نهائياً فى أعمالكم السياسية ، وخاصة "المجتمع المفتوح وأعداؤه" . هل تستطيعون أن تفسروا لنا متى وكيف صممت العنصر الرئيسى لهذا النقد ؟ متى وكيف اقتنعتم بضرورة هذا الهجوم ضد "النبوءات الخاطئة" من أفلاطون إلى ماركس مروراً بهيجل ، الذى نظمتموه بطريقة منهجية فى هذا الكتاب الصادر سنة ١٩٤٥ ؟

- كارل بوير : هذا السؤال يرجعنى إلى زمن بعيد إلى جويلية ١٩١٩ ، وقتها لم أبلغ بعدها سن السابعة عشرة ، طبعاً لم يكن لدى بعد الرأى الذى دعمته فيما بعد ، فى "المجتمع المفتوح وأعداؤه" ، لكن مع ذلك قبل عيد ميلادى السابع عشر ، فى جويلية ١٩١٩ بالتحديد رأيت من الضرورى القيام بنقد للماركسية ، وإعادة النظر فى موقفى تجاه هذه النظرية . وهكذا بعد فترة وجيزة فى فيفري ١٩٢٠ تبينت بشكل كبير الموقف الذى طوّرتة طفلة حياتى ، ترون إذن أنه ليس وليد الأمس ، وقلائل اليوم هم الذين يستطيعون تذكر وقائع هذه الحقبة ، إنها تقريباً بعد نهاية الحرب العالمية الأولى.

- كيف كان موقفكم من موضوع الحرب ؟

لقد كنت محباً للسلام فى وقت كنت فيه تقريباً طفلاً ، حتى قبل اندلاع الحرب ، والذى كانا محبين للسلام ، وكان فى مكتبة أبى كتب ضد الحرب ، لأنه كان خصماً عنيداً للنزعة العسكرية النمساوية . عندما اندلعت الحرب انتابنى الخوف ، ونبهنى ناقوس خطر رؤية كثير من الناس من حولى أصدقاء لعائلتى ، أخذوا منصرفاً بدرجة انحراف مئة وثمانين درجة ، وأصبحوا أنصاراً للحرب . يوم عيد ميلادى أرسل لى

(١) ترجم هذا النص الأستاذ لخضر مذبوح .

والدى رسالة من قيينا (كنا فى عطلة) ، شرح فيها أنه لا يستطيع الالتحاق بنا لأنه "سوء الحظ - كما قال - هناك حرب" ، والطريف أن هذه الرسالة كتبت عشية عيد ميلادى ، والحرب اندلعت فقط - نعم أعتقد جيداً أن هذا ما حدث - فى نفس يوم عيد ميلادى ، يعنى هذا أنه كان متأكدًا قبل ذلك بساعات قليلة أن الحرب وشيكة ، وبعد فترة وجيزة من الزمان التحقت بقيينا ، بمدرسى التى كان فيها الجميع مع الحرب .

- أنتم أيضا إذن قد تأثرتم بهذا المناخ ؟

- لم أكن عديم الإحساس كلية ، لقد أثر فىّ بالطبع بعض الشيء ، لكن ليس إلى درجة يحلمنى فيها إلى ماوراء الأمل فى سلم سريعة ، التى بواسطتها اعتقدت وقتها أننا نحن -الإمبراطوريات الوسطى- سنزبحها طبعاً ، على الرغم أنه فى نفس الوقت ، خلافا للعديد من الآخرين ، لم تكن فى ذهنى فكرة انتصار حقيقى .

- هل أنتم متاكفون من تذكر أفكاركم وقتذاك حول الحرب ؟

- كل هذا أعرفه ؛ لأنه فى تلك الحقبة كتبت قصيدة أتذكر بعضاً من أبياتها ، قصيدة تسمى "الاحتفال بالسلام" ، لقد كتبت أقول أن كل الأعداء سيعودون إلى ديارهم ، وأنا سيكون لنا السلام ، لكن لا شىء فى هذه القصيدة يمثل السلام كشىء حماسى بالنسبة لنا ، وأعرف أيضاً أننى كتبت هذه القصيدة فى شهر أكتوبر ١٩١٤ ، وأنه بسرعة فى بداية السنة الموالية أحسست بنفسى محرّجاً ، حيث بلغ بى الاعتقاد حتى درجة التسليم بفكرة النصر ، وفكرة أن الأعداء سيعودون إلى ديارهم مهزومين ، هذا ماكان موجوداً فى مخطوط النسخة الأولى لهذا النص (القصيدة) ، وهذا يعنى أننى أصبحت بسرعة خصماً حقيقياً - إن استطعنا القول - لفكرة هزيمة أعداء الإمبراطوريات الوسطى .

- ما الذى حثكم على معارضة الحرب بطريقة أكثر راديكالية ؟

- لقد كان لى مع والدى ما بين ١٩١٥ - ١٩١٦ حوارات طويلة حول الآفاق المستقبلية الممنوحة لنا ، والنقطة المهمة فى هذه الحوارات كانت بالنسبة لى (الذى يفكر طبعاً كطفل) أن الذين هم على حق سينتصرون ، ولم يكن هذا محل شك . لقد كانت وجهة نظرى طبعاً بريئة جداً ، لأننى بداية من الشهور الأولى لسنة ١٩١٨

أدركت بعد غزو بلجيكا أن حلفاً مخالفاً للاتفاقيات الدولية قد تم ، وأنه كان خرقاً للمعاهدات، هذا أقتعنى أننا نحن الذين كنا على باطل، وأن معسكرنا هو الذي أخطأ ، واستنتجت من هذا إذن وجوب خسارتنا .

- حتى الآن ، منذ بداية هذه المحاوره ، لم نتحدث بعد عن الشيوعية ، متى اتصلتم أول مرة بأفكار ثورة أكتوبر ؟

- خلال معاهدة "بريست - ليتوفيسك Brest-Litovsk" ، في لحظة الاتفاق ما بين الإمبراطوريات الوسطى وروسيا ، كان عمري يناهز الخامسة عشرة ، لقد انفلعت بخطابات الروس في ندوة السلام . إنه "تروتسكى" طبعاً ، والذي بهذه المناسبة عبر عن الأفكار الأكثر أهمية التي نشرت بطريقة تدعو للفضول بالنمسا (لا أعلم إن كان الحال كذلك بألمانيا ، بدون شك نعم) . إن هذا هو ماجذبني أولاً نحو الشيوعية ، لكن كان لي صديق ولد بروسيا ، كان واحداً من قادة الطلبة خلال ثورة ١٩٠٥ ، كان يحذرنى من الشيوعيين بقوله لي إنهم مستعدون للقيام بأى شىء بما فيه الأسوأ ، مادام هذا يخدم الحزب . والحق يقال لقد أخذت تحذيراته بشىء من الشك ، والسبب بالضبط يعود للأثر الذي وأدته فى خطابات بريست ليتوفسك .

- إن الاتصال الأولى بالشيوعية قد تم إذن ، و إن ماجذبكم هو أنه فى خطابات الروس حديث عن السلام ، ولأنك تحترق فكرة الانتصار العسكرى ؟ !

- لقد كنت من وقتها فى مواجهة المشكلة التى فيما بعد استرعت اهتمامى أكثر من غيرها ولانزلت تسترعى اهتمامى إلى الآن وهى : الشيوعية نعم أم لا ؟

- وأصبحتم شيوعيين ؟

- بعد استتباب السلم بفترة وجيزة فى ١٩١٩ توجهت إلى مقر الحزب الشيوعى النمساوى ، وعرضت عليهم مساعدتى لهم، كان من ضمن القادة الشيوعيين وقتها ثلاثة أشخاص : "جيرهارد إيسلر Gerhard Eisler" و "هانز إيسلر Hans Eisler" وأخته "فريتى Fritti - كنية لـ الفرياد Elfriede" - زوجة "فيرلياندر" ، التى كانت ربما مطلقة ، لقد كانوا الأبناء الثلاثة لفيلسوف نمساوى هو "رودولف إيسلر Rudolph Eisler" . ولنذكر فى سياق حديثنا أن جيرهارد كان سيصبح رئيس الحزب الشيوعى الأمريكى

قبل أن يطرد من الولايات المتحدة الأمريكية بعد الحرب العالمية الثانية . أخوه الصغير هانس كان واحداً من أكبر موسيقيي ألمانيا الشرقية ، في حين كانت فريتى فرايدلندر التي كانت تحمل اسم "روث فيشر" رئيسة الحزب الشيوعي الألماني هي الأكثر نبوغاً بين النساء ، إن لم أبالغ .

- كل هذه الشخصيات يبدو لي أن لا أثر لها على سيرتكم الذاتية التي تتحدثون فيها عن "الأصدقاء الشيوعيين" بصفة عامة ، لماذا تتعرضون إليهم الآن ؟

- لأن هذه اللقاءات كانت هامة جداً ، لأنهم عاملوني بكثير من اللطف ، ولأنهم فتنوني ، ولأننى فى مرحلة أولى صدقتهم . لكننى أدركت بسرعة أنه يكفى برقية من موسكو لجعل الثلاثة يغيرون مواقفهم بصفة راديكالية ، وأن يكونوا مستعدين للدفاع عن عكس ما ألكوه البارحة ، وكذلك باتجاه الأشخاص أيضاً ، يغيرون كلية الموقف من يوم لآخر . باختصار لم يكن لديهم إلا مبدأ واحد : التأييد المطلق لموسكو ضد كل الرياح والأمواج بدون أدنى تردد ، لقد كانوا مستعدين لتأييد العكس فى كل وقت . عندما أدركت هذا زعزعتنى فى أفكارى تجاه الشيوعية .

- على ما أفهم الإخوة إيسلر كانوا أشخاصاً نوى مستوى فكرى معين ، سلوكهم هذا حثمك إذن على البحث على هذه التغييرات المفاجئة ، داخل الأيديولوجية الشيوعية أكثر من البحث عنها فى طباعهم . هل كان هذا هو نقطة انطلاق التحليل الذى أكملتموه فيما بعد فى «المجتمع المفتوح وأعداؤه» ، لقد حان الوقت ، ربما لتقولوا لنا فيما يتمثل نقدكم العظيم تجاه الماركسية ؟

- نعم ، هاهو فيما يتمثل : تنبأ ماركس بأن الاشتراكية أو الشيوعية - لا يهم المصطلح الذى نستعمله هنا - كشكل لديكتاتورية البروليتاريا يجب أن تتحقق ، لقد كانت الضرورة التى يمكن أن تقام بكل يقين من خلال دراسة التاريخ والاقتصاد ، يمكن البرهنة عليها ، الشيوعية هى شىء يجب أن يحدث ، الرأسمالية هى شكل مجتمع غير مقبول ، يجب أن ينتهى ، هذا ما يجب أن يحدث ، وبعد انبثاقها سيكون هناك مجتمع رائع ، جديد كلية ، فى داخله يتحاب الناس ، يحبون بعضهم بعضاً ، ويسود السلام على الأرض . تلك كانت نواة المذهب ، وتنبؤ ماركس يمكن تأسيسه بكل يقين علمى كلية ، هذه هى النقطة الهامة ، وهو السبب الذى به عرفت المذهب الشيوعى كفخ ، كتوع من فخ القار ، ولقد كنت القار .

- لقد كتبت حول هذه الحقبة في سيرتكم الذاتية : "لقد فهمت لب الاستدلال الماركسي ، إنه يتمثل في نبوءة تاريخية ، مشتركة مع نداء ضمني ، إلى القانون الأخلاقي التالي : أينوا المحتوم ! يمكن أن يسمح هذا بفهم أفضل لفكرتكم عن "الفخ" ؟

- المذهب الشيوعي هو اعتقاد بظهور عالم أفضل يقال أنه مؤسس على قوانين الصيرورة التاريخية . إذا كانت هذه النواة فعلى كل واحد واجب بديهي - وخصوصاً الذين هم مثلي يكرهون الحرب والعنف - أن يؤيد الحزب الذي سيحقق أو سيساهم في تحقيقه . إن هذا هو الأمر الواقع الذي يجب بكل الطرق أن يحدث ، وإذا قاومت شخصية - علماً بأن الأمر يتعلق بشيء حتمي - فإن هذا جريمة ، لأنها تقاوم شيئاً يجب أن يحدث ، وتصبح بهذه المقاومة نفسها ، مسؤولة أو مشتركة في المسؤولية عن العنف العنيف ، وعن كل الموت الذي سيحدث حتى تقام الشيوعية . يجب أن تأتي الشيوعية، يجب أن تقام ، ويجب إنن أن نأمل أن يكون هناك الحد الأدنى من المقاومة ، وعدد أقل قدر الإمكان من الذين يضحي بهم . وأيضاً لقد فهم كل واحد أن التنبؤ يمكن البرهنة عليه علمياً وأن الاشتراكية يجب بكل الطرق أن تصبح واقعاً ، ومن واجب كل واحد تسهيل ظهورها ، ومن أجل هذا يتصرف الشيوعيون بطريقة غريبة ، ويتناقضون من يوم لآخر، كل شيء كان مبرراً ، لأنهم سيساعدون الشيوعية على الاستيلاء على الحكم . لقد أدركت أن هذه هي النقطة الرئيسية ، المسألة الحاسمة في التاريخ ، والسبب الرئيسي لكل نشاط ، وهذا ما يبرر كل الاختيارات، في الواقع لم يكن فقط تبريراً - لأنه من الواضح أنه يمكن أن نخطئ - وحتى القادة الشيوعيين يمكن أن يرتكبوا أخطاء ، لكن هذا يظهر هذه الأخطاء كأخطاء ثانوية . الشيوعيون يحاربون من أجل شيء يتوجب أن ينتهي بالتحقق ، هذا ما أسميته الفخ ، والذي وقعت فيه لفترة وجيزة أنا أيضاً .

- شهور قليلة ثم غيرتم فكرتكم ، ماذا حدث خارج التقلبات التي تعرضتم لها من أصدقائكم ؟

- بدأت سلسلة من الأحداث مثيرة للجدل جداً ، بـ "ثيينا" : أوقف بعض الشيوعيين ، واحتفظ بهم بحفاظة الشرطة ، لئلا هذا : قرر الحزب تنظيم مظاهرة للمطالبة بإطلاق سراحهم ، مظاهرة شارك فيها خصوصاً الشباب ، وخلال هذه المظاهرة أطلقت الشرطة النار وقتل ستة شبان ، لقد رأيت ما حدث، لأنني أنا أيضاً كنت ضمن المتظاهرين ، ودفعني هذا إلى التفكير في سيرة القادة الشيوعيين ، كلما حدثت أشياء فظيعة ،

كان الأمر أفضل ، لأن هذا يساعد على التهييج (وهو عامل ضروري) للثورة الكبرى، فلم يحسوا إنهم بالنم كثيراً حول موضوع ما حدث ، فى حين أحسست أنتى كنت مسئولاً عن موت هؤلاء الشبان .

- هذه النقطة ليست واضحة تماماً لا فى سيرتكم الذاتية ولا فى أحاديثكم السابقة ، أين تعرضتم إلى هذه الطلقة من حياتكم ، لأنكم كملخص لذلك قررتم الابتعاد عن الشيوعية ، فى نفس الوقت الذى كان فيه الشبان الشيوعيون يموتون من قبل شرطة فيينا ، فى هذا اليوم لم يطلق الشيوعيون النار ، لكن كان لهم ضحايا فى صفوفهم ، وعلى وجه التحديد من هنا ، تخلّيت عنهم ، أليس هذا مثيراً للفضول ؟

- لقد عبرت عن شعورى بالمسئولية ، لأننى كنت أعتقد أن من حقنا التضحية بأنفسنا ، وأن نعرض حياتنا للخطر ، لكننا شجعنا أشخاصاً آخرين لمواجهة الخطر ، وليطلق عليهم الرصاص ، وهذا مالم يكن من حقنا فعله . القادة الشيوعيون لم يكن لهم الحق أن يقولوا للآخرين أنه يتوجب عليهم التضحية وتعريض حياتهم للخطر، هؤلاء الشبان الذين سقطوا كانوا عمالاً ، ونحن مثقفون ملتزمون بوجه ما بالماركسية ، نفكر (بصفتنا ماركسيين) بالقدرة على الحكم من أعلى جداً، خطب "عشوائى" بلا تمييز. فى تلك الحقبة كنت أتردد على الجامعة ، كنا طلبة ، نستطيع قراءة كتب ضخمة ، ونحس أن من حقنا أن نقول للناس : "هاهو ما سيكون : الشيوعية يجب أن تأتى ، ويجب علينا أن نسبب ظهورها بالتضال" ، لقد أدركت أننا كنا مسئولين عن هؤلاء الناس الذين كنا ندفعهم للمجازفة . وبدأت أتساءل : "هل الأمر حقاً هكذا ؟ هل أنا قادر حقاً على التأكيد على قيمة البراهين الماركسية القائلة أن الشيوعية ستحدث ضرورة ؟ هل أستطيع أن أذهب لرؤية الناس الذين لا يستطيعون قراءة ماركس ، وأقول لهم : لقد تحققت وجربت وراقبت ماركس بصفة نقدية ، وأستطيع أن أؤكد لكم أن مايقوله صحيح ، وأن براهينه صحيحة ، الشيوعية ستقام وسنتنصر ، مع كل ما يتضمنه هذا" ؟

- وماذا فعلتم إذن ؟

- لقد قررت دراسة ماركس بعمق ، وهو مالم أقم به فى هذه الفترة ، لقد استعملت ماركس ، لقد توجب على استعماله ، لكن لم يكن لدى إلا معرفة سطحية به ، وكان يجب على الآن أن أدرس مذهبه وبراهينه بعمق .

٢ - الانتقادات الأساسية للماركسية (١) :

- في هذا الوقت بدأت تحديد العناصر الأساسية لنقدكم للماركسية ، كيف أجريتم ذلك أو كيف توصلتم إلى ذلك ؟

- لقد بدأت في دراسة الرأسمال Le Capital وانتهيت إلى خلاصة مؤداها أن أطروحته الأساسية ، أو لنقل أطروحته «رقم ١» هي كالتالي : الرأسمالية لا يمكن إصلاحها ، ولا يمكن إلهامها أو تحطيمها ، وإذا كنا نضرب إلى مجتمع راق يجب تحطيم الرأسمالية ، والأطروحة الأساسية الثانية ، أو الأطروحة «رقم ٢» هي المتعلقة بالإفقار المتنامي ، وبحسبها تكون شروط أو ظروف العمال تزداد سوءاً بعد سوء ، وهذا ما يستبعد كل إصلاح ممكن للرأسمالية ويسمح فقط بتحطيمها . كما أنني استخرجت من خلال هذه الدراسة أطروحة أخرى هامة ومفيدة جداً وهي : لا يجب تجريم وتوبيخ الرأسماليين شخصياً ؛ لأنهم هم أنفسهم ضحايا النظام ، يجب التذكير بهذا ؛ لأن الشيوعيين لم يأخذوا ذلك بعين الاعتبار ، وأنه تاريخياً لا يمكن الشك في أنهم أدانوا الرأسماليين على المستوى الفردي ، وحاولوا أن يثيروا المقت والتفرد والاشمئزاز تجاههم ، في حين أن ماركس قد ساند فكرة أن الرأسمالية هي نوع من الآلة الساحقة للرأسماليين وللعمال على السواء ، وأنهم لا يستطيعون فعل أي شيء خارج ما تمليه عليهم الآلة . لقد كانت هذه الأطروحة في تناقض مع أحد المعالم الأساسية في الدعاية الشيوعية ، بالرغم من أن ماركس ذاته رفض ما وصفه بـ «الماركسية الميتذلة» ، وفكرة أن الرأسماليين سيئون وأنهم يستغلون الناس بالخداع . ولكن في الواقع أو بالفعل «الماركسية الميتذلة» كانت هي التصور المدعم والمساند من قبل الحزب الشيوعي . ولقد كان الحزب يرى أن من حقه أن يساند هذه الفكرة - فكرة أن الرأسماليين مسئولون شخصياً - لأنه كان يعتقد أن له الحق في كل ما من شأنه أن يساعده على طريق الثورة أو على التعجيل بالثورة ، وهنا يكمن الفخ والمصيدة والشرك والمكيدة . وظيفة الحزب تسمح له بإثارة الأحقاد الكثيرة والكره الكبير حتى يمكن من قنوم الشيوعية ، هذا هو ملخص الموقف الأساسي الذي توصلت إليه بعد دراسة ماركس .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوي بغفورة .

... ولكنكم لم تعددوا كل العناصر الأساسية لتقدمكم ، هناك عناصر أخرى فيما بعد أو تابعة لهذه أو لاحقة بها .

- هناك انتقادات أخرى والتي أعتقد أنها مهمة، إنها تلك الأطروحة التي عرضتها بعد نشر كتابي "المجتمع المفتوح وأعداؤه La Société ouverte et ses ennemis" إنه تطور لاحق ، وهاك تحديداً ما يتعلق به الأمر: الرأسمالية كما وصفها ماركس لم توجد على الإطلاق ، وإنما هي محض اختلاق نوع من الخيال الشيطاني أو الرواية الشيطانية ، صحيح أنه كان هناك دائماً أغنياء وفقراء ، وأن الفقراء يعانون دائماً ، وأن الأخلاق تقتضى أن نساعدهم وأن نساعد المعوزين . واليوم مايزال هذا المشكل مطروحاً علينا كذلك، ويجب التدخل إلى جانب هؤلاء المعوزين، إلا أنني لا أعتقد اليوم أن الأمر يتعلق بالعمال ، صحيح أنه حتى اليوم هناك من هم فقراء - وسنرى لاحقاً من هم هؤلاء الفقراء - ولكن مشكلة المجاعة وظروف العمال لا تطرح كما كانت تطرح في زمن ماركس ، مع مراعاة الفارق فإن مجتمع تلك الحقبة كان منكوباً ومشنوماً ، ولا جدال في ذلك ، ولكن هذا لم يكن موضوع ما وصفه ماركس بالرأسمالية التي لا يمكن إصلاحها ، هذا المجتمع يمكن إصلاحه ، في حين أن الأطروحة المركزية لماركس هي أنه لا يمكننا إلا تحطيمه . لاحقاً وافق أو قبل بأن إنجلترا يمكن أن تحدث فيها ثورة غير عنيفة ، وهو مايعنى أن المجتمع الرأسمالي يمكن إصلاحه . لم يقل هذا بشكل صريح ولكنه بيّن أنه من الممكن أن يحدث التغيير من نون عنف ولكن في إنجلترا فقط ، وليس في أى مكان آخر .

وبالفعل فإنه خلال حياة ماركس هناك إصلاحات كثيرة حدثت ، إصلاحات هامة وكبيرة في إنجلترا وفي غيرها من البلدان وخاصة في ألمانيا في عهد "Bismarck" ، إن ما قاله في موضوع الرأسمالية التي لا يمكن إصلاحها قد تم رفضه من قبل الواقع وهو على قيد الحياة ، وهو ما يعنى أن ما كان يسميه بـ «الرأسمالية» ، هذا المجتمع حيث الرأسماليون والعمال محكوم عليهم ضمن آلية لا تعمل إلا على الحط شيئاً فشيئاً من وضعيتهم ، هذا المجتمع لم يكن له أبداً وجود ، ذلك أن هذه الأطروحة المتعلقة

بالتدهور عند ماركس تنطبق حتى على الرأسماليين أنفسهم بحيث يتم إقصاء الكثير منهم . «الرأسمالي يحدث الكثير من القتل» ، لقد كانت هذه إحدى الصيغ أو العبارات المعروفة عند ماركس ؛ لأنه كان يعتقد أن الرأسماليين سيقفون شيئاً فشيئاً ، وأن الناس سيصبحون إما ضحايا هذه العملية أو بروليتاريين . إلا أن مثل هذا المجتمع لم يوجد على الإطلاق ، وإننا نخطئ عندما تصنف مجتمعنا بأنه مجتمع رأسمالي ؛ لأنه يجب أن نفهم من هذا اللفظ المعنى الماركسي ، وهذا المعنى لا ينطبق على مجتمعنا . هذا هو النقد الرئيسي الذي أرفعه ضد الماركسية ، ويمكن لنا أن نضيف نقداً آخر ويتعلق الأمر بفكرة ماركس والتي بحسبها يكون الرأسماليون هم الديكتاتوريين المنتسرين بالدولة ، وأن الدولة في ظل الرأسمالية ديكتاتورية مسيرة من قبل الرأسماليين . إن هذه الفكرة ليست أكثر من رؤية فكرية ، فليس هناك أي مجتمع للرأسماليين فيه كامل السلطة السياسية ، إن الواقع أكثر تعقيداً من هذا ، ولم يكن أبداً بهذه البساطة التي اعتقدها ماركس ، يجب الاعتراف بأنه هو الذي أدخل في العلوم الاجتماعية وفي فهم التاريخ فكرة جد هامة وهي أن للشروط الاقتصادية تأثيراً كبيراً على العديد من ملامح الحياة والمجتمع . هنا وضع مبدأً مخالفاً - على سبيل المثال - لكل ما قاله المؤرخون قبله ، وإنه لمن الصحيح القول أنه قبل ماركس ليس هناك تاريخ اقتصادي جدي ، ولكن ككل الرواد لقد دفع باكتشافه هذا إلى مبالغات كبيرة مرجعاً كل الأسباب إلى المجال الاقتصادي ، لقد كان يعتقد أن للاقتصاد قيمة تفسيرية كلية أو كونية ، وهذا من نون شك خطأ ، لأنه في المجتمع - والذي هو واقع جد معقد - هناك عوامل أخرى جد مؤثرة مثل الدين والقومية وعلاقات الصداقة والزمانة ، كانت تدرس في نفس المدارس . ففي "قينا" - على سبيل المثال - كل القادة الاجتماعيين الديموقراطيين تتلمذوا في نفس المدارس وكانوا أصدقاء منذ سن الدراسة ، وفي إنجلترا نجد لجامعة "أكسفورد" تأثيراً معتبراً في السياسة : تقريباً كل رجال السياسة لجميع الأحزاب كانوا أصدقاء أيام الجامعة أو في مرحلة الدراسة الجامعية ، مثل هذه العناصر تلعب دوراً في المجتمع ، والفكرة التبسيطية القائلة بديكتاتورية الرأسماليين لا تتناسب على الإطلاق مع الواقع .

٢ - سنة ١٩٦٢ ، خروتشوف والانحطاط السوفيياتي (١) :

- لقد استخرجنا بوضوح نقدكم لفتح الفأر، وشرحتم لنا كيف وقعتم فيه ، وكيف تحررتم منه فيما بعد ، لقد حان الوقت الآن للتعرض لمسألة الشيوعية السوفيياتية ، وفحص كيف خرجت بلدان كاملة وملايين الأشخاص منها .

- هذه هي النقطة التي أرى أنها مهمة اليوم : أسباب الانحطاط السوفيياتي ، لكن لتحديدها يجب أولاً رؤية كيف أصبحت الماركسية في روسيا ، هذا المذهب خصوصاً في مرحلة أولى كان مادة فكرية ، استحدثت كمية كبيرة من الدراسات ، وأخذت أشكالاً متنوعة متطورة ، خصوصاً بألمانيا ، بفضل أناس مثل "كارل كاوتسكي" و "إدوارد برنشتاين" . في روسيا وإيطاليا أيضاً عرفت الماركسية تطوراً هاماً ، لكن ألمانيا هي التي كانت في مقدمة الصف ، والتي استخرجت منها فلسفات ، وتأسست أشكالاً متعدد ومبدعة لأدب وفير . في روسيا طبعاً ، مع الشيوعيين في الحكم ، أصبحت في الجامعات وعلى كل مستويات البرامج الدراسية مذهباً مرسخاً في أذهان كل الشباب ، وفي حقبة أقرب إلينا هي حقبة خروتشوف ، وهي الفترة التي أرجعت إليها بداية الانحطاط السوفيياتي ، أعتقد أن لا أحد من فريق القيادة السوفيياتية كان يأخذ الماركسية مأخذ الجد إن لم تكن إلا وسيلة لتدعيم النظام ، وإطالة بقاء الأشياء .

في الواقع هناك نقطة ، ونقطة واحدة أخذت مأخذ الجد وهي فكرة أن العنصر الرأسمالي يجب أن يدمر ، ويتعلق الأمر بعنصر طبعاً عرف بالدول الكبرى الرأسمالية ، يعني إجمالاً الولايات المتحدة وبريطانيا اللتان يجب تدميرهما بالنتيجة ، ويقام النظرية قد انحلت عملياً ، ما عدا هذا المبدأ . في كتاب "مذكرات غير منشورة" لخروتشوف هناك صيغة بسيطة جداً هي مفتاح كل الكتاب :

القضاء على النظام الرأسمالي هي المسألة الحاسمة في تطور المجتمع ، وكان على خروتشوف أن يقول : "تطور التاريخ" وليس "تطور المجتمع" ، لكن المعنى واحد ، والتميز بكل بداهة ليس محدد ، إنها طريقة أخرى للقول أن التاريخ يشترط القضاء على الرأسمالية .

(١) ترجم هذا النص الأستاذ لخضر مذبوح .

- لقد شك البعض في أصالة هذا الكتاب ؟

- من جهتي ليس لدى أى شك حوله ، إن تزوير أو انتحال هذا النص كان عملية محيرة ، إنه يحوى على أكثر من ستمائة صفحة (٦٠٠) ، ويحتوى على كثير من التفاصيل والإشارات إلى وقائع ، بما فيها مكالمات ستالين ، ولاختلافها كان يتوجب القيام بأبحاث خلال سنوات وسنوات . فى الواقع طرح التزوير لم يؤيد أبداً ، حتى وإن كانت قصة الكتاب غريبة : لقد خرج سرىا من الاتحاد السوفيائى ، وظهر لأول مرة - فى حدود علمى - بالإنجليزية ، أعتقد أن الذين يعرفون شيئاً عن تاريخ روسيا يعتبرونه أصيلاً ، ولأجل هذا نستطيع أن نفترض أن كاتبه نفسه هو الذى يحكى حياته، ويقدم أفكاره ، ويتعلق الأمر بكتاب - أكثر من كتب أخرى - يسمح لنا بفهم هذا القرن ، وخصوصاً لحظة الانفلاق الأعظم للمنعرج الكبير : أزمة كوبا سنة ١٩٦٢ .

- لماذا تعتبرونه أكثر أهمية ؟

- بالنسبة لى هنا خسر الاتحاد السوفيائى الحرب خلال هذه المحاولة لتدمير أمريكا، ومع هذه المحاولة اتهارت الفكرة الماركسية الوحيدة التى بقيت ، إنه من هذه اللحظة بدأ الاحتطاط الذى أدى إلى الانهيار العام ، لأنه فى هذه اللحظة بالذات فقط كان للاتحاد السوفيائى الفرصة التى لم تمنح له أبداً من قبل : فرصة تدمير الولايات المتحدة ، فالسوفيائى لم يأملوا أبداً فى تحقيق هدفهم - المهمة التى أوكلمها إليهم التاريخ - ما داموا لم يمتلكوا قنبلة سخاروف ، هذه القنبلة التى يتحدث عنها الفيزيائى الروسى فى مذكراته ، هذا الكتاب الذى جعلنى أغير رأيى حول نور هذا الرجل ، أعتقد أنه كانت له مسئوليات إجرامية .

- تتحدثون عن رجل نال سنة ١٩٧٥ جائزة نوبل للسلام ، والذى أنتم أنفسكم قدمتم له مدحاً كبيراً فى سنة ١٩٨١ بحديثكم عنه كـ "مفكر وإنسانى عظيم وبطل كبير" ، الكل قد كان يعرف أن سخاروف كان صانع القنبلة الهيدروجينية ، لماذا غيرتم رأيكم اليوم ؟

- أحتفظ بفكرة رقيقة عما قام به فى هذه العشر سنين الأخيرة ، لكن كما سترون هناك فى هذا الكتاب عناصر أرغمتنى على تغيير رأيى، إن حالة سخاروف مهمة جداً ،

لا نستطيع أن نتعرض لكل مظاهرها هنا ، وسيكون من مهمة المؤرخين تعميق هذه المسألة ، أريد فقط أن أذكر على سبيل المثال ماكتبه حول موضوع "القنبلة الكبرى" في مذكراته : لقد قررت تجريب نسخة "خاصة" *Propre* : قنبلة ذات قوة مختزلة ، لكن القنبلات الكبرى تتجاوز أيضا تجاوزا بعيدا كل شحنة جربت سابقا ، وستكون آلاف عديدة أكثر قوة من القنبلة الملقاة على هيروشيما^(٢) . ماذا يعني "آفا عديدة" ؟ نستطيع أن نفترض أن هذا يعني على الأمل ثلاثة آلاف مرة ، إنها فرضية بالغياب ، لأن سخاروف لم يكن له مزاج مثير للجدل ، ولا اعتبارات عديدة لم يكن محمولا على المبالغة ، فإذا قال "آفا عديدة من المرات" ، وبخصوص "نسخة" للقنبلة الأضعف بقليل من النسخة التي كان قادرا على إنتاجها ، يعني هذا أن قنبلته الهيدروجينية كانت بكل تأكيد ثلاثة آلاف مرة أكثر قوة من قنبلة هيروشيما . لقد جربت هذه القنبلة في سبتمبر ١٩٦١ ، لقد اشتغل فيها سخاروف طويلا تحت قيادة ستالين ، وتعاون مع "بيريا" الذي كانت له معه أحاديث خاصة في مناسبات عديدة خلال ساعات وساعات ، وبعد سنوات من التجريب كان الاختبار الحاسم سنة ١٩٦١ ، كان خروتشوف طبعاً على علم بكل شيء ، لقد كتب في مذكراته غير المنشورة ، بعد أن علم بالنتيجة الإيجابية لهذا الاختبار : "إنه خلال زيارة لبلغاريا جاءتني فكرة وضع صواريخ ذات رؤوس نووية بكوبا ، بدون أن يعلم الأمريكان بذلك ، وحتى يكون قد فات الأوان لكي يستطيعوا فعل أي شيء لنا"

- الاختبار قد نجح ، وخروتشوف كانت له فكرة كوبا ، كيف فسرها المؤرخون ، هذه الفكرة جاءت من بلغاريا ، مع التفكير في القذائف النووية الموضوعة ليس بعيداً من هنا ، بتركيا ، ماذا كان هناك من جديد في هذا المشروع؟

- إن الجدة تكمن في البعد الحقيقي للقوة النووية السوفياتية ، في هذه اللحظة بالذات سنة بعد تجريب القنبلة ينتقل خروتشوف لتحقيق فكرته ، نُقلت القنابل سراً إلى كوبا ، وأمكن وضع ثمانية وثلاثين رأساً نووياً ، حتى وإن كانت غير جاهزة للإطلاق قبل أن يكتشف الأمريكان ما يجري ، خروتشوف نفسه كتب بهذا الخصوص لم يكن

(٢) في هذا المقطع يتحدث سخاروف عن سنة ١٩٦١ .

لدينا الوقت لإيصال كل سفنتنا إلى كوبا ، لكن يضيف "لقد وضعنا من قبل صواريخ لتدمير نيويورك، وشيكاغو ، والمدن الأخرى الصناعية ، نون الحديث عن قرية صغيرة مثل واشنطن" ، وحتى لو عبر من بعد بطريقة مختلفة فإن الزعيم السوفياتي قد قام مرة ثانية بهذا الاعتراف " أعتقد أن أمريكا لم توجد أبدا ، مثل ماوجدت في هذه اللحظة بالذات في مواجهة تهديد حقيقي بالتدمير " واذك يجب علينا أن نقوم بالحساب التالي : كل رأس من الرؤوس الثمانية والثلاثين الموضوعة قبل بعين المكان بكوبا ، كان ثلاثة آلاف مرة القوة المستخدمة في هيروشيما ، وهذا يعنى قوة تدميرية كامنة تساوى ١١٤٠٠٠ مرة قد قنبلة هيروشيما قد نجح في التوصل في إرسالها .

- وإن التاريخ خلال هذه الأزمة كان قاب قوسين أو أدنى من الكارثة ، نعرف

هذا قبل ...

- لكن ماكان يجعله "جون كينيدي" الرئيس ، وحتى "روبير" أخوه ، الذى لعب دوراً كبيراً في هذه القضية ، ومؤلف كتاب " ثلاثين يوماً "Thirteen days^(٢) - كتاب آخر مهم حول مسألة صواريخ كوبا - لقد كانت القوة النووية الكامنة السوفياتية، بكل تأكيد كانا يعرفان أنها كانت إمكانيات كبيرة ، لكن لا أعتقد أنهما كانا يدركان مداها هذا مانعرفه الآن بفضل المعلومات التى أعطاها لنا سخاروف سهوا في هذا المقطع، معلومات لم أعتز عليها في مكان آخر ، حتى في كتاب أحدث منه ، والموثق جيدا حول هذا الموضوع كينيدي إزاء خروتشوف "Kennedy Versus Khrutchev" لميخائيل بيشلوس^(٤) .

- تريدون القول أن لا أحد من المؤرخين أشار إلى هذا المقطع في منكرات

سخاروف ؟

- لا أريد مهاجمة المؤرخين بحكم أنه لم يكن لهم الكثير من الوقت ، لكننى لم أر

أية دراسة نقدية تشير إلى هذا المقطع .

ROBERT Kennedy, Thirteen days a mémoire of the Cuban missiles crisis (٢)
New York Norton, 1969.

M. Beschlos, Kennedy versus the crisis years 1962-1963, New York, Faber (٤)
& Faber. 1991.

- غيرتم رأيكم حول سخاروف بسبب قوة قنبلته ؟ كنا نعرف بعد أن لها قوة تدميرية كبيرة.

- الآن أود لفت الانتباه حول النقطة التالية في كتاب سخاروف : "بعد اختبار القنبلة الكبرى، اهتم بواقع أن العسكريين لا يستطيعون استعمالها بدون ناقل فعال ، لأن الطائرة المقنبلة سهل إسقاطها" بعبارة أخرى ، القنبلة لا يمكن نقلها بواسطة الصواريخ التي يمتلكها السوفييات . الفيزيائي إذن "اهتم" بهذه المشكلة ، وهو ما لم يكن بعد من مهمته ، لكن لتواصل ونرى ما يقول : "لقد بذلت ما فى وسعى لإنجاح مشروع طوربيد torpille كبير ، يطلق من غواصة ، ومجهز بمحرك ذى طاقة نووية يحول الماء إلى بخار ، وستكون الأهداف المستهدفة هى موانئ العدو البعيدة بمئات عديدة من الألاف. طماننا خيراً فى البحرية أننا سنتنصر فى الحرب ، إن نحن دمرنا القواعد البحرية للعدو ، بنية الطوربيدات ستكون بنية أكثر صلابة وضمائناً لمقاومة انفجار الألغام، وثقب الشباك المضادة للطوربيدات ، عندما تصل إلى أهدافها ، شحنات المئة ميغاطن سواء تحت الماء أو فى الهواء تحدث عدداً كبيراً من الضحايا" ، يمكنكم بالمناسبة أن تدركوا أن سخاروف لم يكن عاملاً سلبياً مطيعاً لأوامر ، لكنه شخص مكرس بنشاط لمهمته ، يقول كذلك : "استشرت الأدميرال فومان Fomin فى بداية مشروع Torpedo - الطوربيد الكبير - لقد كان محيراً مشوشاً وضجراً من فكرة إبادة جد فظيعة ومرعبة، ولاحظ أن ضباط الأسطول قد تعوبوا على محاربة خصوم مسلحين ، فقط فى معركة مفتوحة . لقد أحسست حقاً بانحراف فى المزاج ، ولم أتكلم فى هذا الموضوع مع أى أحد ، ولم أهتم بعدها أبداً بجعل هذه الفكرة مقبولة : إنها لم تكن متطابقة مع المذاهب العسكرية المعتادة ، وكان من الجنون إنفاق مبالغ ضخمة ضرورية لتحقيق هذا المشروع" انظر : منحرف المزاج بعمق" هذا هو ما وجد قوله سخاروف ، بعد أن "بذل ما فى وسعه" لتصميم هذه الآلة الرهيبة، التى كانت ستدمر نيويورك فى لحظة ، فإنه يستمع ويتناقش ويلتقى بمسئولى البحرية ، يتناقش مع أميرال ، هذا الأخير يجيب ، لا نحارب هكذا ، وهو (سخاروف) يحس بـ "انحراف فى المزاج" !

- لقد عرفتم أينشتاين ، هل تعتقدون أن موقفه حول موضوع صنع واستعمال القنبلة كان مختلفاً ؟

- نعم ، قيل أينشتاين العمل حول القنبلة الذرية لأنه كان يؤمن أن الألمان كانوا بصدد صنع آلة ذرية نووية ، وقام بهذا العمل من أجل الدفاع عن أمريكا ، سخاروف كان هو في اللحظة التي تحدث عنها لا يزال شيوعياً ، وهذا يعني إن رددنا مصطلحات خروتشوف "إنهاء" الرأسمالية ، لم يكن وسيلة ، أو أداة سلبية بين يدي الزعماء العدوانيين ، بل كان بالأحرى - على العكس - منغمسا كلية في هذه الفكرة ، لقد كان عمره تسعاً وثلاثين سنة عندما جرّبت القنبلة ، وأربعين عندما ذهب للقاء الأميرال .

- توجهون لسخاروف تهماً مرعبة ، لماذا تراجعتم عن حكمكم الذي أصدرتموه منذ حوالي عشر سنوات فيما يفيد فتح ملف قضية سخاروف مرة ثانية ؟

- لأن هذا يبرهن أنه حتى بالنسبة لرجل مثل سخاروف الذي يتحلى بذكاء كبير ، والذي كان يمكن أن يرى قبل أن النظام السياسي السوفيياتي جعل من هذا البلد مكاناً رهيباً - وهو ما أدركه بضع سنوات فيما بعد - إنه قد كان أعمى كلية ، في كتابه لم يقل أبداً "كنت عاملاً أنفذ أوامر" كان يستعمل ، لتردد عبارة خروتشوف ، نفس كلمات مجرمي الحرب الألمان ، وقال له يوماً "سأقوم بواجبي" لقد كان هذا بمناسبة جدال حول التجارب النووية ، كان يعرف سخاروف أن كل انفجار تجريبي من هذه القنبلة الخارقة للعادة يعنى مرضاً بالسرطان بواسطة الإشعاع لآلاف الأشخاص ، ويقول أنه حاول إقناع الزعيم السوفيياتي بأنه لا يجب القيام بها ، وهو ما أجاب عنه خروتشوف بأنه "مسألة سياسية" وليست مسألة "علمية" ، وغضب جداً منه ، لأنه يشتغل بالسياسة "سأقوم بواجبي" ردّ عليه سخاروف ، وهناك الكثير مما يقال حول مسئوليات سخاروف ، يجب العمل طويلاً حول مذكراته .

- لكن سخاروف يقدم أيضاً وجهاً آخر ، لقد غيّر فكره وبرهن على شجاعة كبيرة وتحدى النظام ، وأصبح واحداً من أنصار المنعطف الديمقراطي ؟

- اتخذ سخاروف المبادرة ، دون أن يطلب منه أحد ذلك لبرمجة نمط جديد من آلات الطوربيد بغية تدمير أمريكا ، وواضح أنه كانت تتملكه فكرة إنهاء الرأسمالية ، لقد وقع في ما أسميته فخ الفأر ، في الثقب الأسود الفكري لأيديولوجيا تزعم معرفة

مسار التاريخ والقوانين التي تحدد تطوره الضروري والمحتوم ، ولا نستطيع أن نقول أن رجلا بلغ الأربعين لزال صغيراً لا يستطيع الحكم ، وصحيح كلية أنه فيما بعد غير فكرته ، لكن إذا قاتلكم رجل في سن الأربعين ، وتمكن بعد بضع سنوات أن يتأسف على ذلك ، وإنه كان عليه ألا يفعله ، هل يمنعه هذا من أن يكون قاتلاً ؟

أحتفظ برأى رفيع للقسم الأخير من حياة سخاروف ، لكن مع انزعاجي الكبير يجب على تصحيح حكمي العام حوله ، بالنسبة لي كان أولاً مجرم حرب ، وهذا لا يمكن أن يعذر فيه ، لا لشيء إلا لقاء ما قام به لاحقاً .

- لا نستطيع مع ذلك إلا أن نأخذ بعين الاعتبار واقع أن سخاروف قد شبّ بالاتحاد السوفياتي ، وأنه كان طفل عصره وبلاده ؟!

- صحيح أنه كان في موقف أصعب من موقفي ، وأنه كان يستطيع بسهولة أقل من السهولة التي كانت لي تعيين "الفخ" . أنا كنت أعيش في بلاد حرة ، حرة نسبياً عندما خرجت من هذا الفخ، في سن السابعة عشرة، كان هو يعيش بالاتحاد السوفياتي وقام بهذا التعيين متأخراً جداً . وهذا لا يدل - وبطريقة قوية جداً - إلا على السلطة التي استطاعت أن تمارسها أيديولوجية على أشخاص ذوي ذكاء وموهبة وشجاعة خارقة للعادة ، والشجاعة كانت لسخاروف الفرصة للبرهنة على أنه كان يمتلكها .

- لكي نعود إلى أطروحتكم المتعلقة بأزمة الصواريخ الكوبية ، ما الذي يثبت أن خروتشوف كان سيسعمل القنابل هو الأول لو نجح في إرسالها سراً ؟ وأن هدفه لم يكن بالأحرى إحداث مفاوضات مع الأمريكان على قدم المساواة (صواريخ كوبا ضد صواريخ تركيا) ؟

- نقل شيء مثل ١١٤٠٠٠ قنبلة من قنابل هيروشيما إلى كوبا بغية التوصل إلى اتفاق مع الولايات المتحدة هذا لا يستقيم ، لو كانت القنابل جاهزة للإطلاق ، لاستعملها خروتشوف ، وارد الأمريكان بأقصى سرعة ممكنة . الزعيم السوفياتي ما يمكنه أن يقول لكييندي : "انظروا ، لدى ما أمحوكم به من الخريطة ، إذن فماذا تعطونني لأن الولايات المتحدة لم يكن في استطاعتها أن تفعل غير ذلك ، تطلق

ببورها قنابلها ، أليس هذا بديهياً ؟ فى حالة مثل هذه لم يكن لأمريكا أى خيار ، وخروتشوف لا يستطيع ألا يعرف أنه لم يترك لخصومه إلا اللجوء إلى الأسلحة النووية ، ولا يمكن رؤية الموقف بطريقة أخرى : أعلم أن لديكم مليوناً فى الجيب، وأنا لدى مسدساً ، لكن أيضاً أنتم لديكم مسدسٌ ، إذن إذا عرفت أنا أنكم أيضاً مسلحون، وإذا عرف كلانا أن الآخر مسلحٌ ، فلن أستطيع أن أقول : 'هو ذا سيدى ، جئت لأتناقش معكم' إنه الذى سيطلق الرصاص الأول .

- لقد أدخلتم مشكلة سخاروف وأزمة ١٩٦٢ لتحديثنا عن الانحطاط السوفياتى ، والآن يجب تفسير - بوضوح أكثر - أطروحتكم التى تتحدد مقدماتها الأولى فى هذه الحقبة ، إن فشل هذه المحاولة العسكرية لخروتشوف ، كانت كما يقولون بداية النهاية ، تعتقون إذن أن هذه المحاولة كانت آخر إمكانية للاتحاد السوفياتى لهزيمة الولايات المتحدة ؟

- الأولى والأخيرة : الأولى لأنه بدون قنبلة سخاروف فإن السوفيات لم يكن لهم أى حظ لتدمير أمريكا بدون حرب ، أى بواسطة اغتيال ، والأخيرة لأنه بداية من هذه اللحظة عرف السوفيات دائماً أن الولايات المتحدة لن تتردد لحظة إن جدت ظروف مطابقة لها ، الأولى والأخيرة ، وإنه بهذا الفشل مهد للانحطاط .

- إذن تعتقدون أنها أسباب من طبيعة عسكرية هى التى قررت انحطاط الاتحاد السوفياتى والشيوعية ؟

- نعم ، هذا هو بالذات ، الفكرة الوحيدة الأساسية ، الفكرة الأخيرة التى بقيت من المذهب الماركسى ، كانت هذه : الرأسمالية يجب أن تدمر، والطبقة الحاكمة الديكتاتورية الشيوعية كانت تقدر أنها أداة التاريخ التى بواسطتها ستدمر الرأسمالية وينقذ العالم ، ومن أجل هذا واصل السوفيات صنع القنابل ، ولا شئ غيرها ، مع علمهم أنهم لا يستطيعون استعمالها ، وهو ما كان على المستوى الفكرى شيئاً غير ذى معنى على الإطلاق . وبداية من هنا فإن الآمال التى كان يستطيع السوفيات تغذيتها لم يفعل إلا على تحللها ، ورغم هذا صنع هذا البلد ما يقارب ١٤٠٠ قنبلة نوية ،

الواحدة منها ذات قوة ثلاثة آلاف قنبلة هيروشيما ، وهو ما يعطى على الأقل مجموعاً لثلاثة ملايين ومائتى ألف قنبلة من قنابل هيروشيما ، وكل واحدة منها يمكن أن توجد فى السوق السوداء، وقد وجدت بالفعل، نون حساب أن الصينيين أيضاً يستطيعون منافستهم فى هذه السوق . هاهو الموقف المرعب الراهن ، إنه أول تحد يجب رفعه .

- سنعود إلى هذه النقطة الأساسية فى سياسة اليوم ، لكن الآن أود أن تكملوا تحليلكم للانحطاط السوفياتى : لماذا بعد هذه الحقبة سنة ١٩٦٢ - التى عاشت ما تعتبره كآخر إمكانية لإنهاء عسكرى للولايات المتحدة الأمريكية ، الكثيرين مستعنون لاعتبارها على الأقل آخر إمكانية منحت للتوصل إلى توازن عسكرى ، بين الولايات المتحدة والاتحاد السوفياتى - النظام الشيوعى هل استمر طويلاً ؟ ليس إلا مع جورباتشوف فقط حدث المنعطف النهائى ؟

- لأنه لانجد إلا مع جورباتشوف على رأس الاتحاد السوفياتى رجلاً يدرك ضرورة تغيير الفرضية القاعدية لكل سياسة روسية ، التى تقول أن هذا الشعب تتمثل مهمته فى تدمير الرأسمالية (يعنى أمريكا) وجورباتشوف هو كذلك الزعيم الوحيد الذى زار الولايات المتحدة مرات عديدة ، وهذا هو المهم ، لأن هذا سمح له بمعرفة الواقع الأمريكى ، وترجم إرادته للبرهنة على تفهم تجاه شعب حر ، شعب غير عدوانى نحو الاتحاد السوفياتى ، والذى يأمل أن يكون للاتحاد السوفياتى نفس الموقف . إنه جورباتشوف الذى أعلن هذه الجملة المهمة : "أريد أن أجعل من شعب الاتحاد السوفياتى شعباً سويلاً" هنا واحدة من كلماته العميقة - والحق يقال - التى تثبت أنه رأى جيداً أن شعباً سيكون فيه أناس مثل سخاروف يستطيعون أيضاً أن يصبحوا عدوانيين بدرجة لا تصدق ، ليس "شعباً سويلاً" هذا هو امتياز جورباتشوف أنه فهم أن شعبه لم يكن "سويلاً" فى حين أن الشعب الأمريكى كان "سويلاً" ، أريد أن أقول من وراء هذا ، أنهما كانت لهما مواقف مختلفة كلية ، وأن الأمريكان لم يكن فى رءوسهم اللعب المرعب، الذى تحدثنا عنه. كل الذين يعرفون أمريكا يعرفون ماذا أريد أن أقول .

- تعترفون بهذا الامتياز لجورباتشوف ، لكن نعلم جيداً أن ليس لكم رأياً رفيعاً حوله ؟ لقد قرأت محاورتكم مع "ريكارنو شيابيرج" والتي أكدتم فيها أن كتابه "بيريسسترويكا" هو فارغ كليةً ، وأنه ليس إلا "ريحا" ، وزيادة على هذا تقولون أن يلتسين ليس إلا "رجلاً مريضاً Obsédé بآثاه" .

- نعم أدم هذه الأحكام ، لقد أيّدت دائماً أن جورباتشوف كان من المحتمل أن يكون رجلاً صاحب نوايا طيبة، لكنه بدون أفكار ولا مخططات دقيقة كما يستنتج من كتابه ، ومع ذلك له امتياز كونه فهم الفرق الموجود بين الموقف السوفيياتي والموقف الأمريكى، وأيضاً أنه بحاجة إلى مساعدة الولايات المتحدة . أما فيما يخص يلتسين ، يبدو أنه مهيمَن عليه ليس فقط الاهتمام الذى يعطيه لنفسه ذاتها، لكن فضلاً عن هذا رغبة الثأر من جورباتشوف .

- دائماً كان هذا مع هذين الرجلين ، وصلنا إلى المنعطف الكبير ، وإلى حل النظام السوفيياتي ، كيف كان حسب رأيكم العمل الحاسم الذى أدى إلى سقوطه ؟

- إن الواقعة الحاسمة التى أدت إلى انهيار الأنظمة الشيوعية ، كانت هروب ألمان ألمانيا الشرقية إلى ألمانيا الغربية عبر النمسا . أعتقد أنه حتى ولو أن الاتحاد السوفيياتي لم يختزل ، لأقل هكذا ، إلا إلى نوع من الفضاء الفكرى الفارغ ، كان يستطيع أن يستمر إلى الأبد ، أو على الأقل لمدة أطول ، لكن ما عجل الحركة كان قرار المجريين فتح حدودهم لألمان ألمانيا الديمقراطية سابقاً للسماح لهم مع سياراتهم الالتحاق بألمانيا الغربية عبر النمسا ، وهذا سبب أزمة النظام الألمانى الشرقى وكل ماتلاه وتبعه . عند هذا المستوى لم يكن يستطيع جورباتشوف تجنب الكارثة ، وكان يمكن إرسال جيوش إلى المجر، لكنه لم يكن مستعداً لمثل هذه المبادرة ، وزيادة على هذا ماكانت الولايات المتحدة لتسمح بذلك. هو ذا ، لماذا نستطيع القول أن الواقعة الحاسمة جاءت من المجر؟! وهذا ما أعتقد على كل حال، ونعرف جميعاً ما حدث سنة ١٩٨٩ ، وماحدث منذ الأزمة الألمانية .

٤ - الأسئلة السياسية على جدول الأعمال ، دولة القانون والأطفال^(١) :

- لقد وصلنا إلى نهاية النظام السوفياتي، أحب الآن أن نناقش نتائج هذه الأحداث ، بدايةً في البلدان المقادة سابقاً ثم من بعد ذلك في مجموع الساحة السياسية العالمية. من وجهة النظرية السياسية، ما النتائج التي يمكن استخلاصها؟

- في بداية هذا المحضر أريد أن أؤكد أنه لا يمكن لنا أن نبني من الأعلى مجتمع الاقتصاد الحر، ما يمكن أن نفعله من الأعلى أو من فوق ، والذي يجب علينا أن نفعله دائماً، وما يتحتم على الحكومات أن تفعله هو محاولة إقامة دولة القانون ، والروس في حاجة إلى دولة القانون ، ولكن لا أحد يقول ذلك الآن، ولم أسمع أحداً يتكلم عن ذلك . ومن أجل الوضوح أريد أن أشرح الفارق الكبير - حسب رأيي - بين ما فعله جورباتشوف وما كان يجب عليه أن يفعله، وبالفعل فإن ما فعل شيء مضحك وسخيف، وذلك عندما أنشأ بورصة القيم في موسكو "Bourse des valeurs" والتي تم تدشينها تحت رعاية الكنيسة الأرثوذكسية كما رأينا ذلك في الصور الفوتوغرافية .

- لماذا تعتبر بورصة القيم في موسكو مسخرة ومهزلة ؟

- لأنه لا وجود لا للقيم ولا للنقود التي تشتري ، لا قيم - بمعنى الأسهم - ولا للنقود ، أريد أن أقول نقوداً حقيقية وليس الروبل ، ومع ذلك فلقد أنشأ بورصة للقيم . أما الشيء الذي لم يكن موجوداً وما يحتاجه الاتحاد السوفياتي في الدرجة الأولى فهم القضاة ، ليس القضاة الذين يكونون نتيجة لانتقاء الحزب الشيوعي ، وإنما قضاة مكرسون لدولة القانون ، والذين يشعرون أنهم مسئولون عن عملية متجهة نحو تأسيس دولة القانون في أوطانهم أو بلدانهم. إلى حد الآن قضاة الاتحاد السوفياتي كانوا ويشكل أساسى وسائل للديكتاتورية ، فليس هناك قانون يحدد الإجراءات العادية التي تحفظ حقوق الجميع .. إلخ ، من هنا كان يجب البدء وليس من بورصة القيم .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوي بغفورة .

وحتى نابليون "Napoléon" كان يعرف أنه يجب إنشاء قانون أو إقامة تشريعات إذا أردنا أن نقيم مجتمع السوق الحرة ، إلا أنه لا أحد قد قال هذا بشكل واضح ، حتى هنا في بريطانيا حيث توجد تقاليد عريقة لدولة القانون ، فحتى هنا كذلك يجب أن تكون هذه الضرورة واضحة بما أن الفساد والرشوة تتداخل بشكل واسع مع السوق الحرة . في إنجلترا تهتم الشرطة دائماً بما يجرى في عالم البورصة، ثم إن النضال من أجل دولة القانون لم ينته في أى مكان حتى هنا عندنا ، فى المجتمعات الغربية ، وفى روسيا كان على الحكومة أن تقوم بهذه الخطوة الأولى والوحيدة ، ولكن بدلاً من هذا فإنهم حاولوا ويكل الوسائل إدخال نظام جديد فى الاقتصاد ، ولكننا لا نقيم نظاماً اقتصادياً من الأعلى ، لأنه لا يمكن أن يكون لنا اقتصاد حر إذا لم يكن لدينا أناس لهم أفكار فى الاقتصاد ، أفكار فى هذا القطاع أو ذاك ، أناس يفرضون أنفسهم من خلال عرضهم لمنتج لا يقترحه أحد ، خبز جيد تفاح جميل فلافل كبيرة ... إلخ ، ما يريده أو ما يرغب فيه الناس وما يحتاجونه ، يجب أن تكون لهم المقدرة على تقديمه ولكى يكون هذا ممكناً يجب قبل كل شيء أن تكون هنالك آلية تحمى الذى يشتري والذى يبيع - إنها آلية السوق .

- تعرض هنا إلى نقطة مركزية فى تفكيرنا اليوم والتي يكتنفها بشكل عام نوع من اللبس : يتعلق الأمر بالعلاقة بين حرية السوق وتدخل الدولة ، بين المبادرة الحرة فى الاقتصاد وبين المهام الموكلة للهيئات السياسية والعامة والتي لا يجب أن تتخلى عنها ، فأنظمة الشيوعية ذات الاقتصاد المخطط قد أدت إلى نوع من الرأسمالية المتوحشة - محرومة أو مجردة من الفعل الناظم للسلطة السياسية - رأسمالية فى الواقع لا وجود لها ، لأنها لم توجد حتى فى العالم الغربى. الحقيقة أنتم كذلك فى المجتمع المفتوح وأعداؤه ، بمعنى فى العمل الذى تنتقدون فيه التسيير الاشتراكى باعتباره تسيير شمولى ، والذى لم تكونوا فيه سنجاً لدرجة أن تعتقدوا أن الليبرالية تعنى أنها مساوية أو معادلة لغياب كل أشكال تدخل الدولة، لقد ساندتم فى هذا الكتاب فكرة تقضيلكم لتدخل تدرجى وديموقراطى مثل ما هو الحال فى الاتجاه الاجتماعى - الديموقراطى السكوندنافى . لنوضح جلياً هذه النقطة ، حتى نرى إذا كنا نستطيع تقديم اقتراحات عملية للسياسة الحالية والمستقبلية ، فى الشرق كما فى الغرب .

لنبدأ بهذا : ماهى بحسابكم ، ذلك التوازن الصعب بين السوق والتدخل الاجتماعى ؟
- لنبدأ بالقول أنه لا وجود لاقتصاد حر من دون تدخل للدولة ، إن هذا الإقرار يبعد
جملة من الأفكار المعينة والمتداولة : لا يمكن أن يكون هناك اقتصاد حر ، لنكن
واضحين ، من دون تدخل الدولة .

- لماذا ؟

- لدينا تقارير تاريخية لما جرى فى الأسواق الحرة المتوسطية méditerranéenne
قديمًا كانت سقن فينيقيا phenicie ترسو على شواطئ أثينا Athènes ، حيث يتم
تبادل السلع، ولكن فى اليوم الذى رجع فيه الفينيقيون حاملين الأطفال اليونانيين معهم
دق ناقوس التبادل ، وبطبيعة الحال لم يجرؤ الفينيقيون بعد هذا على العودة إلى أثينا .
أتفهم ماذا أريد أن أقول ؟ الفينيقيون سرقوا ، وبالنظر إلى كونهم سرقوا أشخاصًا
فإن إقامة سوق أصبح أمرًا مستحيلًا. فإذا لم يكن هناك نظام تشريعى قائم سلفًا
لايمكن أن يكون هناك سوق حرة ، يجب أن يكون هناك فرق بين الشراء والبيع من
جهة ، والسرقه من جهة أخرى ، والحال فإن نظامًا كهذا لا يمكن أن يقوم إلا بواسطة
الدولة، وحتى فى المجتمعات التى لا تحصل فيها السرقة إلا متناصفة بمعنى من خلال
الرشوة فإن هذه الأعمال كذلك لا تتلاءم مع سوق حرة ، على سبيل المثال يمكن أن
نشير إلى الحالة التى حدثت فى إنجلترا مع الانهيار المالى لـ "ماكسويل Maxwell" ،
هذه كذلك ، كانت ولو نسيبًا مسألة رشوة وسرقة أموال ، بمعنى أن ماكسويل قام
بالاقتراض من البنوك لمليارات لم يستطع تسديدها . كل محاولة لإقامة مانسمييه
"الرأسمالية capitalisme" لا تؤدي فى غياب نظام من القوانين إلا إلى الرشوة والفساد
والسرقة ، الفارق بين دولة محدودة التدخل ودولة واسعة التدخل لايعتد به مقارنة
بالمجتمع الذى له نظام تشريعى ومجتمع لايمك مثل هذا النظام .

- إنك تقوم بعملية قلب لبعض الأفكار المهيمنة ليس فقط فى الشرق ولكن فى
جهات أخرى ، والتى من خلالها يمكن إقصاء مختلف الوظائف السياسية أو الانتهاء
منها، ما نتائجها على سبيل المثال على تطور المجتمع الروسى ؟

- أعتقد أن الأمر يتطلب سنوات حتى يتم تأسيس نظام تشريعى فى الاتحاد
السوفياتى سابقًا، سنوات حتى يتمكن من إقامة شئ يشبه السوق الحرة ، ومن الآن

إلى ذلك الوقت سنعرف وسنشهد كل أنواع الانقلابات والتغيرات . الناس تذهب إلى روسيا وتعود جيوبها ممتلئة ، تاركين خلفهم ديون وفوضى مالية ، هذا لاشك فيه ، ففي ظل غياب نظام من القوانين ، لا يمكن أن نقيم إلا الفوضى أو "العماء" chaos ، هذه هي الأساس أطروحتي . وأعتقد أننا نهمل كل هذا لأننا مازلنا تحت تأثير الماركسية، بمعنى الاستمرار في تفكير الاقتصاد والتقليل من أهمية النظام التشريعي ، لأنه بحسب ماركس : القوانين هي التكر من السرقة ، لهذا السبب أرى أننا نرتكب خطأ خطيراً .

- إذن أنت تعتقد أن تدخل الدولة محدد في إقامة نظام تشريعي ودولة القانون ، إنه شرط مسبق أو مقدم لسوق حرة ، لننظر الآن كيف أن تدخل الفعل العام "action publique" يمكن أن يساعد في تحديد نور اليمين واليسار، ولكن هذين اللفظين «يمين» و«يسار» هل مازال لهما معنى عندكم ؟ هل يمثلان تقسيماً دائماً للساحة السياسية ومن المفيد الاحتفاظ بهما ؟

- أملى الكبير أنه مع زوال الماركسية ، نتمكن من إقصاء واستبعاد الضغط الذي تمارسه الأيديولوجية في قلب السياسة ، الماركسية تثير حتماً وجود أيديولوجية مناهضة للماركسية ، لهذا كانت هناك مواجهة بين أيديولوجيتين كانتا - بمعنى ما - مجنونتين كلية ، والحال أنه خلف هذه المواجهة ليس هنالك أية حقيقة ، وإنما فقط مشاكل وهمية أو مسائل خاطئة . ما أتمناه ، منذ أن كتبت "المجتمع المفتوح وأعداؤه" هو أن ننجح في إنشاء قائمة للأولويات التي نطبقها في المجتمع .

- إذن أخبرنا بقائمتك للأولويات ؟

- النقطة الأولى هي السلم ، والمسألة الأولى متعلقة بما سبق أن تحدثنا حوله ذلك المتعلق بقنابل سخاروف ، إن الرءوس النووية المنتجة في الاتحاد السوفياتي والصين توجد مع الأسف في السوق السوداء، الحفاظ على السلم هذا يعني بأن كل المجتمعات المتحضرة والتي مازالت متحضرة عليها أن تعمل من أجل إبعادها أو استبعادها من السوق السوداء، ولعله يجب شرائها، ولم لا ؟ قد يكون ذلك أفضل طريقة لامتلاكها بكل أمان. إذا أردنا ضماناً حقيقياً للسلم يجب على هذه الدول أن تتعاون حتى نصل - إن أمكن - إلى وضعية حيث تكون فيه القنابل في أيدي الشعوب المتحضرة ،

من أجل أن تحطمها ، وأن لا تحتفظ إلا بكمية قليلة منها ، وذلك لأسباب أمنية . هنا تكمن النقطة الأولى من القائمة ، والتي تتطلب تعاون جميع الأطراف ، ولا يجب اعتبارها من طبيعة أيديولوجية .

ثم بعد ذلك يجب وضع حد للانفجار السكاني أو الديموجرافى ، هذه النقطة كذلك ، الثانية فى القائمة ، رئيسية بالنسبة للعالم كله، فكل هذه الأحاديث حول المحيط والبيئة لا تغنى شيئاً إذا لم نتصد للمشكل الحقيقى وهو النمو الرهيب للسكان ، إنه هو الذى يتسبب فى هدم وتخريب المحيط ، وهنا أيضا علينا أن نتعاون بعيداً عن الانتماءات الأيديولوجية .

النقطة الثالثة وهى التربية ، وفى هذا المجال أعتقد أنه يجب وضع برنامج يتعاون فيه الجميع ، لقد قدمت حول هذا الموضوع منذ سنوات مداخلة فى غرفة اللوردات بطلب من الحزب الديموقراطى - الاجتماعى . لقد كانت أطروحتى ومازالت إلى حد الآن ، وهى : نحن نربى أطفالنا على العنف بالتلفزيون ووسائل الاتصال الأخرى المختلفة ، فى هذه المناسبة قلت - ومازالت أفكرها وأؤمن بها - إننا فى حاجة - مع الأسف - للرقابة .

- يأتى هذا التأكيد تنقيحاً من ليبرالى مثلكم، فى الواقع إن تردى وسائل الإعلام يعاقب غالباً ، وخاصة الولايات المتحدة الأمريكية ، ولكن على العكس من ذلك فإنه فى ألمانيا مسموح به من قبل الليبراليين، التثديد بأضرار أفلام الجنس والعنف أحد فرسان المعركة لمعارضى الليبرالية.

- أنا أسف لأنى قلت ذلك ، ولأتى تحديداً ليبرالى ولأتى لست مع الرقابة ، ولكن صحيح أيضا أنه لا يمكن أن تكون هناك حرية من دون أن تكون هناك مسئولية، فلو كان كل واحد يعيش بصفة مسئولة كاملة - كما كان يجب أن يعيش - ويفكر فى نتائج أفعاله على الأطفال لن نكون فى حاجة إلى الرقابة ، إلا أنه مع الأسف الأمور ليست كذلك والوضعية تزداد سوءاً بعد سوء : الناس يرغبون أكثر فأكثر فى العنف ويطلبون ذلك من التلفزيون ليعرض أكثر فأكثر ، إننا لا نقبل هذا التصعيد ،

لقد قرأت في الجرائد قصة ذلك الشاب الإيطالي، الذي قتل أباه من أجل أن يسرق زميلين له^(٢) ، بالإضافة إلى الحدث فإن ما هزنى هو حجم المساندة التي تلقاها بعد أن ارتكب هذا الفعل ، لذلك أتساءل : أليست هنا حجة بآني على حق عندما حذرت من خطر توجيه تربية الشباب نحو العنف ؟ رسائل دفاع القاتل تأتي بكل بداهة من أناس يقضون نهارهم أمام الشاشة ، شباب يشاهد التلفزة لساعات وساعات. لقد كتبت مريباً ، وأعرف أن الأطفال لا يحبون العنف، وعندما يحدث أن نشاهد أفلاماً في السينما مع الأطفال ، أفلام مغامرات حيث يموت أحد الممثلين ، نعرف تماماً أن الصغار يغمضون عيونهم عند أول خطر يظهر أو يبدو أو يلوح، إلى اليوم الذي ينكسر فيه شيء ما . وكما الأحصنة التي نحضرها لمواجهة العنف ، فإن الأطفال كذلك ينتهون إلى المطالبة بالمزيد من العنف ، لأن العنف يتفوق على عواطفهم ، على الخوف والنفور .

بهذه العملية نحن نخلق أو نساهم في خلق وضعية مستحيلة ، والحال أن دولة القانون تقتضى أولاً وقبل كل شيء إقصاء العنف ، وأقول أكثر ، إن هذا هو التعريف الصحيح لدولة القانون ، إنني لا أستطيع حسب القانون أن أضرب أحداً أو شخصاً آخر، إن حرية وحقوق كفى تنتهي عندما تبدأ حرية الآخرين في الدفاع عن أنوفهم ، هذه هي الفكرة الأساسية لدولة القانون ، ولكن في الوقت الذي نقبل فيه أن نخترلها إلى الصفر أو إلى اللاشيء أو إلى العدم فإن النفور العام الذي يوحى به العنف من أننا نخرب أو نعرقل دولة القانون والاتفاق العام يقل ، وبذلك نحطم ونخرب حضارتنا .

- النقطة الثالثة في قائمتك ، هي إذن تربية الأطفال .

- واجبتنا يفرض علينا أن نربيهم بشكل صحيح، تماماً كما يحتم علينا أن نعلمهم القراءة والكتابة ، بتعبير آخر علينا أن نتجنب حدوث انتهاء المقاومات الطبيعية للعنف عند غالبية الناس .

(٢) يشير بوير إلى بييترو مازو ، الشاب الفيروني الإيطالي ، الذي كان يبلغ من العمر ١٩ سنة ، والذي قتل أباه وأمه بمساعدة صديقيه ، من أجل الحصول على أموال ، هذه القضية نشرت بشكل واسع ومكثف في الصحف البريطانية .

- إنه نوع من التدخل الأخلاقي يثير الفضول جداً، لأنه صادر من قبل ليبرالي متعكف ظهر في السنوات الأخيرة ، على سبيل المثال، في مقابل المدافعين عن المحيط والبيئة ، بأنه مع فكرة حل المشاكل بواسطة سوق حرة كلية ، إلا أن انحطاط أو تدهور وسائل الإعلام هو أثر من آثار السوق .

- حرية السوق أساسية إلا أنها ليست مطلقة ، إنها صحيحة بالنسبة للسوق، وكذلك لبقية الأشياء ، لكن الحرية المطلقة عبث ، لناخذ عبارة كانط : « ما نحن في حاجة إليه هو مجتمع حيث حرية الفرد متعادلة مع حرية الآخرين، حريتي ليست متعادلة معك إلا عندما نرفض معا استعمال العنف ، أنا لا أضربك وأنت لا تضربيني». ترى إذن أن حريتنا محدودة ، وإذا لم يكن الأمر كذلك أو إذا لم تكن الحالة كذلك ، إذا كان أحدنا يريد أن يضرب الآخر ، في هذا الحالة يتدخل القانون ، القانون يحمينا من العنف ومن الجريمة ، هذه هي القاعدة وهذا هو المعيار، وهذه هي دولة القانون ، فلو لم يكن هنالك أى شخص يرغب في القتل لما احتجنا إلى القانون، ولكن في الوقت الذي يكون فيه فرد يرغب في الضرب فإننا في حاجة إلى هذا العنصر للتدخل والتوسط ، ولهذا السبب قلت إنه إذا ما ربينا أطفالنا بشكل أفضل ، ولجأنا إلى الرقابة كإجراء من بين الإجراءات الأخرى التي تلجأ إليها، فإننا نحصل على حرية أكثر ، ولكن إذا ما تسيناها أو تخليتها عنها أو أهملناها فإننا سنحصل على حرية أقل ، دولة القانون تتطلب اللاعنف أو عدم العنف LA Non-violence وهو النواة الأساسية ، وكلما لم نهمل أو نقلل من واجبنا في التربية على عدم العنف فإننا سنوسع من دولة القانون ، بمعنى تطبيق القوانين في ميدان النشر والتلفزة والاتصال أو الإعلام الجماهيري . إنه مبدأ بسيط جداً ، والفكرة هي نفسها أو هي ذاتها : توسيع حرية كل واحد إلى أقصى حد ممكن في إطار الحدود التي تفرضها حرية الآخرين ، ولكن إذا استمررتنا كما نحن الآن سنجد أنفسنا بسرعة ، في مجتمع يصبح فيه الاغتتيال أو القتل عملة متداولة .

- إنك تتحدث عن مبدأ سياسى ، وهو كذلك مبدأ أخلاقى .

- علينا واجب أخلاقى إضافى نحو أطفالنا : علينا أن نعطيهم أفضل ما نملك، وأن نؤثر عليهم أحسن تأثير ممكن من أجل أن تسعدهم ، إن هذا ليس بجديد ،

إذا كانت القواعد تسمح لى باستعمال كفى فى حدود ما يسمح لك بحماية أنفك ، وهو أيضا المبدأ الأساسى للبيرالية ، أنا لا أبتعد عن الليبرالية عندما أشرت وألح على أن دولة القانون يجب أن تتسع للدفاع عن الأطفال ، الذين هم أعز وأثمن وأغلى ما نملك .

- نعرف الآن الأولويات التى تضعها على جدول أعمال السياسة ، يتعلق الأمر بموضوعات : السلم ، والتحكم فى النمو الديموجرافى والترىبية على عدم العنف - والذى يتطلب تعاون الجميع من نون تمييز أو تفريق ، بالنسبة لك هذه الموضوعات ليست يمينية ولا يسارية .

- ليست يمينية ولا يسارية، هذه الأولويات تبين لنا ما يمكن أن يحل محل التمييز يمين/يسار، وهو ما يعنى أنه علينا أن نفكر فيما يجب أن نفعله حتى نحقق هذه الغايات ، علينا أن نضع جانبا تطلعاتنا الفردية وأن نركز على ما يجب أن يكون تطلعاتنا جميعا، وليس على جزء خاص من المجتمع ، ولكن تحديداً علينا أن نطالب إن كان هناك من أسميهم بالمعوزين ، هم هؤلاء الأشخاص الذين يعيشون فى ظروف صعبة والذين هم فى حاجة إلى مساعدة، إنى أفكر فى المعوقين والمرضى العقليين على سبيل المثال ، إن هذه العناصر كلها يجب أن تشكل قائمة الأولويات ، طبعاً يجب أن تكون مفتوحة للحوار والتشاور . وفى النهاية يجب استبدال النظام المرعب الخاص بالأحزاب ، والذى يجعل من النواب الذين يمثلوننا حالياً فى البرلمان تابعين للحزب ، ولا يوظفون جهودهم إلا فى المرتبة الثانية عندما يتعلق الأمر بالشعب ، فى اعتقادى هذا النظام يجب إلغاؤه ، وعلينا العودة إلى وضعية حيث النواب أو الممثلين يستطيعون القول فى البرلمان : نحن نمثلكم ولا ننتمى إلى أى حزب ، يجب إقامة مثل هذا النمط من التمثيل ، الذى يوجد هنا وفى بلدان أخرى . مع سقوط الماركسية فإن لنا فرصة للمضى فى هذا التوجه ، أما بالنسبة للأولويات التى أشرت إليها ، فإننا نأمل أن نتنظر أو نجد حزباً ، مهما كان ، يقبلها ويعلن عن قبولها كما هى ، وأن يدفع بالأحزاب الأخرى أن تتعاون لخلق وضعية جديدة .

- نعرف تصوركم للتدخل الديموقراطى وكذلك قائمة أولوياتكم، على هذا الأساس أو القاعدة ماهو النموذج السياسى الذى تراه أو تعتقد أنه مناسب وملائم لمرحلتنا :

الاجتماعى - الديموقراطى ، أم الليبرالية ، أم الاشتراكية الغربية أم أشكال سياسية أخرى تحدها ؟

- النموذج السياسى الجيد هو بالأساس النموذج الديموقراطى ، ديموقراطية لا تهدف إلى إقامة هيمنة ثقافية ، بتعبير آخر علينا أن نعمل من أجل السلم ومن أجل الأهداف الأخرى التى حدثت عنها ، ولكن الخاصة أو الميزة الأساسية للديموقراطية يجب أن تكون هى الحرية الثقافية للناس ، وأن لا يسيروا من الأعلى وهو أمر غير بسيط، لأنه من أجل خلق مثل هذه الوضعية يجب - من بين ما يجب - ثقيف كبير للناس ، يجب أن نعى أن التفرقة قتلت عدداً من الآمال فى مجال الثقافة . منذ شبابه مرت الكثير من الأمور والأشياء المرعبة، كانت أسوأ من الآن، الكثير من الناس لم يكونوا أحراراً، والكثير يموتون بالمجاعة ، والنساء خاصة اللواتى من الطبقات الدنيا لم يكن لهن أى خيار، أو أمل ... لاشيء . الشابات أو الفتيات الشابات اللواتى يعملن بوصفهن خادمت عند الخواص كان لهن توقيت مرعب ولم يكن لهن إلا يوم راحة واحد كل أسبوعين ، اثنتى عشرة ساعة من الحرية يقضينها خارج منزل سيدهن ، مرة كل خمسة عشر يوماً ، هذا أسوأ من أن يكن عبيداً ! هكذا كان الحال فى أمريكا قبل ١٩١٤ وفى أوروبا حتى سنة ١٩٢٠ ، نستطيع القول إذن اليوم بأننا نعيش فى عالم أفضل ، إلا أن عالمنا مهدد بنمط أو بشكل من التربية الجنونى ، أعتقد أنه فى هذه النقطة ، علينا أن نتحرك ، وأنه فى الوقت الذى نستطيع فيه وضع نظام تربوى مسئول حقيقة نستطيع أن نعود فيه إلى اليوم الذى كان فيه العنف استثناء ، إلا أنه فى الوقت الحاضر وبحسب الوتيرة التى تحدث بها الأشياء فإن العنف أصبح أكثر فاكتر جزءاً من مشهدهنا اليومى وأصبح الاهتمام الوحيد لأكثر الناس .

- ولكن كيف ندفع بعملية سياسية تسمح بتحقيق هذه الأهداف التى أعلنتها أو أشرت إليها ؟ أين نجد الطاقات الضرورية لذلك ؟ كيف نحقق أو نصل إلى تحقيق موافقة الناس على هذه الأولويات ؟ فهل نلجأ إلى الاعتراض التقليدى الذى يعارض الليبرالية - : إنها ضعيفة جداً حتى نجعلها مقبولة عند القوى المعارضة ، وعند المشاعر والرغبات والمصالح والقناعات المعارضة .

- على الاعتراض التقليدي ، أجب إجابة الليبرالية التقليدية : علينا أن نعترض على العنف لنعبر هذا ، على سبيل المثال : منذ ثلاثين سنة كانت كل الأحزاب كانت تطالب بعدم العنف ، وكان لها نفس الطموح أو الأمل في عالم من غير عنف، إلا أن هذه الفكرة اليوم التي كان الاتفاق عليها أمر بدهي قد تم نسيانها ، والحالة أو المثال الإيطالي الذي ذكرته سابقاً يبين بوضوح وجلاء أن الأطفال والشباب يواجهون خطراً حقيقياً : وهو التعود على العنف ، إنهم يعجبون ويستحسنون الذين يقتلون والديهم طمعاً وجشعاً ، لأنهم لا يحبون أن ينتظروا ، ولأنهم متلهفين، إنه لشيء مهول ومرعب. ونحن خلقنا هذه الوضعية ، وسمحنا بأن يحدث هذا ، لقد رأينا وشاهدنا ما يحدث ، ولكن كنا من الغباوة على الاعتراض على ذلك ، ما زال هناك وقت للتدخل إلا أنه محدود، لا يمكن أن نستمر على هذه الكيفية أو الحالة .

- رجال الدين والكنائس يقولون : «نحن لدينا جواب تقدمه ، ولكن أنتم اللائيكيون العلمانيون والليبراليون أو غيركم ، ليس لديكم ذلك» .

- أنا مع التعاون مع الأديان وقبيل كل شيء ، إنهم يعرفون جيداً أنهم لم ينجحوا في نشر أفكارهم ، وإجمالاً - ماعداً عندما يسلكون مثل العراقيين والإيرانيين والأصوليين الإسلاميين الآخرين، لأننا نرى ظهور أعمال عنيفة في هذه البلدان - يتعلق الأمر باتناس مستعدين للتعاون مع الآخرين، مع الذين يعلمون أن الإيمان الديني ينبثق من فكرة اللاعنف ، وإنه لمن المفيد أن يكون هناك تعاون : بين المسيحيين واليهود ، بشرط أن لا يكونوا هم كذلك أصوليين .

- إذن تريد أن تقول أن الرؤية السياسية الليبرالية بالضرورة تسيير مع الدين ؟

- لا أطرح الأمور بهذه الصورة، أعتقد أن الليبرالية يمكن أن تستغني عن الدين، ولكن يجب، بكل بدهية أن تتعاون مع الجميع . بالتأكيد المشكل أنه إلى حد الآن ، وتقريباً جميع الناس كانت متأثرة بشكل عميق بالماركسية ، ومع سقوط الماركسية فإن الأمل في تجسيد وتحقيق الاشتراكية قد انتهى وضاع ، إلا أنه بقيت فكرة تم تعليمها وتحفيظها وتلقينها منذ زمن طويل في المدارس ، وهي أن الناس جميعاً لا يرغبون ولا يبحثون إلا عن المال ، والذهب ، والمواد الأولية ، وأن الناس جميعاً أنانيون ويريدون

أن يصبحوا أغنياء . وبحسب التأويل الماركسي للتاريخ فإن غاية كل فرد هو ربح المال ، والحصول واقتناء مواد جيدة أو أشياء جيدة ، وعلى أسلحة وسلطة . هذه النظرة للتاريخ المجردة من كل أمل ، لا تترك لنا من الإرث إلا أتانية قانطة فى تصور الأشياء الإنسانية ، وفكرة أن الأشياء كانت بهذه الصورة وستبقى كذلك دائماً .

- ولكنه أيضا ليس من السهل مساندة أن خطر العنف يجد أصله فقط فى التصور الماركسي للتاريخ وفى الأزمة التى يمر بها !

- هناك مجموعة من العوامل ، هذا التأويل الوقح الخاص بالتعاليم الماركسية السابقة، تضاف إلى تظاهرات العنف التى تعيش فى المجتمع أو التى نحضر تظاهراته فى قلب المجتمع ، يمكن لنا أن نتصور بسهولة الأثر الذى يحدثه كل هذا على الشباب . أعتقد أنه فى ألمانيا يمكن أن نتميز ثلاث مراحل شكلت قاعدة التصور الحالى للتاريخ ، المرحلة الأولى هى مرحلة الوطنية ، التى أرادت أن تجعل من ألمانيا هى المتفوقة على كل أمم العالم وأن تحتل المكانة الأعلى التى تعود إليها بحكم القانون ، نجد هذه الفكرة منذ هيجل حتى هتلر ، ويعد هتلر تبدأ المرحلة الثانية ، مرحلة التأويل الماركسي . ثم تأتى المرحلة الثالثة مرحلة التأويل الوقح ، ونفس الشيء فى وقت المرحلة التى امتدت من هيجل إلى هتلر ، نعلم الأطفال فى المدارس على أن ألمانيا يجب أن تهيمن على العالم ، ونعلم مع الأسف أن العالم كان دائماً محكوم بالسلطة والمال وأنه سيكون كذلك دائماً .. إنه لأمر عبثى ، لأن العكس هو الصحيح، يكفى النظر إلى تاريخ الولايات المتحدة الأمريكية حتى نتأكد من أن ٨٠٠٠٠٠ شخص ماتوا من أجل حرية الملونين .

- اليوم الخطر الكبير للعنف والحرب يظهر أنه يأتى من الوطنية ، كيف تنظر إلى التطلعات المتنامية للشعوب فى إقامة دولها المستقلة ، والتى نشاهدها حتى فى أوروبا ؟ هل ترى ذلك كخطر كانهزلاق وتدهور للحضارة وتوجه نحو خطر الحرب ، أم أنك تراه حقاً للشعوب المتجانسة فى لغتها وانتسابها القبلى - الإثنى وديانتها ، أن تكون لها دولة ؟

- المسألة الأساسية أنه فى عالم مكتض كعاملنا ، فإن كل المشاكل المطروحة من قبل الوطنيات - التى يجب معالجتها حالة بحالة وفى كل تعقدها - يجب اعتبارها بأنها

خطيرة ، فهنا أو في هذه الحالة تكون دولة القانون هي المعرضة للخطر أو هي المتهمه، وقبل كل شيء يجب القول أنه يجب حماية الأقليات ، وأنتنا لانتحدث على هذا دائماً ، حسب رأيي ، في الحوار الأوروبي حول الوطنيات ، بالرغم من أن كل الأسئلة السياسية للوطنيات تكمن هنا . وفكرة الدولة – الأمة ذاتها مستحيلة التحقيق إذا لم نقبل بهذا المبدأ . ما علينا إلا أن نفكر أن أوروبا ما هي إلا نتيجة للهجرات العرضية انطلاقاً من آسيا ، من أجل فهم هذه الحقيقة . أوروبا هي شبه جزيرة آسيا التي توجهت إليها شعوب وأقوام لأسباب مختلفة، وعندما وصلوا إلى الأطلنطى انقسموا ، والمجموعات المختلفة بعد ذلك اختلطت ، وهو ما أدى إلى أنه ما عدا ألمانيا ، لا يوجد بلد من نون أقليات ، لهذا السبب تبقى النقطة الأساسية هي حمايتهم، هذه هي الزاوية التي يجب أن تعالج به هذه المسألة. من غير المعقول بأن تكون كل الأقليات بولها ، يجب وضع سياسات حماية تستجيب لمتطلبات كل أقلية من الأقليات، خاصة فيما يتعلق بالترية واللغة والدين .

هـ – لنرفض التاريخانية ؛ يصبح المستقبل مفتوحاً^(١) :

– لقد كنت يوماً تولى أهمية كبيرة لمفهوم التاريخ وهجومك على التاريخانية L' Historicisme بشكل خاص كان عنيفاً ، إنه واحدٌ من بين الأسباب التي تفسر أنه في مرحلة من المراحل وفي بعض الأوساط الفكرية والثقافية ، مثل إيطاليا بعد الحرب وكذلك في الستينيات والسبعينيات كنت – مع بعض الاستثناءات – أقل ترحيباً هنا . إنني أعتزف لك أنه على سبيل المثال عندما قرأت بعض نصوصك في شبابي كنت معجباً ببعض أطروحاتك ولكن كنت أنفر من مناهضتك للتاريخانية ، فنقد الأنظمة الشمولية والطفيلية يبدو لي مقنعاً ولكن لم أستطع تحمل انتقاداتك المروعة للتاريخانية أو بالأصح مأخذك المروعة للتاريخانية وأكثر من هذا للماركسية ، قبل كل شيء كنت أقول في نفسي يمكن كثيراً أن نكون تاريخانيين وديمقراطيين .

(١) ترجم هذا النص الدكتور الزواوي بقورة .

- التاريخانية خطأ من أقصاها إلى أقصاها ، التاريخاني يرى التاريخ مثل مجرى الماء، مثل النهر الجارى ، ويعتقد أنه يستطيع أن يتوقع أين يمر الماء ، التاريخاني يعتقد أنه أكثر نكاه، إنه يرى الماء ويتصور أو يتخيل أن بإمكانه أن يتكهن بالمستقبل . هذا الموقف هو - على المستوى الأخلاقي - خاطئ كلية، بإمكاننا أن ندرس التاريخ كما نشاء ، لكن هذه الفكرة الخاصة بالنهر ليست أكثر من مجاز ولا علاقة لها بالواقع وبالحقيقة ، يمكن أن ندرس ما مضى ، لكن ما مضى قد انتهى ، وانطلاقاً من هذا فإننا لسنا فى المستوى الذى يسمح لنا بالتنبؤ بأى شىء كان ، نتابع الاتجاه علينا فقط وببساطة أن نتحرك وأن نحاول جعل الأشياء أفضل أو أحسن ، فاللحظة الحاضرة هى اللحظة التى انتهت فيها التاريخ ، وأن ليس بمقدورنا أن ننظر إلى المستقبل ونحن نعتقد أنه بإمكاننا أن نتكهن به بفضل المجرى أو الاتجاه ، ولا يمكن لنا أن نقول : كنت أعرف أن المجرى سيمر من هنا .

- صحيح أن الأشخاص الذين يقولون أو يصرحون : «كنت أعرف سلفاً بأن هذا سينتهى كذلك» غير مرغوب فيهم ، ولكن فى نفس الوقت كنت دائماً أتساءل وأنا أقرأ سيرتك الذاتية وكذلك منذ بداية حوارنا ، عندما التقيت مع الإخوة "ايسلر Eister" وكان عمرك سبع عشرة سنة ، ما هو الأثر وأنت ترى اليوم أن الكثير من الأحداث أو من الأشياء تبرر اليوم انتقاداتك التى شكلتها منذ فترة طويلة، لقد طرحت نقداً جذرياً للشوعية وأنت كنت تقريباً طفلاً. منذ عقود كان بإمكانك أن تقول : معى الحق وسيكتشفون ذلك عاجلاً أم آجلاً ، واليوم أمام أحداث الأشهر الأخيرة ليس لديك الرغبة فى أن تقول بدورك : «كنت أعرف أن النهر سيمر من هنا» ؟

- أنا سعيد لأن الأشياء حدثت كذلك، ولكن لا أشعر بالسعادة لأننى استطعت أن أعرف فى كل هذا الوقت أين يكمن الخلل ، لا يهم ، الآن يجب التفكير فيما يجب فعله ، وأن نبحث عن ما هو أفضل وعن ما هو واجبنا ، فما فات فات أو ماضى مضى ، يمكننا بالتأكيد أن نستخلص العبر والدروس ولكن لا أن نقوم بإسقاط من أجل استباق المستقبل، لأن هذا له علاقة بالانحطاط الرهيب للفن ، أريد أن أقول أن كل الذين رأوا الآثار الفنية الكبرى فى الماضى ، مثل آثار "مايكل أنجلو Michel-Ange" ، سيعتبرون أن الفن فى حالة تدهور وانحطاط ، وإنه لمن اليبدهى أن مايكل أنجلو كان

وسيقى الأعظم ولا يجب أن نتنظر شبيهه أو ما يشبهه، ولكن هناك انحطاط وتدهور ، هذا مؤكد ، فلماذا ؟ لأن كل الفنانين يلقون من حولهم ويحاولون أن يصبوا رقم واحد في المستقبل، إنهم يسمعون - بكيفية ما - التاريخانيين الذين يتحدثون عما سيقع في المستقبل ، ويحاولون متابعة الاتجاه أو المجرى بدلاً من أن ينتجوا أعمالاً قيمة في الوقت الحاضر ، والأكثر من هذا أنهم مهتمون بأنفسهم أكثر من اهتمامهم بتوعية عملهم، وأيضاً أنهم يسعون للمتنبئين السيئين وللفلاسفة السيئين ، الذين يحاولون التكهن بالمستقبل ، الكل يجتهد أو يجاهد في أن يكون سابقاً لزمانه ، في حين لا أحد يستطيع أن يتنبأ بالمستقبل لأن لا أحد يعرف المستقبل. انظر إلى ماركس أو لتنظر إلى ماركس على سبيل المثال: كان يعتقد أن كل الآلات سيكون لها محرك بخارى وأن كل المحركات ستصبح كبيرة شيئاً فشيئاً ، إن شيئاً مثل موس حلاقتي الكهربائي لم يكن ليخطر بباله ، والظاهر أننا نسير نحو آلات صغيرة شيئاً فشيئاً وليس إلى الكبيرة ، وأنها موجهة لاستعمالنا الشخصية . كان ماركس يرى من منظور الإنتاج فيما يتعلق بالأشياء المادية ، في حين أن التطور حدث من منظور الاستهلاك . إن الثورة الكبيرة التي لم يستطع ماركس إبراكها جيداً أو يفهمها بشكل جيد هي السكن الحديدية التي سمحت للناس أن يتحركوا ويتقلوا ، والسكك الحديدية والقطارات لم تصنع من أجل الإنتاج ، فالعربات الأولى لم تستخدم لشحن البضائع أو السلع ولكن لنقل الأشخاص ، إننا نتحدث عن "العربة (coaches (chariots" وهنا ما زلنا نسميها كذلك أي منذ أن كانت تجر بالخيول التي تم تعويضها أو استخلافها بالمحركات البخارية التي سمحت بتشكيل قطارات تتكون من عربات عديدة ومن تخفيض أسعار النقل ، إنها خدمة موجهة إلى الأشخاص الذين يرغبون في زيارة أشخاص آخرين أو أن يزوروا مدناً أخرى ، أتفهم ماذا أريد أن أقول ؟ هذه كانت إحدى أكبر الثورات التي لم تحدث سابقاً أو قبل هذا التاريخ ، ولكن ماركس لم يرها على أنها ثورة .

ثم لاحقاً ، فإن هذه العملية قد استمرت مع "الثورة الفوردية *la révolution fordienne*" بمعنى وياقتراح من "هنري فورد *Henri Ford*" لسيارات ملائمة للعمال وليس فقط لأصحاب الملايين ، وإذا كنت أتحدث عن كل هذا فلاهه يتعلق الأمر بثورات لا أحد

يستطيع أن يتوقعها، وبالتأكيد لم يتوقعها ماركس، وكذلك اليوم لا أحد يستطيع أن يعرف الاكتشاف الكبير القادم ، لقد كانت إحداها هي التلغزة ، التي تحولت إلى شيء مرعب في الوقت الذي كان من الممكن أن تكون نعمة .

- إنك فعلاً لا تستطيع أن تتحملها ...

- لا ، إنى أقول في هذا السياق أنى لا أملكها ، ولا أريد أن تكون معى .

- لقد وصلنا إلى طرح أو إثارة هذه الثورات التكنولوجية من أجل أن نقول إن هدف التاريخانيين الذى هو معرفة مجرى النهر فكرة لا أساس لها .

- إنها ببساطة فكرة غبية ، لأنها محاولة لاستكشاف تاريخ المستقبل ، فى حين أن خاصية التاريخ أنه يضعنا دائماً أمام ثورة غير منتظرة أو غير متوقعة ، مثل ثورة الإلكترونيك .

- ولكن إنه من الإنسانى جداً أن نطرح مشكلة معنى التاريخ أو بتعبير آخر أن نطرح مسألة فلسفة التاريخ ، إذا كان العلم يسمح بالتساؤل عن أبعاد الكون ، فلماذا لا نطرح مشكلة معنى التاريخ ، وإذا كان يتطور ففى أى اتجاه يمكن التعرف عليه ؟

- أعتقد أن هذا خطأ فكري ، فلا حاجة لنا لمعنى التاريخ ، يمكن لنا أن نعجب بالتاريخ لأنه غنى بالأحداث التى تستحق الإعجاب وبأشخاص رائعين ، ويمكن أن نعلمنا ما يجب أن نخاف منه، ومن بين الأشياء التى يجب أن نخاف منها هناك ماتسميه بـ "معنى التاريخ Le sens de L'histoire" لأنه يزوج بنا دائماً وحصراً فى اتجاهات سيئة .

- فى روسيا هناك يتحدثون كثيراً عن ما يسمونه بـ «نقطة الخول Le point d'entrée» الذى يبين بداية الخطأ "erreur" هذا الحوار يظهر أنه تجاوزته الأحداث ، ولكن يتعلق الأمر بتعيين اللحظة الأولية لعملية سلبية يفرض إيجاد «نقطة الخروج le point de sortie» .

أريد أن أعرف رأيك فى هذا الموضوع ، على الأقل لأنك من الذين يضعون أصل المشكل فى النقطة البعيدة فى الزمن أو فى أقصى نقطة من الزمن .

- كما سبق وأن قلت ، فإن الماركسية كانت خطأً عملياً منذ البداية ، لأنه منذ البداية كانت الفكرة الماركسية تقتضى البحث عن العدو وليس البحث عن الأصدقاء ، الذين من الممكن أن يساعدوا فى إيجاد حل لمشاكل الإنسانية . أنت وأنا - على سبيل المثال - مهتمون بفكرة التعاون من أجل أن نساعد الناس ، حتى يستطيع النوع الإنسانى أن يجد حلاً جيداً لمشاكله الأساسية . ماركس كان يبحث عن العدو الذى يقضى عليه ، وهكذا ابتدع الرأسمالية كعدو يجب قتله ، ليس هنالك نقطة دخول يجب البحث عنها فى مكان آخر . الخطأ كان هنا ومنذ البداية، إنه الكره بدلاً من المسؤولية، كل الذين لهم مطامح كبيرة لا يستطيعون تحقيقها ويكرهون العالم يرتكبون هذا الخطأ الأساسى ، وماركس ارتكبها منذ البداية بجعله للرأسمالية عدوياً يجب القضاء عليه ، وإذا كنت تعتقد أنه كان من الممكن أن يمر كل شىء بشكل جيد وأنه فى مرحلة لاحقة من العملية تمت الأشياء بطريقة مغايرة ، فإنتك تخدعهم ، لاشىء هناك .

- أعرف أن الخطأ الأساسى لماركس يعود - بالنسبة إليك إلى أصل تفكيره ذاته ، ولكنى أتساءل إذا كنا لانستطيع أن نعود إلى أبعد من ذلك إلى الخلف ، حتى إلى أفلاطون وأرسطو .

- نعم صحيح من الممكن أن نذهب بعيداً قبل ماركس ، لقد قلت ما أفكره فى التاريخانية ويمكن أن نعود إلى أصول النظرية "الغائية للتاريخ" "Téléologique" وإلى "الشمولية Totalitarisme" وإلى "أسطورة القدر Mythe du destin" ولكن هذا يؤدى بنا مباشرة إلى ماكتبته فى "المجتمع المفتوح وأعداؤه" .

- إذن اندع القراء إلى كتابك هذا بدلاً من الغوص فى التاريخ البعيد ، لنعد إلى الأسئلة الحالية : مثلاً الديمقراطية ، الشيوعية سقطت وتهاوت وهناك بعد الآن إجماع واسع حول هذه الفكرة ، ولكن مع الإقرار بالمبادئ المجردة الأساسية للحرية والتي نحن متفقون حولها، فإن للديموقراطية مشاكل عدة وتناقضات وصعوبات جمة ، وهناك مفهوم يتكرر دائماً فى أعمالك إنه مفهوم المفارقات الديمقراطية ، فبم يتعلق الأمر ؟

- إنه سؤال هام جداً فى وقتنا هذا ، فإذا ما أخذنا بالترجمة الحرفية لكلمة الديمقراطية فى اليونان ، فإنها تعنى سلطة الشعب ، وهذا مفهوم يبعد بعض الشىء

عن النقطة الأساسية ، لأن المشكل الحقيقي للديموقراطية لا يطرح هنا ، إنه يتعلق بمنع إقامة الديكتاتورية ، أو بتعبير آخر منع انعدام الحرية ، أو منع قيام نمط من السلطة لا يكون نولة قانون، هذا هو المهم . وفى الحقيقة إن اليونانيين كانوا قد فهموا ومنذ القدم أن تحقيق الديمقراطية لايعنى وضع الشعب فى السلطة وإنما العمل بقوة على اجتناب خطر الطغيان ، من أجل هذا أدخلوا فكرة "الإبعاد L'Ostracisme" خلال ثمانين سنة ، إنهم لم يدخلوها إلا لأنهم كانوا خائفين من أن يبرز طاغية يتمتع بشعبية كبيرة ، أو ديكتاتور شعبى وديماجوجى وشعبوى ، كما نقول اليوم ، بمعنى شخص يمكن أن يصبح أكثر شعبية ويستقر فى السلطة بسبب الأغلبية. فكرة الإبعاد ، تسمح باستبعاد كل شخص يمكن أن يصبح شعبياً بشكل كبير من الوطن ، هذه الفكرة لاتطرح كما تطرح فكرة من يدان بسبب ارتكابه خطأ أو جرم أو كالأذى يتم محاكمته بسبب فعل من الأفعال ، إن الأمر يتعلق بضرورة التحفظ والاحتياط ، إن هذه الطريقة تستبعد أن يكون فى الوطن شخص كثير الشعبية ، إنه يكفى قراءة الخطاب الجنائزى لـ "براكليس" الذى كتب بمناسبة موت "ثيوكديد" من أجل أن نفهم ماذا يعنى هذا الاحتياط، وكما قال ذلك ذات مرة "تشرشل" فى جملة أصبحت مشهورة : الديمقراطية هى أسوأ أشكال الحكم باستثناء الأشكال الأخرى التى هى أسوأ منها ، الديمقراطية فى ذاتها لاشىء مفيد فيها وكل ما هو مفيد يأتى من جهات أخرى ، لا من الديمقراطية، إنها ليست أكثر من وسيلة لتجنب الطغيان ، لا أكثر ولا أقل . بالطبع الديمقراطية تعنى أن الجميع متساوون أمام القانون وأن لا أحد يجرم أو يدان مالم تثبت عليه الألة.. إلخ. هذه المبادئ الأساسية جزء لايتجزأ من نولة القانون، ولكن لا وجود فى الديمقراطية ، لبدأ يجعل للأغلبية الحق ؛ لأن الأغلبية قد ترتكب أخطاء فاحشة كأن تنصب طاغية ، وأن تنتخب طاغية ، كما يحدث دائماً . فى ألمانيا لم يحدث أن تحصل هتار على الأغلبية، لكن فى النمسا تم اختياره بنسبة أربعة وتسعين فى المئة من نسبة الناخبين .

- يمكن لنا إذن أن نقول أن الديمقراطية هى كيفية لحل النزاع السياسى وذلك بتجنب الطغيان والديكتاتورية. ولكن هذا النزاع ، فى وقتنا الحاضر، ألا يعنى أننا نجد أنفسنا دائماً أمام يسار ويمين ؟

- سبق لى وأن أجبت على هذا السؤال .

- لقد أجبت بأن - ويحسب رأيك - الوقت قد حان لتجاوز النزاع الأيديولوجى ولكذك لم تتحدث عن نور اليمين واليسار ، الآن مادامنا نعتبر أنه عملياً قد انتهت المواجهة الأيديولوجية بين الشيوعية ومناهضة الشيوعية .

- أعتقد أن جوابى على هذا السؤال متضمن فيما قلته . الوظيفة الأولية للييسار هى مساندة المعوزين ، هذا المبدأ مازال مقبولاً ، إن الضجر والملل والسأم هو فى كون أن اليسار قد اندفع فى طريق سىء وتدهور عندما استمر فى أخذه فى اعتبار ، (ولأسباب أيديولوجية) ، بأن المعوزين هم البروليتاريا والعمال حتى عندما كفوا عن أن يكونوا كذك .

- وعليه ومن أجل أن نختم ، ما مهمات اليسار فى المستقبل القريب ؟

- يجب أن ننظر من حولنا وأن نسال من هم المعوزين ، إنى أساند وأدعم بأن الفئة الوحيدة التى هى فى الوقت الحاضر ، يمكن اعتبارها كذك ، هم الأطفال ، وحتى أكون جد واضح ، أقول أن الراشدين يرتكبون جرائمهم أمام أعين الأطفال ، هذه هى الوضعية التى استحدثناها أو ابتدعناها ، أى كل ما يجعل من الانحراف والإجرام أمام الأطفال يتخذ صبغة المثل أو يتخذ قيمة المثل أو النموذج. نحن بصدد نسيان أن كل الحيوانات تتعلم بالمثل ، ومن خلال ملاحظة ما يجرى فى محيطها كى تفعل نفس الشىء ، لتتحرك فى الوقت المناسب .

القسم الثاني

الدراسات

١ - ملاحظات حول نظرية وتطبيق الدولة الديمقراطية^(١) :

أولاً - الآداب ، والعلم ، والديموقراطية ، هل توجد بينها علاقة ؟ وُجد باثينا ابتداءً من سنة ٥٣٠ ق م سوق لم توجد سوق مثلها في مكان آخر : لقد كانت سوقاً حرة للكتب ، ومكاناً تباع فيه الكتب المخطوطة ، معروضة على شكل لفائف من البردي ، وأول الكتب التي طرحت للبيع كانت الملحمتين الشعريتين العظيمتين لهوميروس : الإلياذة والأوديسا .

وحسب كتابات "سشرون" Ciceron ، الذي عاش خمسين سنة فيما بعد ، فإننا ندين بتسجيل وتدوين أشعار هوميروس إلى طاغية أثينا "بيزيسترات" Pisistrate ، إنه هو من بين آخرين الذي أسس التمثيليات الدرامية ، مؤسساً بهذا ما نسميه اليوم المسرح ، وربما ، ومما لا شك فيه ، هو أول ناشر لهوميروس ، وهو الذي أدخل المادة الضرورية للكتابة - البردي المصري - والذي اشترى العديد من العبيد المتعلمين القادرين على استنساخ أشعار هوميروس إملاءً ، لقد كان بيزيسترات غنياً ، وكان يمنح بمناسبة الاحتفالات العامة للأثينيين تمثيليات مسرحية وغيرها من التظاهرات الثقافية ، وفيما بعد لعب أثينيون آخرون ، مقالون ، نور الناشرين .

لقد كانوا منجذبين في هذه المدينة بواقع أن الطلب على أعمال هوميروس ، كان طلباً لا ينضب : الجميع يتعلم القراءة مع هذه النصوص ، والجميع يقرأ هوميروس ، وقريباً سيصبح مؤلفه في نفس الوقت إنجيل وأبجدية أثينا ، وبسرعة فائقة نشرت كتب أخرى ببورها .

لا يجب أن ننسى أبداً أنه بدون سوق للكتاب لا يمكن أن يكون هناك نشر ، إن وجود مخطوط (أو كتاب مطبوع اليوم) في مكتبة لا يمكن أن يعرض عرضه في

(١) محاضرة غير منشورة أقيمت في ميونيخ سنة ١٩٨٨ ، في مؤتمر نظمه "بنك هومان" ، ولها ترجمة بالإسبانية ، في جريدة NACIÓN سنة ١٩٩١ . ترجم هذا النص الأستاذ لخضر منبوح .

السوق وفى أوروبا لمدة طويلة (أعتقد ، مايقارب القرنين) لم توجد سوق للكتاب إلا فى أثينا، لقد كانت مدينتى كورتثا وطيبية أول مدينتين تحذوان حنوها .

لقد كان هناك طبعاً شعراء من قبل وحتى كتابات ، لكن لم يتمكن من تطوير آداب إلا فى أثينا ، (لأن هذا يفترض وجود مؤسسة نشر) وأنه ازداد عدد الكتاب والمؤرخين وعلماء السياسة والفلسفة والعلماء والرياضيون .

القليل فقط من بينهم مثل "ثيوسيدث" ولد هناك ، لكنهم جميعا أجانب عن هذه المدينة، التى مارست عليهم جاذبية لا تقاوم، كان من بين الكتاب الذين وفدوا على أثينا والذين نشروا بها كتبهم العالم والفيلسوف "أنكساغوراس" و "هيروdot" الأصغر بيضع سنوات منه ، أول وأعظم مؤرخ، لقد وفد كلاهما من آسيا الصغرى ، ولجأ إلى أثينا لأسباب سياسية ، أعتقد أن هيروdot لم يكتب مؤلفه الكبير بنية نشره ، عكس أنكساغوراس ، فيما يتعلق بكتابه "حول تاريخ العلم الطبيعى" ، ذى الأبعاد الأكثر تواضعاً، وهذا يفسر الموقف المهزول لهذين الكاتين أمام الممارسة الحديثة أنتذ للنشر ، وهى الممارسة التى لا أحد يستطيع تصور ازدهارها اللاحق.

ثانياً - من أول كتاب منشور فى أوروبا إلى ثورة جوتسبرج Gutenberg :
الأعجوبة التى كانت عليها أثينا فى القرن الخامس ق.م على الصعيد الثقافى ، تفسر فى جزء أكبر (وهذا اعتقادى) خلق سوق الكتب ، الذى يفسر أيضا الديمقراطية الأثينية ، ويدهى جداً أن فرضية طرد الطاغية "هيبياس" من أثينا سنة ٥١٠ ق.م ، وتأسيس الديمقراطية حدثان مرتبطان بتأسيس سوق الكتاب ليسا قابلين للبرهان، لكن الكثير من العناصر تجعلنا نعتقد أنهما كذلك .

فن القراءة والكتابة اللذان نشرا بسرعة ، والشعبية الكبيرة لهوميروس ، وفى محيطه محيط الكتاب المسرحيين الأثينيين والرسمين والنحاتين ، والأفكار العديدة التى كانت تناقش ، والتطور الفكرى ، كلها وقائع لا يمكن إنكارها ، لكن حتى ولو سلمنا أن تأسيس الديمقراطية استطاع أن يكون مستقلا عن هذه الأشياء ، التى كانت بنون شك متأثرة بخلق سوق الكتاب ، والنجاح الذى عرفته هذه الديمقراطية الأثينية الشابة خلال حروب التحرير ضد الإمبراطورية الفارسية العظمى هى بكل تأكيد مرتبطة بهذا السوق .

لا يمكن تفسيرها إلا بالوعي الجديد لدى الأثينيين بذواتهم ، الذى حوّل للأثينيين التراث الثقافى والتربوى الخارق للعادة والذين تشكلا كذلك بواسطة حماستهم وتذوقهم للجمال ، والوضوح فى الفن والشعر .

ومما يثير الفضول دائماً ، أنه عند اختراع "جوتنبرج" والتوسيع الكبير لسوق الكتاب الذى تبعه ، قاد هذا كله إلى ثورة ثقافية مماثلة : المذهب الإنسانى ، مع إعادة إحياء الآداب القديمة ، كل القنون ازدهرت ، ومولد علم طبيعى جديد ، وإنجلترا قاد الإصلاح إلى ثورتين: ثورة ١٦٤٨-١٦٤٩ الدموية، وثورة ١٦٨٨ السلمية، التى سجلت بداية التطور العادى للبرلمان الإنجليزى نحو الديمقراطية ، فى هذه الحالة فإن الصلة ظاهرة للعيان .

ثالثاً - انتصارات ومساوئ الديمقراطية الأثينية : المعجزة الأثينية تعود إلى الأحداث المدهشة ، الثقافية والسياسية والعسكرية للقرن الخامس قبل الميلاد ، وإلى بداية القرن الرابع ق.م ، اللذين أعقبا خلق سوق الكتاب ، هذه الأحداث تصب فى المستوى نفسه للتطور السريع لآداب هى فى نفس الوقت منقطعة النظير ومثالية . هذه الأحداث تتضمن حربين ، دامتا كليهما ثلاثين سنة تقريباً ، خلال الحرب الأولى حطمت أثينا، لكنها انتصرت، وفى الثانية منيت بهزيمة ساحقة. وهذا عرض كرونولوجى مختصر للوقائع الأكثر أهمية : ٥٠٧ تأسيس الديمقراطية الأثينية . ٤٩٢ : التسلح ، إنشاء الأسطول تحت قيادة "ثيمستوكول Themistocle" ، ٤٠٩ : "معركة الماراتون Bataille de Marathon" . ٤٨٠ : أصبحت أثينا مهجورة ومحطمة من قبل الفرس ، المقاومة تعتمد أساسا على الأسطول . معركة "سلامون Salamine" ، ٤٧٩ : معركة "بلاتاس Platees" وميكال "Mycal" ، يطلب اليونانيون من الأيونيين المهديين فى أسيا الصغرى ، وفى الجزر مساعدة أثينا وهو ما يؤدى إلى إنشاء الرابطة البحرية بين أثينا وديلوس ، وإلى ما يسمى "إمبراطورية بحر إيجه" وإعادة بناء أثينا، ابتداء من ٢٦٢ : يبدأ عصر بيريكليس، الأكرويل : معبد "البرثينون Parthenon" ، وابتداء من ٤٣١ : تبدأ حرب "البيلوپونيز" ، ٩٢٤ : مرض الطاعون ، يموت بيريكليس بالطاعون ، الحرب تتسع وتصبح أكثر دموية ، ٤١٢ : كارثة بصقلية : إبادة أسطول وجيليش أثينا ، ٤١١ : انهيار الديمقراطية الأثينية . ٤٠٤ : انتصار إسبرطة على أثينا وإقامة حكومة عميلة

خاضعة لإسبرطة ، وفي خلال ثمانية أشهر تقتل هذه الحكومة الإرهابية المعادية للديموقراطية عدداً من الأثينيين يفوق العدد الذي شهدته خلال العشر سنوات الأخيرة من الحرب الأكثر ضراوة وهكذا ينتهى تاريخ الحرب البيلابونيزية على العموم ، وهو ما يعطى بسهولة الانطباع بنهاية الديموقراطية الأثينية ، لكن هذا الانطباع خاطئ ، لم تكن النهاية .

فخلال ثمانية أشهر هزم الطواغيت الثلاثون ، من قبل مجموعة من الأثينيين الديموقراطيين خلال معركة "Pirée" ووقعت معاهدة سلام بين إسبرطة والديموقراطية الأثينية ، لقد نجت إذن أثينا من أهوال حرب مرعبة وعن خيانة بعض المواطنين المشهورين ، وأبنداء من هذا التاريخ ، ولمدة تزيد عن نصف قرن اعتبر أعداء الديموقراطية الأثينية أنها لا تهزم ، غير أنها مع ذلك اقترفت أخطاء رهيبية ، وليس فقط أخطاء تكتيكية أو استراتيجية ، لكن أيضا جرائم ضد الإنسانية ، مثل تحطيم جزيرة "ميلوس" ، التي هاجمتها أثينا على ما يبدوون أن يكون هناك استفزاز مباشر ، لقد قتل كل الرجال والنساء والأطفال ، وبيعوا عبيداً .

ما قيمة الحكم الظالم ضد سقراط (خلال محاكمة سياسية كان فيها المتهم - بكسر الهاء - رئيس حزب) إلى جانب هذه الجريمة المرعبة؟ ثيوسيدس الجنرال الأثيني ، يحكى هذا الحادث بوصف دقيق ، لما كان : القرار الوقح ، الصلف ، الذى لا يغتفر ، لأغلبية كانت تعرف جيداً ماذا تفعل والتي كان يجب معاقبتها على هذا الخطأ ، ولقد كان هناك العديد من القضايا المشابهة لهذه .

هذه القضايا لا عذر فيها ، لكن عن طريق الصدفة ، كانت هناك قرارات أخرى نقلها إلينا ثيوسيدس ، وهكذا "Mylène" قد نكثت ميثاق التحالف مع أثينا ، والتي قد تمردت ، وهزمت من قبل أثينا . أرسل الأثينيون باخرة بقيادة جنرال مكلف بقتل كل سكان ميتيلان ، لكن فى الغد ندم الأثينيون على ذلك ، فاستدعت جمعية شعبية كما وصفها ثيوسيدس ، يلقي ديوييت خطاباً يدعو فيه للرافة والحلم ، التصويت لم يمنحه إلا أغلبية صغيرة ، لكن أرسلت مباشرة باخرة تتعقب الباخرة الأولى ، وريان الباخرة أسرعوا التجديف ليلاً ونهاراً بدون كلل ، حتى يصلوا فى الوقت المناسب لإلغاء الأمر السابق ، وهكذا نجت ميتيلان بأعجوبة من الفناء ، كما كتب ثيوسيدس .

رابعاً - لم تكن الديمقراطية أبداً حكم الشعب، لا يمكنها ، ولا يجب أن تكون كذلك
لقد أدركتم - أعتقد - أن الديمقراطية تثير مشكلات ضخمة ، لقد كانت في البداية
ولازالت لحد الآن المشكلات الأكثر أهمية ، والأكثر صعوبة هي من أى نظام أخلاقي ،
واحدة من هذه المشكلات تثير دائماً الغموض ، والمأخوذة على أنها مسألة أخلاقية ،
في حين هي ليست إلا مسألة كلمات محضه ، وهي التالية : "الديموقراطية" تعنى
"حكم الشعب" وهذا يجعل الكثير من الناس يعتقدون أن هذا المصطلح ضرورى لنظرية
أشكال الدولة التي نعرفها اليوم ، في الغرب ، باسم "الديموقراطيات" .

أنشأ اليونان أسماء مختلفة لمختلف أشكال إدارة الدولة ، وبكل بداهة ، لأنهم
كانوا يريدون التساؤل عن : أشكال الحكومة الممكنة ، التي ، كانت جيدة أو سيئة أو
أفضل أو أسوأ. وميزوا هكذا بين خمسة أنماط من الحكومات ، تبعاً للصفات
الأخلاقية للقادة ، واستعملت هذه الفكرة فيما بعد من قبل أفلاطون ، وحوالت إلى
النسق التالي :

١-٢- الملكية : حكم رجل واحد خير أو طيب ، وشكلها الفاسد هو الطغيان ،
حكم رجل واحد شرير أو سيئ .

٣-٤- الأرستقراطية : حكم بعض الرجال الأخيار أو الطيبين ، شكلها الفاسد هو
الأوليغارشية ، حكم بعض الرجال ليسوا طيبين ولا أخيار .

٥- الديمقراطية : حكم الشعب ، حكم العدد الأكبر ، حكم العامة . في هذه
الحالة بالذات ، يقول أفلاطون لا يوجد إلا شكل واحد : وهو السيئ ، لأنه يوجد دائماً
داخل العامة عدد كبير من السيئين أو الأشرار .

من المهم جداً بحث الإشكالية التي تضم هذا النسق ، بالفعل ندرك أن أفلاطون
ينطلق من سؤال يبدو ساذجاً وهو : "إلى من يجب أن تعود قيادة الدولة؟" من يجب
أن يمارس السلطة العليا ؟ نستطيع بكل تأكيد أن نطرح هذا السؤال في دولة صغيرة
مثل الدولة - المدينة لأثينا ، التي تتعارف فيها الشخصيات جيداً ، ونلاحظ زيادة على
ذلك أنه على مستوى ما - بدون شك لاشعورى - يبقى هذا السؤال اليوم في قاعدة
النقاش السياسى، إن ماركس ولينين وموسوليني وهتلر وأيضاً معظم رجال السياسة

الديموقراطيين فكروا بدون كلل، أحيانا دون أن يدركوا المشكل الشخصى الأقصى ، وعندما صاغوا قواعد عامة فإنها كانت غالبا إجابات عن السؤال : من يجب أن يحكم ؟ كانت إجابة أفلاطون : "الأفضل هو الذى يجب أن يحكم" وهى إجابة أخلاقية واضحة، ماركس ولينين قالوا : "إنهم البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا" ، وليس كما هو الحال الآن الرأسماليون ، ويجب أن تكون لهم قيادة الدولة ، يجب أن يمارسوا حكماً ديكتاتورياً ! فى هذه الحالة العنصر الأخلاقى مستتر قليلاً ، لكن من الطبيعى الطيبون (الأخيار) البروليتاريون الذين يجب أن يحكموا ، وليس الرأسماليون الأشرار .

وحول هتلر فليس من الضرورة أن أفيض فيه القول ، إجابته هى ببساطة "أنا" من الواضح مثله مثل سابقه ، كان يرى أساسياً السؤال "من يجب أن يحكم". منذ حوالى خمسين عاماً اقترحت رفضه ودفته إلى الأبد . يتعلق الأمر بالفعل بمشكلة خاطئة ، قادت إلى حلول ظاهرية ، وفى نهاية المطاف تافهة ، تبدو الحلول أن ما أملاها أمر أخلاقى ، بيد أنه من وجهة نظر أخلاقية غير أخلاقى إلى أبعد الحدود اعتبار الخصوم السياسيين أنهم سيئون أخلاقيا ، وأن الحزب الخاص هو الأفضل ، يقود هذا إلى الكراهية السيئة دائما ، ويقود إلى التشديد على السلطة ، عوض الانكباب على تحديدها، إذ أن ماكان يعنينا فى الدولة على مايببدو هو مقارنة أشكال الحكومة ، وليس الأشخاص ، والطبقات ، والأجناس ، ومن الممكن ربما حتى النيات المقترض أنها جيدة أو سيئة .

لأجل هذا أقترح تعويض المشكلة الأفلاطونية "من يجب أن يحكم ؟" يسؤال آخر مختلف كلية : "هل توجد أشكال حكومة ، التى هى لأسباب أخلاقية ، جديرة بالعقاب ؟" وفى المقابل : "هل توجد هناك أشكال حكومية تسمح لنا بالتخلص من الحكومة السيئة ، أو غير الكفاء فقط ، التى تسبب ضررا للبلاد ؟"

أؤيد أن هذه الأسئلة هى ضمنيا فى قاعدة ما نسميه "الديموقراطيات" ، إذ أنها مختلفة جداً عن سؤال أفلاطون "هل يعود الحكم إلى الشعب ؟" ، إنها فى أساس الديموقراطية الأثينية ، مثل "ديموقراطيتنا الغربية" الحديثة .

نحن الذين نسمى ديموقراطيين ، نعتبر الديكتاتورية أو الطغيان كشيء سيئ أخلاقياً ليس فقط صعب الاحتمال لكن أخلاقياً لا يطاق، لأنه غير مسئول ، إن واقع تحملها يعطينا الشعور بالقيام بشيء من الشر ، بيد أننا مكرهون على تحملها ، هكذا كان موقف المتأمرين الألمان يوم ٢٠ جويلية ١٩٤٤ ، لقد حاولوا الإفلات من الفخ الأخلاقي الفظيع الذي وقعوا فيه ، لحظة تصديقهم الديموقراطي على قانون السلطات المطلقة لمارس ١٩٣٣ .

الديكتاتورية تفرض علينا موقف لسنا مسئولين عنه ، لكن لا نستطيع على العموم تغييره ، إن هذا إنسانياً لا يطاق ، يتوجب علينا إذن على المستوى الأخلاقي التحذير من هذا النوع من المواقف ، إن هذا هو ما نحاول قطعه بفضل أشكال الدولة المسماة "ديموقراطيات" وهنا تبريرها الأخلاقي الوحيد، الديموقراطيات ليست إذن سيادات شعبية ، إنها قبل كل شيء مؤسسات مزودة بوسائل الدفاع ضد الديكتاتورية، إنها لا تمنح سلطة من نمط ديكتاتوري ، جمعاً للسلطات ، لكنها تجتهد لتحديد سلطة الدولة .

إنه من الأساسي أن ديموقراطية مأخوذة بهذا المعنى، تمنح إمكانية التخلص من الحكومة دون إراقة للدماء ، عندما تتخلى هذه الأخيرة عن حقوقها وواجباتها ، لكن أيضاً عندما نحكم على سياستها، جيّدة أم خاطئة. المشكلة ليست إذن هي مشكلة الحكم ، ولا معرفة من يحكم، لكنها مشكلة الحكومة ومعرفة كيف نحكم ، فالأساسي هو أن لا يكون للحكومة سلطة مفرطة ، بعبارة أخرى المشكلة هي مشكلة "كيف" يتم إدارة الدولة. كان ذلك هو - ضمنياً لكن محققاً - الموقف الذي تضمنه الديموقراطية الأثينية، وهو موقفنا أيضاً ، أو يجب أن يكون موقفنا .

مهما كانت المجموعة التي نعرفها ونطابقها بالشعب، سواء تعلق الأمر بعسكريين أو موظفين، عمالاً ومستخدمين ، (بالعدد الذي نجد فيها صحافيين) معلقى راديو وتلفزيون، قساوسة، كتاب، إرهابيين أو مراهقين، فإننا لا نريد لا سلطتهم ولا هيمنتهم، لا نريد لا الخوف منهم ولا أن نكره على خوفهم ، نريد - ويجب علينا عند الاقتضاء - أن ندافع ضد مزاعمهم ، ذلك هو موضوع أشكال حكومتنا الغربية التي سواء نتيجة للعادة أو اللبس لفظي سميتها ديموقراطيات ، والتي تعنى الدفاع عن الحرية الفردية ضد كل أشكال السلطة ، ماعدا سلطة واحدة : السيادة ، سلطة القانون .

خامساً - التقلية الأساسية : الحكومة يجب أن تكون قادرين على خلعها من نون إراقة للنماء : وجهة نظري هي إذن كالاتي : أهم شيء في كل أشكال الحكومة هو قدرتنا على خلعها نون إراقة الدماء ، قبل أن تتولى حكومة أخرى زمام الحكم، وليس مهماً جداً حسب رأيي كيف يتم هذا الخلع - بواسطة انتخابات أم بواسطة قرار برلماني - مادام الأمر يتعلق بقرار أغلبية الناخبين ، ممثلي هؤلاء، وأيضا قضاة المحكمة الدستورية . لا يوجد هناك حدث يبين بوضوح كالتابع الديمقراطي للولايات المتحدة من حيث أن استقالة الرئيس ريتشارد نيكسون كانت في الواقع عزلاً .

وفيما يتعلق بموضوع تغيير الحكومة ، هذه السلطة السلبية ، أي التهديد بالعزل هو أهم شيء ، وبالمقارنة مع السلطة الإيجابية لتعيين حكومة، أو رئيسها ، نكتسى أهمية ثانوية نسبياً لكن هذا ليس هو الرأي الشائع ، ويوجه ما فإن الحالة المبالغ فيها في تعيين جديد هي خطيرة : يمكن أن تفسر كصك على بياض ممنوح من قبل الناخبين ، كشرعية باسم الشعب ، ومن خلال إرادة الشعب ، بيد أنه ماذا نعرف وماذا يعرف الشعب عن الخطأ ، وحتى الجريمة التي قد تتهم بها الحكومة التي اختارها .

نستطيع الحكم على حكومة أو على سياسة حكومة بعد فوات الأوان ، عندئذ من الممكن أن تمنحها تزكيتنا ، وإن نعيد انتخاب هذه الحكومة ، نستطيع أيضا أن نمنحها ثقتنا مسبقاً ، لكن في هذه الحالة نحن لا نعرف شيئاً، ولا نستطيع معرفة أي شيء ، نحن لا نعرف الحكومة، لا نستطيع إذن أن نفترض أنها ستسعى استعمال ثقتنا . ونقلاً عما كتبه ثيوسيدس فإن بيريكليس قد عبّر بكل بساطة عن هذه الفكرة : "لأن هناك القليل من الناس ممن هم قادرين على تصور مشروع سياسي ، فإننا مع ذلك متساوون في الحكم عليه" ، إن هذه الصياغة الوجيهة ، تبدو لي أساسية ، ونسجل أنها ترفض مقولة حكم الشعب ، وحتى مقولة مبادرة الشعب ، وعوضتها بفكرة مختلفة كلية هي : المحاكمة بواسطة الشعب .

إن بيريكليس (إن لم يكن الأمر يتعلق بثيوسيدس قد كانا بدون شك كليهما لهما نفس الرأي) ، فسّر باختصار شديد في هذا المقطع لماذا لا يستطيع الشعب أن يحكم حتى في غياب أية صعوبة خاصة : لأن الأفكار الجديدة على الخصوص لا يمكن أن

تكون إلا عمل أفراد معزولين ، وحتى لو أمكن توضيحها وتحسينها بالتعاون مع الآخرين لكن فيما بعد ، خصوصاً إن هم استطاعوا أن يقوموا بتجربة حول النتائج التي قادت إليها هذه الأفكار - إذا كانت جيدة أم سيئة - وهذا التقدير أو التقييم بنعم أم لا ، فإن هذه القرارات يمكن أن تكون في دائرة اختصاص هيئة انتخابية واسعة .

ولأجل هذا فإن عبارة مثل "المبادرة الشعبية" عبارة مضللة وتنتهي إلى الدعاية، فالأمر يتعلق على العموم بمبادرة بعض من الناس ، والتي ستكون في جميع الحالات خاضعة للتقدير وللتقويم النقدي للشعب ، فالمهم إذن - في مثل هذه الحالات - معرفة ما إذا كانت التدابير المقترحة تتجاوز مؤهلات الناخبين الذين يحكمون عليها. وقبل أن أمر إلى موضوع آخر، أريد أن أحذر من الخطر الكامن وراء ما نعلمه للشعب وللأطفال، بقولنا أنهم يعيشون تحت نظام حكم الشعب ، وهو ما ليس صحيحاً ، وإن يكون كذلك. وعندما يدركون هذا بسرعة، سيبدون تدمراً وسيشعرون خصوصاً بالخدعة ؛ لأنهم يجهلون كلية اللبس اللفظي التقليدي ، وسيكون لهذا نتائج وخيمة سواء على صورة العالم ، أو على مستوى السياسة ، ويمكن أن يقود هذا حتى إلى الإرهاب ، لقد عرفت حالات من هذا النوع .

مأساً - الحرية وحدود الحرية : كما رأينا - بطريقة ما - نحن جميعاً نتقاسم مسئولية الحكومة ، حتى ولو لم نشارك فيها مباشرة ، لكن في المقابل هذه المسئولية المشتركة لحرريات الكثير من الحريات : حرية التعبير ، وحرية الوصول إلى الخبر وإعطائه ، وحرية النشر وحرريات أخرى غيرها. إن "إسرافاً" في "مذهب الدولة" ، يؤدي إلى غياب الحرية ، لكن يوجد أيضاً إسراف في الحرية ، يوجد بكل أسف تعسف في الحرية تماماً مثلما أن هناك تعسفاً في سلطة الدولة ، يمكن أن نتعسف في حرية التعبير وفي حرية الصحافة التي يمكن أن تستخدم في إعطاء أخبار كاذبة على سبيل المثال ، وإلى إثارة الفتن ، وبطريقة مماثلة تماماً سلطة الدولة يمكن أن تضيق بتعسف حرية الأشخاص . نحن بحاجة إلى الحرية لمنع الدولة من التعسف في سلطتها ونحن بحاجة إلى الدولة لمنع تعسف الحرية ، وواضح أنها مشكلة لا يمكن حلها أبداً بالمعنى المجرد، ولا تنظيرياً بواسطة قوانين، يجب أن يكون هناك محكمة دستورية، وخصوصاً إرادة طيبة ،

يجب علينا التسليم أن الأمر يتعلق بمشكلة لا يمكن أبداً أن تحل كلية ، أو على وجه الدقة، المشكلة التي لا يمكن أن تحل إلا في نظام دكتاتوري، انطلاقاً من واقع القوة الأساسية للدولة التي نرفضها لأسباب أخلاقية. يجب علينا أن نقتصر على حلول جزئية وعلى تنازلات ، وحبنا للحرية لا يجب أن يقودنا إلى إهمال المشكلات المتصلة بالاستعمال المتعسف للحرية .

سابقاً - توماس هوبز، عمانويل كانط ، ويليام فون هامبلنت، جون ستيوارت مل؛ هذه المشكلات قد أدركت من قبل مفكرين قدامى ومحدثين، الذين (بالاستناد إلى مبادئ كلية) حاولوا تبرير ضرورة سلطة النولة، وتعريف حدودها. انطلق توماس هوبز من فرضية أن الإنسان بدون دولة سيكون نذياً لأخيه الإنسان (homo homini lupus)، فنحن إذن بحاجة إلى دولة أكثر قوة قدر الإمكان، حتى نكبح الجريمة والعنف ، ونظر كانط إلى المشكلة بطريقة مغايرة ، كان يؤمن هو أيضاً بضرورة الدولة ، ويتحدد الحرية ، لكنه أراد أن يختزل هذا التحديد إلى الحد الأدنى، لقد كان يأمل في "دستور يهدف إلى أكبر حرية إنسانية طبقاً لقوانين معينة ، بحيث تتعايش حرية كل واحد مع حرية الآخرين" (٢) .

لقد أراد دولة عادلة قوية ، تضمن لكل مواطن أكبر حرية ممكنة بتحديد حريات الآخرين إلى الحد الأدنى، وفي الحدود التي تسمح بها حرية الغير، إن تطبيق الحرية كان بالنسبة لكانط ضرورياً للتعايش الإنساني .

هذه الفكرة الكانطية ، يمكن أن تفسر بالطريقة التالية ، انهم أمريكي بتوجيه لكمة إلى شخص آخر ، فداقع عن نفسه بقوله أنه مواطن حر ، ويحكم هذا الواقع ، فلقد كان حراً في أن يوجه لكمته في الاتجاه الذي بدا أفضل ، وهو مارد عليه القاضي بقوله : "إن حرية تهيجك لقيضة يدك لها حدود ، التي يمكن أحيانا أن تتغير، لكن أنف مواطنيك توجد دائماً - تقريباً - خارج هذه الحدود" .

E. Kant, Kritik der reinen Vernunft, Hambourg, Felix Meiner, Verlage, 1956, (٢)
p.351; tra. Fr.Critique de la raison pure, Paris, PUF, 1963.cf. également Projet de
paix perpétuelle et autres écrits de Kant.

فى مؤلف سابق لكانط "حول المكان المشترك" : "ربما هذا صحيح نظرياً، لكن عملياً هذا لا يساوى شيئاً" (١٧٩٣). نجد نظرية للدولة وللحرية ، مؤسسة أكثر فى الجزء الثانى من المحرر الذى ينتفض ضد هوبز، يذكر كانط "المبادئ الخالصة للعقل" : "المبدأ الأول هو الحرية ، بصفته إنسانياً ، الذى عبر بمبدئه بالطريقة التالية بغية تأسيس تجمع (مدنى) : لا أحد يستطيع إرغامى على أن أكون سعيداً بطريقة ما ، لكن كل واحد يستطيع البحث عن سعادته بالطريقة التى تبتوله أفضل (...). إن الدولة التى ستكون طبقاً لمبدأ الرفق نحو الشعب بعبارة أخرى، حكومة أبوية (unperium paternale) (...). ستكون أسوأ حكم استبدادى يمكن تخيله" ، حتى ولو كانت هذه الملاحظة الأخيرة تبو لى مفردة (بعد لينين، وستالين، وموسوليني، وهتلر) فإننى مع هذا متفق تماماً مع كانط ، لأن ما أراد قوله معارضا هوبز ، إننا لا نريد دولة قوية تكون ملزمة كثيراً ، ورفيقة كثيرة لحماية حياتنا التى هى بين يديها ، ضد هؤلاء الذئاب ، الذين هم نظراؤنا ، لكننا نريد دولة تكون فيها المهمة الرئيسية احترام وضمأن حقوقنا. ستبقى هذه المهمة حاسمة ، حتى عندما تكون عكس ما فكر فيه هوبز ، لو يكون للناس سلوك ملائكى تجاه بعضهم بعضاً ، بالفعل حتى فى هذه الحالة ، إن الضعفاء جداً لن يكون لهم أى حق ضد الأقوياء الذين يشعرون إزاعهم بالعرفان لهم بتسامحهم ، وجود دولة قانون فقط هو الذى يستطيع حل هذه المشكلة ، ونخلق من هذا الواقع مايسميه كانط "كرامة الشخص".

هنا تكمن قوة الفكرة الكانطية للدولة وللعقل ، ورفضه للدولة الأبوية ، وفيما طوّرت أفكار كانط من قبل ويلهلم فون هامبلوبوت ، وهذا مهم معرفته إذ أن الكثير يعتقد أن هذه المبادئ لم تجد بعد كانط أى صدق بالمانيا خصوصا بروسيا وفى النواثر السياسية الكبرى .

كتاب هامبلوبوت كان تحت عنوان "مقالة حول حدود عمل الدولة" ولم ينشر إلا سنة ١٨٥١ ، لكنه كتب فى وقت مبكر جداً، إنه من خلال مؤلف هامبلوبوت فقط وصلت أفكار كانط إلى إنجلترا ، أما فيما يتعلق بكتاب جون ستيوارت مل "فى الحرية" (١٨٥٩)، فلقد استلهم من هامبلوبوت ، وإذن من كانط ، وعلى الخصوص فيما يتعلق بنقد الدولة الأبوية، إنه واحد من الكتب التى أثرت أكثر فى الحركة الليبرالية -

الراديكالية الإنجليزية، لقد اجتهد كانط وهامبلوت وميل في تأسيس سلطة دولة ، بحيث تحصر في أضيق الحدود الممكنة ، ولقد كانت فكرته تتمثل في أنه يجب أن تكون دولة ، لكننا نريد على الأقل ، أى عكس الدولة التوتاليتارية ، نحن لا نريد دولة أبوية توتاليتارية أو بيروقراطية ، باختصار نريد دولة حد أدنى (état minimal) .

ثامناً - الدولة : دولة حد أدنى أم دولة توتاليتارية ؟ يجب أن يكون لدينا دولة ، دولة قانون ، مثلما هي فى المصطلح الكانطى ، أى دولة تكون فيها حقوق الإنسان واقعاً ، ومثل المعنى الثانى الكانطى أيضا دولة مؤسسة تجازى وتعاقب بالقانون القضائى الذى يحدد حريتنا قدر الإمكان طبعاً، وبالطريقة الأكثر عدلاً، فضلاً عن هذا يجب أن تكون أقل توتاليتارية ممكنة . من جهتى أعتقد مع ذلك أن كل دولة لها تركيبة توتاليتارية ، وحتى تركيبات كثيرة ، وأن هذه التركيبات هى الحاسمة .

إن المهمة الرئيسية التى تعود إلى الدولة - ما نشترطه فيها قبل كل شيء - هو الاعتراف بحقنا فى الحرية ، وفى الحياة ، وإن كان ضرورياً مساعدتنا فى الدفاع عن حريتنا وحياتنا (وكل ما يستتبع) كحق، لكن هذه المهمة هى أبوية، حتى المهمة التى يسميها كانط "الرفق" لها بعد - فى هذا المستوى الأول - أهمية قصوى غير قابلة للتدديد . عندما نرغم على وجوب الدفاع عن حقوقنا الأساسية لا يجب أن نلقى لأعداء ، ولا لامبالاة من قبل الدولة (من قبل أجهزة الدولة) لكن نلقى العطف . فى الواقع هذا الموقف هو موقف أبوى ، سواء منظور إليه من فوق (من وجهة نظر أجهزة الدولة التى يجب أن يحركها الرفق) ، أو سواء من أسفل (من وجهة نظر المواطن الذى يبحث عن المساعدة من أحد أكثر قوة منه) .

صحيح أن الحق ذاته فى موضوعيته يقع فوق هذه العلاقات الشخصية الكلية، لكن الحق الذى يتجسد فى داخل الدولة وفى قوانينها هو عمل إنسانى ، وإذن غير معصوم، ويحكم واقع أن هؤلاء الرجال يكونون أحياناً أشراراً ، وأنه يجب أن نكون سعداء ، ومعترفين بالجميل ، حتى عندما يبرهنون تجاهنا - خلال سنوات عديدة أحياناً- عن هذا الرفق الذى يعتبره كانط إنسانياً فوق الحد ، كل هذا يبرهن أن التركيبة الأبوية تلعب فى هذا الموضوع دوراً معقداً، الأشياء هى هكذا بكل أسف ،

وإني أسلم بهذا على مضض ، لكنها الحقيقة ، وبتجاهلنا لهذه الحقيقة توصلنا في مناقشتنا في هذه السنوات الأخيرة ، إلى مباحثات منطقية ، وحتى إلى كلام يثير السخرية ، أريد الحديث عن الهجوم الراهن كلية الذي تتعرض له الدولة – الراحية .

أعتقد أن هذا الهجوم والنقاش الذي أحياه مهم جداً ، ولكن كما يحدث في غالب الأحيان إن الفلسفة الراجحة في الوقت الحاضر لا يمكن للأسف مرة أخرى أن تؤخذ مأخذ الجد ، أي أن تبحث على إظهار أن نظرية الدولة الراحية ، التي تتبنى غالباً طابعها الأخلاقي والإنساني – فإنها تتعدى في الواقع على أهم الحقوق الإنسانية – الحق في تقرير المصير، الحق في السعادة والشقاء حسب رغبتنا، هذا الحق الذي دافع عنه كانط ضد النظام الأبوي .

الهجوم الراديكالي الجديد ضد النظام الأبوي يحيل غالباً إلى الفقرة التالية من كتاب جون ستيوارت مل في الحرية التي يقول : "إن الغاية الوحيدة التي تسمح للناس – بصفتهم أفراداً وبصفتهم جماعات – إلى الحد من حرية عمل واحد منهم ، هي الدفاع الشرعي عن الذات (...)" إن الغاية الوحيدة التي تسمح بصفة شرعية باستعمال القوة ضد عضو من مجموعة متحضرة، ضد إرادته، هي منع أن يلحق ضرراً بالآخرين ، وإن الحياة الكريمة لهذا العضو – كرامته الفيزيائية والأخلاقية – لا يمكن أن تيرر تنخلأ مثل هذا (في حرته في العمل) .

لا أحد مرغم بالقانون لفعل أو عدم فعل أي شيء لأنه أفضل له ، بسبب أنه سيكون من الحكمة العمل هكذا (من وجهة نظر أشخاص آخرين) ، ولا حتى أن هذا سيكون وحده عدلاً (من وجهة نظر قضائية أو أخلاقية). هذه الفقرة التي هي – زد على هذا – غير ناجحة في شكلها الإنجليزي الأصلي تعيد المبدأ الكانطي الذي يقول أن لكل واحد الحق في أن يكون سعيداً أو شقيماً كما يحلو له ، ويدين كل تدخل أبوي باعتباره غير شرعي ، إلا إذا كان هذا التدخل سببه تهديد لمصالح شخص آخر، فلا ولي ولا صديق ، والسبب أقوى لا أية إدارة ولا مؤسسة (مثل مؤسسة البرلمان) ولا أي موظف ولا أي مستخدم يستطيع أن يدعى الحق في أن يكون ولياً على راشد، وحرمانه من حرته إلا إذا كان شخص آخر مهدداً .

إني موافق ، ومن يستطيع الاعتراض على مبدأ جون ستيوارت مل هذا ؟ لكن ما نتائجه ؟ هل يستطيع أن يستعمله بجدية في الدفاع عن حرية الفعل؟ لناخذ مثلاً موضوع جدل كبير : هل للدولة الحق في إلزام مواطنيها على شد أحزمتهم عندما يقودون سيارة ؟ طبعاً لا (حسب مبدأ جون ستيوارت مل) حتى عندما يرى الخبراء لأسباب تتعلق بالأمن والسلامة أنها ضرورية ، أي أنه خطير السير بدون حزام . لكن انتظروا ، في هذه الحالة أليست الدولة ملزمة بمنع حتى المسافر بصفته شخصاً آخر أن يوجد في هذا الموقف الخطير ؟

أليس لديها الإلزام بمنع السائق أن يقود مادام المسافر لم يقرر طبعاً بكل حرية ربط حزامه ؟ مثال آخر مثار وموضوع جدل كبير ، هو مثال منع التدخين ، واضح أنه تبعاً لمبدأ مل أنه لا يمكن أن يمنع عن شخص التدخين لأنه مضر به ، لكن بالنسبة للآخرين؟ عندما يقول خبراء بولة أنه غير صحي ، وحتى خطير استنشاق دخان الآخرين، أليست الدولة ملزمة بمنع التدخين في كل المواقف التي يكون فيها طرف آخر حاضر ؟

الموقف هو نفسه بالنسبة لمختلف أنماط التأمينات « على سبيل المثال ، التأمين على الحوادث » في مبدأ مل ، لا يعني أمر عام ، تحت طائلة متابعات الذي يتعرض لخطر التأمين ، لكن بالأحرى منع طرف آخر، على سبيل المثال « المستخدم » هو أيضاً الذي تحت طائلة متابعات ، توظيف شخص يكون مسبقاً وبكل حرية غير مؤمن، مشكلة أخرى يتحدث عنها كثيراً وهي مشكلة المخدرات ، فحسب مل واضح أن كل شخص يتمتع بجميع ملكاته الذهنية (سواء أكان عمره أربع عشرة سنة ، أم عشرين أو إحدى وعشرين سنة لا يهم) ، له حق لا يقبل الاستلاب ، في تحطيم نفسه بكل حرية بتعاطيه المخدرات، وأن البولة لا يمكنها أن تحرمه من هذا الحق . لكن البولة أليست ملزمة بمنع أشخاص آخرين من خلق موقف أكثر خطورة؟ أليست إذن ملزمة ، كما تقوم بذلك في الوقت الحاضر ، بمنع بيع المخدرات، وتهديد المخالفين بالعقوبات الأكثر قساوة ؟

أنا لا أزعج أننا نستطيع بهذا المنهج ، معالجة جميع المشكلات التي تطرح ، لكنه يبدو أنه فعال جداً . حالة السائق التي تبدو معقدة بالمقام الأول، يمكن أن تحل ببساطة شديدة، يجب على البولة أن ترغم تحت طائلة العقوبة كل شخص يسير بسيارة

تحت تصرف شخص آخر - ببيعها له أو بكرائها - أن تجعله يكتب بكل حرية وثيقة يلتزم فيها بدفع قيمة مضافة ، إن هو نسي قبل الانطلاق شد حزامه .

وأضيف أنه سيكون ممتازا أن نذكر أجهزة الدولة (ليس في فائدتها ، لكن في فائدتها) ، ويفضل هذا الإجراء للتدخل ليس لها الحق في إلزام شخص على فعل شيء "في فائدتها" تستطيع أن تمنح مطلق الحرية إلى غرائزها الأبوية- أو تقريباً كما يحدث هذا حالياً - لكن تحت شكل محسن ، وتحت حجة العمل على حماية الآخرين ، إن المال المدفوع للدولة - الراحية ، يستخدم ليس لتأمين نواتنا ، لكن لحماية الآخرين ، وكل واحد حر كلية في دفعه ، لكن لا يستمر في أخذ حقوقه في الحماية الاجتماعية .

مبدأ مل الذي أقبله تحت الصيغة التالية (كل واحد حر في أن يكون سعيداً أو شقيماً كما يحلو له ، شريطة أن لا يعرض هذا شخصاً آخر للخطر ، لكن الدولة مسؤولة عن واقع أن المواطنين الذين ليسوا على علم ، يتعرضون لمخاطر يمكن تجنبها لأنهم غير قادرين على تقدير خطورتها بأنفسهم) .

لا يستطيع هذا المبدأ أن يقدم إلا مساهمة صغيرة في النقد الأساسي في ذاته للدولة الراحية ، بالفعل إذا كان اهتمامنا المشروع بنبوة حد أدنى لا علاقة له بمبدأ مل في المقابل له علاقة كبيرة بـ "الدولة - الراحية" *état-providence* ، لأنه يؤدي إلى اقتراح خصخصة التأمين الاجتماعي .

ولكى أختم أريد أن ألاحظ أنه توجد وظيفة تقليدية للدولة التي أحب أن أصفها بأنها زائدة غير ضرورية، مثل وظائف العديد من المهمات الأخرى، لكن للأسف لا يمكن اعتبارها كوظيفة ، فهي للأسف الشديد لازالت ذات أهمية عالية ، ولا يمكن أن تسند إلى مؤسسة خاصة ، أريد الحديث عن الدفاع عن الأمة. من الواضح أنه يتطرق من مختلف وجهات النظر بوظيفة أبوية ، وأن أهميته الراهنة تختزل بوضوح الاهتمام الذي تعرضه على المستوى الفلسفي ، النظريات المعادية للأبوية . ومن جهتها هذه النظريات المتفائلة تبدو أنها تسلم أننا نستطيع أن نغرق مشكلة الدفاع عن الأمة بتجاهلها بكل بساطة ، إلا أنها في نفس الوقت ذات أهمية قصوى ، وذات تكلفة عالية جداً، إنه أسوأ تهديد تواجهه نبوة الحد الأدنى *état minimal* ، هذه المسألة تذكرنا بوظيفة أخرى

أكد أنها أقل تكلفة، والتي هي وثيقة الصلة بالدفاع الوطني، إنها السياسة الخارجية ، هي أيضا ذات أهمية ، كلتا المسالتين لهما نتائج تؤدي إلى ظهور فكرة دولة الحد الأدنى كمثال Ideal بعيد وطوياري ، والذي مع ذلك لا يجب لهذا أن نتخلى عنه ، دولة الحد الأدنى لا تبقى إلا مبدأ معيارياً منظماً . وأريد مع ذلك التذكير بشيء آخر أيضا : أن الدولة التي هي تحت واجب والزامية الدفاع عن الأمة يجب أن تراقب استعداد مواطنيها على حمل السلاح ، وإذا : صحتهم أيضا ، ويجب عليها حتى مراقبة بعض نقاط الاقتصاد ، لأنه يجب على الدولة أن تكون بحوزتها احتياطات معتبرة ، وتدعيم سير وسائل التنقل ، والإشارة ، وأشياء أخرى عديدة .

تاسعاً - حقوق القصر : بكل أسف أحياناً من حيث المبدأ ولأسباب أخلاقية ، فإن الأمور لا تسير بدون حد أدنى من السلطة ، عندما تعترف الدولة بالحقوق التي لمواطنيها في أن يحموا من قبل الشرطة ضد السرقة، يجب عليها أيضا أن تعترف بالحقوق التي للقصر، في أن يكونوا محميين بما فيها عند اللزوم من آبائهم ، إنه بالضرورة حق أبوي من حيث المبدأ ، البديل "دولة حد أدنى أم دولة متسلطة ؟" .

إنه يعوض إنن بمشكلة "سلطة لا تكون أكثر مما هو ضروري أخلاقياً" ، ومكان التفوق الأخلاقي لمبدأ دولة الحد الأدنى على مبدأ الدولة الأبوية ، المتعجرف أخلاقياً ، يعود إلى التعارض القديم بين الدولة والحرية ، وإلى القاعدة المعادية للديكتاتورية لكانط التي تقول : "إن الحرية لا يجب أن تكون محبوبة ، أين لا تكون ضرورة لذلك" .

عاشراً - حل مشكلة البيروقراطية والبيروقراطية العسكرية : نقطة هامة في كل نظرية للدولة غير الاستبدادية "وإذن الديمقراطية" هي البيروقراطية ، لأن (البيروقراطية هي الديمقراطية) بالمفهوم الذي أعطيته لهذا المصطلح ، إنها تحوى العديد من "الديكتاتوريين نوى الأرجل الصغيرة" ، الذين هم عملياً ليسوا مجبرين على إدراك أعمالهم . اعتبر ماكس فيبر « المفكر العظيم » أن هذا المشكل غير قابل للحل مما دفعه إلى التشاؤم ، وفيما يتعلق بي فإنني أخاله سهل الحل نظرياً ، إذا كانت مبادئنا الديمقراطية معترفاً بها ، وإذا نحن نريد حقا حلا لهذا المشكل ، وبالمقابل أنا لا أؤمن البتة أنه من الممكن حل مشكلة البيروقراطية العسكرية. إن الخطر من قوة

عسكرية تتنامى بشكل لامتناه ، والتي ليست تحت رقابة الرأي العام ، هي واحدة من الأسباب التي من أجلها أن الكائن المتفائل يضع ويجب عليه أن يعلق كل أمله في سلام عالمي ، حتى وإن لم يزل بعيداً ، إنه "السلام الأبدى" لكانط ، لكن مادمت أنتعرض لهذا الموضوع يجب أن أوضح في صالح السلام أنني معارض لما يسمى الحركة من أجل السلم . يجب علينا أن نستخلص الدروس من تجاربنا ، خلال مرتين من قتل فإن حركة السلم ساهمت في تشجيع المعتدي ، إن الأمير غليوم الثاني ، حسب أنه لأسباب سلمية ، فإن إنجلترا وإن كانت ضامنة في بلجيكا لن تتخذ قرار الدخول في الحرب ، وهنتر فكر بنفس الطريقة ، بما أن إنجلترا كانت ضامنة لبولونيا .

حادى عشر- أهل الشيبية : ديموقراطياتنا الغربية - وخصوصاً الولايات المتحدة -
الأقدم في الديموقراطيات الغربية ، هي نجاح لا سابق له ، هذا النجاح هو ثمرة الكثير من العمل، الكثير من الجهد لكثير من الإرادات الطيبة ، وقبل كل شيء لكثير من الأفكار الخلاقة في ميادين متعددة، النتيجة هي أن عدداً كبيراً من الناس السعداء يحيون حياة أكثر حرية ، حياة أجمل، وأطول مما لم يكن أبداً من قبل ، أعرف طبعاً أن كثيراً من الأشياء يجب أن يتحسن . النقطة الأساسية هي بكل تأكيد أن ديموقراطياتنا لا تتميز تميزاً واضحاً عن ديكتاتوريات الأغلبية، لكن لحد الساعة لم يكن هناك أبداً في التاريخ، دولا استطاع الناس العيش فيها بحرية ، وأن يحيوا حياة كذلك جميلة أو أفضل مثل هذه ، أعرف أن عدداً ضئيلاً من الأشخاص يشاطروننى هذا الرأي ، أعرف أن عالمنا له كذلك جوانب سيئة ، الجنوح ، والقساوة والفظاظة ، والمخدرات ، إننا نرتكب أخطاء عديدة ، حتى ولو أن الكثير منا يستخرجون دروساً من أخطائهم ، فإن بعضهم ينفلقون في أخطائهم ، لكن هذا العالم يفرض علينا بعض المهمات ، نستطيع أن نعيش فيه سعداء وراضين، لكن يجب أن يقال هذا، إذ أنني لا أسمع تقريباً أبداً . كل يوم بالمقابل ، أسمع التوه والإرغاء والإزباد من هذا العالم المكروه كما يزعمون ، الذى حكم علينا العيش فيه ، أخال أن نشر هذه الأكاذيب هو أكبر جريمة في عصرنا لأنه تهديد للشيبية ، التى نريد أن نحرّمها من حقها فى الأمل ، وفى التفاؤل ، فى بعض الحالات هذا يقود إلى الانتحار ، وإلى المخدرات ، أو إلى الإرهاب .

ثاني عشر - النزعة التفاؤلية وخطر وسائل الإعلام : واحسن الحظ كثيراً ، الحقيقة قابلة للتحقق بسهولة : والحقيقة هي أننا نحن في الغرب نعيش أفضل العوالم التي لم توجد أبداً ، لا نستطيع أن نسمح بأن تسكت على هذه الحقيقة وسائل الإعلام التي هي بهذا الاعتبار المتهمه الكبرى، يجب أن يقنع أصحابها بأنهم يسببون خسائر خطيرة ، يجب إقناعهم على التعاون. يجب حث وسائل الإعلام على رؤية وقول الحقيقة ، وإدراك المخاطر التي هم سببها ، وأن يقوموا مثل كل المؤسسات السليمة بتقديم الذاتي ، وأن ينبّه بعضهم بعضاً ، إنها مهمة جديدة بالنسبة لهم ، لكن الأضرار التي يسببونها في الوقت الراهن هي أضرار مهمة إذا لم يتعاونوا ، سيكون مستحيلاً كلية أن نبقى متفائلين .

٢ - الحرية والمسئولية الفكرية^(١) :

المستقبل جد مفتوح ، ومتعلق بنا نحن ، بنا جميعاً ، إنه متعلق بما تفعله وأفعله ويفعله غيرنا من الناس اليوم وغداً وبعد غد ، وما تفعله وما سنفعله متصل هو الآخر بفكرنا ورغباتنا وأماننا وتخوفاتنا ، بتعبير آخر إنه متصل برويتنا للعالم وبحكمنا وتقديرنا للإمكانات الكبيرة والواسعة والمفتوحة التي يحملها لنا المستقبل .

هذا يعني أن علينا مسئولية كبيرة ، مسئولية تكبر وتعظم عندما نعي الحقيقة التالية : نحن لا نعرف شيئاً ، أو قى أحسن الأحوال نحن نعرف القليل من الأشياء بحيث نتظر إلى تقديرها بأنها «لاشيء» ، إنها لاشيء مقارنة بما يجب معرفته حتى نتخذ القرارات الصائبة .

إن سقراط هو أول من فهم هذه الحقيقة ، لقد كان يقول بأن على رجل الدولة أن يكون حكيماً - بمعنى أكثر حكمة حتى يعرف أنه لا يعرف شيء ، وكذلك كان أفلاطون يقول أن رجل الدولة ، والذي هو الملك ، يجب أن يكون حكيماً ، إلا أنه كان يريد أن يقول شيئاً مخالفاً لسقراط . لقد كان يريد أن يقول بأن الملوك يجب أن يكونوا فلاسفة وكان عليهم أن يذهبوا إلى مدرسته لكي يتعلموا الجدل الأفلاطوني - وهو شيء في غاية العلم والتعقيد - أو الأفضل أن يتولى الفلاسفة اللامعون والمتكثرون الحكم ، مثله على سبيل المثال، أى يجب أن يصبحوا ملوكاً يسيرون العالم . هذا الاقتراح نسيه أفلاطون إلى أستاذه سقراط مما خلق نوعاً من سوء الفهم ، فلقد تحمس الفلاسفة بسماعهم هذا الاقتراح الذي يجعلهم ملوكاً ، [والفارق كبير بين ما ينتظره سقراط وأفلاطون من رجل الدولة الذى ضاع وذهب في ضباب الجدل الفلسفي؟] لهذا السبب أريد مرة أخرى أن أوضح هذا التمييز أو الفارق : إن العبارة : «يجب أن يكون رجل الدولة حكيماً» تعنى بالنسبة لأفلاطون ، هو الفيلسوف المتمكن erudite له الحق فى السلطة،

(١) Texte inédit d'un discours prononcé pour le (Liberales Forum) ed (١) l'université de Saint - Gall (Suisse) en 1989.

- ترجم هذا النص الدكتور الزواوى بغورة .

من هنا طموح المثقفين والمفكرين والنخبة إلى السلطة ، أما بالنسبة لسقراط فإن الأمر على غير ذلك كلية ، لأن نفس العبارة تعنى أن على رجل الدولة أن يعرف إلى أى حد وإلى أى نقطة يعرف القليل من الأشياء ومن هنا يجب عليه أن يكون فى غاية التواضع فى طموحاته، لقد كان يرى أن على الحاكم أو رجل الدولة مسئوليات عظيمة وكبيرة فى قضايا الحرب والسلام وأن عليه أن يعرف حجم المسألة التى يمكن أن يحدثها ، إنه يعرف أنه يعرف القليل من الأشياء ، «اعرف نفسك» ، هذا ما كان يطالب به سقراط ، «اعرف نفسك ، واعترف أنك فى غاية الجهل!»^(٢) .

هذا هو توجه سقراط ، أو الحكمة السقراطية ، «اعرف نفسك واعترف بجهلك» ، وعموماً فإن الأفلاطونى ليس ملكاً، وإنما قائداً كلى العلم Omniscient لأحد الأحزاب أو لحزب ما ، وحتى لو كان حزبه لا يتشكل بشكل عام إلا منه أو من شخصه ، وفى المقابل هنالك قادة كل الأحزاب، وبشكل خاص قادة الأحزاب المعادية والأحزاب الناجحة ، كلها أفلاطونية، لأنهم هم هؤلاء الأشخاص الأفراد المتفوقون والمتكثرون بشكل أفضل وبالتالي الأكثر حكمة، والذين يرى أفلاطون عليهم أن يكونوا قادتنا.

«من يجب أن يحكم؟» هذه هى المسألة الأساسية فى الفلسفة السياسية الأفلاطونية ، وجواب أفلاطون هو: المتفوق لأنه هو فى نفس الوقت الأكثر حكمة ! تبدو هذه الإجابة من النظرة الأولى صحيحة ؟ ولكن ما الذى يحدث لو أنه قدر أنه ليس بالمتفوق ولا بالأكثر حكمة ، ألا يجب فى هذه الحالة أن يرفض الحكم أو السلطة ؟ هذا ما فهمه أحد أتباع وتلامذة سقراط من المتفوق والأكثر حكمة ؟ كان يتصور أن الشخص الذى يعتقد أنه المتفوق والأكثر حكمة يصاب بهذيان أو بمرض العظمة ، وأن مثل هذا الشخص لا يمكن أن يكون لا خبيراً ولا حكيماً^(٣) .

ومن البديهي فإن سؤال أو مسألة «من يجب أن يحكم» قد طرحت بشكل خاطئ ، بالرغم من أنه وإلى يومنا هذا مازالت تطرح على هذا الشكل ، ونعود دائماً إلى الحل الذى قدمه أفلاطون ، ومنذ زمان كانت الإجابة هى : إن الإمبراطور الذى اعتلى العرش بواسطة الجند أو العسكر، لم يعتله إلا لأنه هو وحده يستطيع أن يحكم وأن يقوم فى

Xénophon : Mémoires, chap, 11, 6.

(٢)

Id., ibid.

(٣)

الحكم، ثم لاحقاً أصبح : الأمير الشرعى بواسطة العناية الإلهية . كما طالب ماركس كذلك : لمن تحقق له السلطة ، السلطة الديكتاتورية ، البروليتاريون أم الرأسماليون ؟ وكان جوابه هو : البروليتاريون الجيدون ، الذين لهم الوعى الطبقي ، وبالتأكيد ليس الرأسماليون الشريريون والأنانيون ، وليس كذلك وبالتأكيد البروليتارية الرثة ، هؤلاء الذين لا يستحقون إلا التوبيخ (عندنا لم يعد لهم وجود) .

إن معظم المنظرين للديموقراطية يواصلون هم كذلك الإجابة على سؤال أو مسألة أفلاطون «من يجب أن يحكم؟» ونظرياتهم تقتضى تعويض الجواب الذى ظهر منذ العصور الوسطى وكأنه يدهى وهو «الأمير الشرعى بواسطة العناية الإلهية» والذى تم تعويضه بـ «الشعب بواسطة العناية الإلهية» وهكذا نقلت العبارة «بواسطة العناية الإلهية» ونعوضها بعبارة من نوع : «الشعب بواسطة العناية الشعبية» ، هذا ما كان يقال فى روما القديمة "صوت الشعب هو صوت الله . vox populi, vox dei" .

إننا نجد دائماً مسألة أفلاطون «من يجب أن يحكم؟» وإن لها دائماً أهمية كبيرة فى النظرية السياسية ، وفى النظرية الشرعية ، وخاصة فى النظرية الديموقراطية ، فنحن مارلنا نقول أن للحكومة الحق فى الحكم مادامت شرعية ، بمعنى عندما تكون منتخبة من طرف غالبية الشعب أو من طرف ممثلى الشعب وبالاتفاق أو المطابقة مع أحكام الدستور، ولكن لا يجب أن ننسى أن هتلر قد وصل إلى الحكم بطريقة شرعية وأن القانون الخاص بتحويله جميع السلطات قد تمت المصادقة عليه من طرف الأغلبية البرلمانية، إذ أن مبدأ الشرعية لا يكفى، إنه إجابة لسؤال أفلاطون، وعليه فإن ما يجب تحويله وتحويره وتغييره وتعديله هو السؤال ذاته .

لقد رأينا أن مبدأ السيادة الشعبية هو كذلك شكل إجابة ممكنة، وإن كان يتعلق الأمر بمبدأ خطير ، لأن ديكتاتورية الأغلبية يمكن أن تكون مرعبة بالنسبة للأقلية .

لقد مرت هنالك أربعة وأربعون سنة منذ الآن ، عندما كنت قد نشرت كتاباً هو : «المجتمع المفتوح وأعداؤه» والذى كتبته كمساهمة فى فهم الحرب العالمية الثانية، فى هذا الكتاب اقترحت تعويض سؤال أفلاطون «من يحق له الحكم؟» بسؤال مختلف عنه جذرياً وهو : «كيف يمكن تصور تنظيم الدولة بصفة تسمح لنا من التخلص من الحكومة من دون إراقة للدماء؟» ، هذا السؤال يركز على عملية إقالة حكومة وليس على عملية تشكيلها .

إن كلمة الديمقراطية التي تعنى «حكم الشعب» هي مع الأسف خطيرة، كل فرد من أفراد الشعب يعرف تماماً أنه لا يحكم ، ومن هنا لديه انطباع بأن الديمقراطية تعتبر نوعاً من الاختلاس والنصب والاحتيال. وهنا يكمن الخطر. من المهم أن نتعلم ومنذ الدراسة بأن كلمة «الديموقراطية» منذ الديمقراطية الأثينية، هي الاسم التقليدي الذي نطلقه على دستور يمنع قيام ديكتاتورية أو طغيان ، الديكتاتورية والطغيان هي أسوأ الأشياء ، مثلما نراها الآن في الصين ، بحيث أنه لايمكن التحرر منها من دون إراقة الدماء، وفي الغالب حتى مع إراقة الدماء : فإلى يومنا هذا مازالت الديكتاتوريات قوية جداً مثلما لاحظناها بمناسبة تلك المحاولة الفاشلة ضد هتلر في ٢٠ جويلية ١٩١٤ .

ولكن كل ديكتاتورية هي لا أخلاقية ، كل ديكتاتورية هي أخلاقياً سيئة ، إنه المبدأ الأخلاقي الأساسي للديموقراطية ، مفهوم على أنه شكل الدولة الذي يسمح بإقالة حكومة من دون إراقة للدماء. الديكتاتورية سيئة أخلاقياً لأنها تدين وترغم مواطني الدولة ضد وعيهم وضد قناعاتهم الأخلاقية للتعاون مع الشر، ولو بالصمت ، إنها تحرم على الإنسان مسئولياته الأخلاقية، وهو من دونها ليس إلا نصف إنسان أو أقل من ذلك ، وفي ظل ديكتاتورية ، فإن أي محاولة من أجل تحمل المسئولية الإنسانية تصبح محاولة انتحارية .

يمكن أن نبين تاريخياً أن الديمقراطية الأثينية كانت أو على الأقل حتى زمن «بريكليس» و «ثيوكليد» Thucydide لم تكن تعنى سيادة الشعب بقدر ما كانت وسيلة لمنع قيام الطغيان ، لقد كان الثمن باهضاً ، وربما كان زائداً لأنه تم إلغاؤها بعد أقل من مئة سنة ، لقد كان هذا الثمن هو النفي والإبعاد والنبد والطرود "Ostracisme" الذي فهم في الغالب بطريقة خاطئة ، بحيث أن كل مواطن يصبح أكثر شعبية أو يتمتع بشعبية خطيرة يجب أن يبعد ، بسبب هذه الشعبية ذاتها ، هكذا تم طرد وإبعاد رجال الدولة المتمكنون مثل «أرستيد» Aristide و «ثمستوكل» Themistocle وسيكون من العبث القول أن أرستيد قد تم إبعاده لأنه كان يشكل عقبة لتوجهات أو لخطط ثمستوكل أو أن كنيته «العادل» قد أثارت غيرة مواطنيه ، هذه أمور لاعلاقة لها بالإبعاد. إن كنيته تشير إلى أن أرستيد كان أكثر شعبية وأن مهمة ووظيفة الإبعاد بالتحديد كانت تقوم على منع الوصول إلى السلطة أو الحكم لديكتاتورية شعبية "Populiste" ، هذا هو سبب إبعاده ، وهو السبب نفسه في إبعاد ثمستوكل .

حتى بريكس يظهر إنه تفتن إلى أن الديمقراطية الأثينية ليست سيادة شعبية وأن مثل هذه السيادة لا يمكن أن تكون ، وبالفعل ففي خطابه المشهور والذي يمكن لنا أن نقرؤه في ثيوكيد ، يقول : «على الرغم من أن هناك قلة من الأشخاص الذين يمكن أن يكون لهم مشروع سياسي أو أن يبلوروا مشروعاً سياسياً ، إلا أننا قادرون على تقييمه والحكم عليه» ، هذا يعني أننا لانستطيع الحكم أو ليس كلنا قادرون على الحكم ولكننا قادرون على الحكم على الحكومة وبإمكاننا أن نقوم بدور لجنة التحكيم .

هذا ما يجب أن يحدث في نظري يوم الانتخاب : إنه ليس اليوم الذي نعطي فيه شرعية للحكومة الجديدة ، ولكنه اليوم الذي نعلن فيه حكمنا على الحكومة السابقة، اليوم الذي تقدم فيه الحكومة حسابها عن أفعالها .

أريد أن أبين باختصار أن الفرق بين الديمقراطية بوصفها سيادة شعبية والديموقراطية بوصفها محكمة شعبية لها آثار عملية ، وليست فقط نظرية أو لفظية ، ذلك أننا نرى أن مبدأ السيادة الشعبية يؤدي إلى منح تمثيل نسبي لكل مجموعة رأي وكل حزب بما فيهم أحزاب الصغيرة ، يجب أن تكون ممثلة حتى يكون التمثيل البرلماني مرآة الشعب وحتى تتحقق فكرة الحكم بواسطة الشعب أو حكم الشعب بأكبر قدر ممكن . لقد قرأت اقتراحاً مرعباً مفاده أن كل مواطن ومواطنة يجب أن ينتخب مباشرة من خلال ضغط بواسطة زر كهربائي على كل القضايا التي يتم مناقشتها في التلغزة من خلال ممثليهم ، ويقال أيضاً أنه في إطار التوجه الديمقراطي بوصفه حكم الشعب ، من المفيد تشمين عمل الجمعيات .

من وجهة النظر القائلة أن الديمقراطية محكمة الشعب والتي أذاع عليها ، فإن الأشياء تبدو مغايرة تماماً، ذلك أنني أعتبر تكاثر الأحزاب شؤماً وعليه فإنني ضد النظام الانتخابي القائم على النسب ، بالفعل فإن تجزء أو تقطع أو تعدد أو تكثر الأحزاب يؤدي إلى حكومات إئتلاف حيث لا أحد مسئول أمام محكمة الشعب ، لأن كل شيء يؤدي ضرورة إلى نوع من التسوية. ومن جهة أخرى يصبح من الصعب التخلص من الحكومة لأنه يكفي إيجاد حليف جديد أقل أهمية في الإئتلاف من أجل القدرة على الاستمرار في الحكومة. في المقابل إذا كان هناك عند قليل من الأحزاب فإن الحكومات تكون بالضرورة حكومات أغلبية أساساً ومسئولياتهم واضحة ومحددة ، ومن

جهة أخرى أعتقد أنه من غير المفيد والمجدي أن تكون آراء الشعب تعكس نسبياً ودرجة أقل على مستوى الحكومة ، هذا يؤدي إلى لامسؤولية الحكومة ، لأن المرآة لاتستطيع أن تكون مسئولة بالنسبة إلى أصله .

ولكن الاعتراض القوي الذي أرفعه ضد نظرية السيادة الشعبية أنها تغلب أو تفضل أيديولوجية لا عقلانية ، ومشعوذة : الشعوذة المتسلطة والنسبية حيث أن الشعب (أو الأغلبية) لا يمكن أن يخطئ أو أن يسلك سلوكاً غير عادل . هذه الأيديولوجية لا أخلاقية ويجب رفضها . منذ شكيد نعرف أن الديمقراطية الأثينية (والتي أقدراها على أكثر من صعيد) قد اتخذت قرارات إجرامية ، فلقد هاجمت (ليس من دون أن تعلن إنذاراً) الجزيرة المحايدة ميلوس "Mélis" قبل أن تقتل كل الرجال وتبيع كل النساء والأطفال في الأسواق الكبرى كعبيد، هذا ما تستطيع القيام به الديمقراطية الأثينية .
والبرلمان الألماني لجمهورية فيمار "Weimar" ، انتخب حراً، واستطاع من خلال تشريعات دستورية وأصوات شرعية أن يصنع من هتلر ديكتاتوراً ، وحتى إذا لم يربح هتلر الانتخابات الحرة في ألمانيا والنمسا بعد إلحاقه عنة لهذا البلد، فإنه سيحقق انتصاراً انتخابياً كلياً .

نحن جميعاً أو كلنا معرضون للخطأ مما يعني أن الشعب هو كذلك يخطئ مثله مثل أية جماعة إنسانية ، وإذا كنت مع فكرة أن الشعب يجب أن تكون له سلطة إقالة حكومة ، فلأنتي لا أعرف أفضل طريقة لتجنب الطغيان ، وحتى مقولة أن الديمقراطية هي محكمة الشعب كما أذاع عنها لا ينقصها شيء ، وأن العبارة المجازية التي قالها "Winston Churchill" تنطبق عليها : «الديموقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع الأشكال الأخرى» ، باختصار إن الفرق بين الفكرتين - الديمقراطية بوصفها سيادة الشعب والديموقراطية بوصفها محكمة الشعب ، أو بوصفها وسيلة تسمح بتفادي حكومة طغيانية - ليس فرقاً لفظياً ، إن لها نتائج تطبيقية هامة، وتتعلق ببلد مثل سويسرا بالرغم من أنه في المدارس والثانويات - كما أعرف - مازلتنا ندافع دائماً على النظرية الأيديولوجية الخطيرة لسيادة الشعب ، وليس النظرية المتواضعة والواقعية لديموقراطية بوصفها وسيلة للتخلص من الديكتاتوريات والتي لاتحتمل وأخلاقياً لا يمكن الدفاع عنها .

أريد أن أعود الآن إلى نقطة البداية، أو إلى النقطة التي بدأت بها ، المستقبل جد مفتوح ويمكن أن نؤثر في الذى يأتى ، علينا إذن مسئولية كبيرة ما فى ذلك شك ، فماذا يمكن لنا أن نفعله من أمر إيجابى ؟ هل يمكن لنا أن نفعل شيئاً يمنع ما هو مرعب مثل الذى يحدث فى أقصى الشرق ؟ أريد أن أحدثكم عن الوطنية والعنصرية وعن ضحايا "بول بوت" Poi Pot فى كمبوديا وضحايا آيات الله فى إيران، عن الضحايا فى روسيا وأفغانستان وعن الضحايا الأخيرة فى الصين ، ماذا يمكننا أن نفعله من أجل تجنب أو منع هذه الأحداث المرعبة؟ هل نحن فى مستوى يمكننا من تجنب مثل هذه الأشياء ؟

جوابى على هذا السؤال هو : نعم ، أعتقد أننا نستطيع فعل الكثير، وعندما أقول «نحن» فإننى أتحدث عن المثقفين ، بمعنى الرجال الذين يهتمون بالأفكار، أى أولئك وبشكل خاص الذين يقرأون والذين من الممكن أنهم يكتبون ، فما الذى يجعلنى أفكر بأننا نحن المثقفين نستطيع أن نلعب دوراً إيجابياً ؟ إنه وببساطة ومنذ قرون ، فإننا نحن المثقفين كنا سبباً فى كوارث مروعة ، القضاء على كتل أو جماعات باسم فكرة أو عقيدة أو نظرية .

هنا يكمن أثرنا أو عملنا واختراعنا : الاختراع الفكرى ، وفى حالة ما إذا توقفتنا عن توجيه الناس ضد بعضهم بعضاً - وفى الغالب بمقاصد طيبة - وحتى إذا ماتوقفنا عند هذا الحد فإن هذا كاف وكثير أيضاً ، ولا أحد يستطيع أن يزعم أننا لانستطيع فعل هذا أو لا أحد يستطيع أن يزعم أنه مستحيل بالنسبة لنا .

من بين أهم الوصايا العشر تلك الوصية التى تقول : لا تقتل أبداً ! إنها تلخص تقريباً كل الأخلاق ، وكذلك الكيفية التى طرح بها "شوبنهاور" Schopenhauer أخلاقه والتى ليست أكثر من امتداد لهذه الوصية الرئيسية ، أخلاق شوبنهاور أخلاق بسيطة ومباشرة وواضحة : لا تخطئ فى حق أحد، لا تجرح أحداً ، وبالعكس ساعد الجميع قدر استطاعتك .

ولكن ما الذى حدث عندما نزل موسى من جبل سيناء حاملاً الألواح الحجرية

وقبل حتى أن يتلفظ بالوصايا العشر ؟ لقد اكتشف بدعة قاتلة ، بدعة العجل الذهبي. هنا نسي الوصية القائلة «لا تقتل أحداً» ومرخ : «لأت إلى رعية الربّ [...]» هكذا تحدث الربّ إله إسرائيل : كل واحد يقلد سيفه [...] وكل واحد يخنق أخاه ، وصديقه ، وقريبه [...] وهكذا في هذا اليوم سقط ثلاثة آلاف رجل .

هكذا ربما كانت البداية ، ولكن المؤكد أن الأمور استمرت بهذا الشكل في الأرض المقدسة وبعدها هنا في الغرب ، وخاصة بعد إقامة المسيحية بوصفها ديانة الدولة ، إنه التاريخ المرعب للاضطهاد الديني القائم باسم الأرثوذكسية ، وبعد ذلك وخاصة في القرنين السابع عشر والثامن عشر هناك أسباب أيديولوجية أخرى تداعت الواحدة بعد الأخرى لتبرير الاضطهاد والوحشية والرعب : الوطنية والعرق ، والطبقة ، والبدعة السياسية أو الدينية .

إن تصورات الأرثوذكسية والبدع تستر العيوب الأكثر حقارة والأشد خساسة ، عيوباً تكون عرضة لها نحن المثقفين أو تكون موضوعاً لها مثل : العجرفة والكبرياء والغرورة والثقة من أننا على حق دائم ، والتحدلق أو "ادعاء العلم *Pédentisme*" والغرور الفكري أو الزهو الفكري ، هذه العيوب خسيصة ، ولكنها ليست خطيرة مثل القساوة والفظاعة والوحشية ، ولكن القساوة ليست بعيدة أو غريبة عن المثقفين . في هذا المجال أيضاً لدينا نصيبنا من هذه الأمور، يكفى التفكير في الأطباء النازيين الذين يقتلون الشيوخ والرجال المعمرين والمرضى قبل أن يحدث "أوشويتز *Auschwitz*" وإلى ما كان يسمى بـ "الحل النهائي *Solution finale*" للمسألة اليهودية .

إنه دائماً نحن المثقفين الذين بحقارة وغرور وكبرياء قمنا ونقوم بأسوأ الأشياء ، نحن الذين لهم واجب خاص إزاء أولئك الذين لم يتعلموا ، نحن خونة الفكر أو الروح كما قال المفكر الفرنسي الكبير "جولييان بوندا *Julien Benda*" ، نحن الذين ابتدعنا ونشرنا الوطنية كما بين ذلك بوندا ، ونقلد كل الموضات الغبية ، نريد أن نظهر وأن نتحدث لغة غير مفهومة ولكنها مبهرة جداً ، لغة العلماء ، لغة الدكاترة المصطنعة والتي أخذناها من أساتذتنا الهيجليين والتي نجدها عند كل الهيجليين ، هذا هو فساد اللغة ،

اللغة الألمانية ، التي نتنافس بها فيما بيننا ، وهذا هو العائق الذي يمنع كل تبادل معقول بيننا حيث الواقع يحجب عنا تلك الوضعية ، وضعية أننا دائماً نقول الحماقات ونصطاد في المياه العكرة .

إن الأضرار التي تسببنا فيها في الماضي كانت أضراراً مرعبة ، ولكن منذ ذلك الوقت بمعنى منذ أن أصبحنا أحراراً في قول كل شيء وكتابة كل شيء - هل يمكن أننا أصبحنا أكثر مسئولية ؟ لقد كتبت ذات مرة حول اليوتوبيا الأفلاطونية ، على أن الذين اقترحوا أو ابتدعوا فكرة الجنة على الأرض قد تسببوا كذلك في الجحيم أو لم يحدثوا إلا الجحيم ، ولكن هناك كثير من المثقفين المتحمسين كثيراً لجحيم هتلر ، فعالم النفس السويسري الكبير كارل جوستاف يونج Carl Gustav Jung اكتشف المصير الجديد للروح الألمانية أو الجرمانية ، وخاصة أنه لا يخشى كثيراً مادام يعيش في سويسرا ، ويعد موت هتلر نسي ما كتبه ، ويحث وعالج الطبيعة السيئة للروح الألمانية. إنه مع اتفاقهما الأطلنطي ، استطاع تشرشل و "فرانكلين روزفلت Franklin Delano Roosevelt" أن يقيما ويؤسسا عالماً جديداً ، وهذا بفضل الطيارين الشباب للطيران الحربي والعسكري، أولئك الذين كانوا يواجهون خطر الموت في المعركة البريطانية الفاصلة سنتي ٤٠ و ٤١ ، والذين ضحوا من أجلنا . ومنذ الانتصار على هتلر فإن أوروبا الغربية لم تعد تعيش في جهنم هتلر، ولكن في جنة السلم الأوروبي ، في عالم هو العالم الأفضل والعاقل الذي عرفه التاريخ ، ولو أن "ستالين Staline" قد تعاون لكنا نعيش اليوم وبفضل الأمم المتحدة ليس فقط السلم في أوروبا الغربية وشمال الأطلنطي ولكن كنا نعيش السلم العالمي ، ولأصبح مشروع مارشال Marshall مشروعاً عالمياً .

ولكن ما إن بدأ يظهر هذا الجديد ويقوم ويتأسس - وبدا أن الأمور تسير نحو الأحسن في الغرب - حتى انفجر عراك كبير، بلعنات المثقفين ضد هذه الحقبة السيئة ، ضد متعتنا ، ضد حضارتنا ، ضد عالمنا الجميل ، لقد بدأت هذه المزايدات غير المحتملة والمبالغات المرعبة حول الهدم والتلوث الذي أحدثناه ، بواسطة طعم الكسب والربح ، من أجل هدم وتخريب بأقصى سرعة ممكنة آثار عالم كان جميلاً الخصب بأننا جميعاً سنموت إن عاجلاً أو آجلاً ، وأن الخطر قائم ودائم منذ البدايات أو منذ الأصول للحياة بما في ذلك البيئة أو المحيط .

للمرة الأولى منذ تكونت وتشكلت منظومتنا الشمسية لدينا المقدرة بفضل علوم الطبيعة والتكنولوجيا والصناعة أن تفعل شيئاً من أجل البيئة . وكل العلميين والتقنيين يعملون في هذا الاتجاه ، ومع ذلك فهم متهمون بهدم وتخريب الطبيعة في هذا الوقت ومنذ سنوات، فإن بحيرة "زريخ Zurich" العجيبة وبحيرة "ميتشقان Michigan" العظيمة وعلى الأنهر التي تقع عليها "شيكاغو Chicago" قد تم إنقاذها من نون تهويل أو عراق ، ولقد تم حفظ الحياة في هذه البحيرات بفضل تعاون العلم والتكنولوجيا والصناعة ، إنها المؤسسة الأولى من هذا النوع في تاريخ نظامنا الشمسي وهذا منذ ظهور الحياة .

العالم ليس من السهل تسييره؛ فكل نوع من أنواع الحياة وكل صنف من أصناف النباتات وكل نوع من أنواع البكتيريات تؤثر على المحيط والبيئة بأنواع أخرى ، وتأثيرنا نحن قد يكون الأكبر من نوعه ولكن فيروساً جديداً أو وباء جديداً أو وباء بكتيرياً جديداً يمكن أن يسحقنا في سنوات أو أعوام معدودة .

ليس من السهل الاحتفاظ بمراقبة الطبيعة ، وأن الديموقراطية ليست هي أيضاً بالشيء الهين ، وكما أشرت إلى ذلك فإن تشرشل الذي قال بأن الديموقراطية هي أسوأ أشكال الحكم باستثناء جميع أشكال الحكم ، ولكن ما لم يقفه تشرشل بشكل واضح وهو ما أريد أن أضيفه : بالنسبة للحكومات الديموقراطية هي النظام الأقل راحة ؛ لأن الحكومات مهددة باستمرار بالإقالة ، وعليها أن تقدم الحساب لكم ولي، فنحن لجنة الحكم أو القضاة ، ولكننا قد نتعرض للخطر وذلك عندما نفتن أو نغوى بالمرق أو الذي يدرس عالمياً بين فترة وأخرى ، إنه ما كان يسميه "هيجل Hegel" بـ "روح الزمن Esprit du temps" والذي يشكل خطراً دائماً ، الأيديولوجيات الجديدة أو تلك الأيديولوجيات على شكل "موضة Mode" ، والتي هي دائماً غيبية بلا حد ، وتعتبر دائماً الخاطي؛ صحيحاً حتى عندما يكون الحقيقي بديهياً ، كل هذا يفتن لجنة الحكم أو الحكام أو القضاة أو أعضاء لجنة الحكم الذين هم نحن .

لقد استطاع هتلر - مثله مثلي - أن يتعلم من أساتذة متحمسين لكل ما يؤمنون به ومن أعماقهم : بأن العالم يسير من طرف الروح الألمانية، وكان أنولف هتلر يؤمن بهذا، مثله مثل كثير من الشباب من مختلف الطبقات الفقيرة ، هؤلاء الملايين من الشباب الشجعان والذين هم وخلال الحربين الألمانييتين ماتوا من أجل الهيمنة على أوروبا

وهناك شباب آخر فقير أكثر عدداً وأكثر شجاعة قد دخلوا معهم في الموت ، ولكن هؤلاء الأعداء يكافحون بشجاعة من أجل الحرية والسلام في حين أن الشباب الألماني من أجل عظمة وتفوق ألمانيا ، من أجل الإمبراطور من أجل الرب الأعظم للحرب ، من أجل "الفوهرر" .

اليوم بإمكاننا ومن واجبنا أن ننظر إلى الحقيقة كما هي ، الأيديولوجية الألمانية كانت وهماً ، كما بينها أحد أكبر المؤرخين البارزين الألمان "فريتز فيشر" *Fritz Fischer* . لكن أكثر وضوحاً : لقد كانت أكلية ، هذه الأيديولوجيات الغربية على الرغم من سخريتها وسخفها وعلى الرغم من تواترها وتكرارها الكاذب، إلا أنها حقيقية ، فالغرب كافح من أجل السلام ولقد تحصل عليه في أوروبا، هذه المنطقة التي كانت دائماً مسرحاً للحروب القاسية ، ولقد تحصل عليه تقريباً في كل مكان كان فيه للغرب تأثير .

ولكن المثقفين غير المسئولين لم يستطيعوا أن يروا إلا الشر في عالمنا الغربي ، لذا أسسوا الديانة الجديدة التي تعلم أن العالم ظالم وأنه محكوم بالخسارة وأيل إلى الضياع ، لقد بدأوا يعلموننا ذلك بكتاب "أوزوالد شبنجلر" *Oswald Spengler* في كتابه "انحطاط الغرب" أو سقوط الغرب *Le Déclin de l'Occident* " لأن هؤلاء المثقفين يريدون أن تكون لهم صفة الجدية والإبداع ، وأن يستطيعوا قول أشياء مخالفة أو معارضة أو مناقضة أو مضادة للبداهيات ، ولقد نجحوا في التعتيم ليس فقط على البداهيات بل كذلك على الحقيقة الموضوعية .

إلا أنني لا أريد أن أقوم بحاسبة واسعة للمثقفين، وإنما أريد أن أدعوهم إلى الاعتراف بمسئولياتهم تجاه الإنسانية والحقيقة. إن حريتنا تسمح لنا بقول كل شيء ، حريتنا تسمح لنا حتى بقذف العالم الحر، وبتصويره على أنه عالم فاسد وقبيح وسيئ . إن هذا من حقهم ، ولكن هذه ليست الحقيقة ، وإنه لأمر لا أخلاقي أن نثبت الأكاذيب، حتى عندما يكون لنا الحق في ذلك ، إنه ليس فقط لا أخلاقي ولكن غير مسئول أن نضع في خطر التوجهات^(٤) الكبرى التي رسمها لنا تشرشل وروزفلت ، بطلا الحرب ،

(٤) فضلنا الحديث عن التوجهات الكبرى بدلاً من الأقدار الكبرى المنصوص عليها ، لأننا نعتقد أن السياسات خطط وليست أقدار ، ولكن من الواضح أن بوهر ينسى مهمة العالم ليصبح أيديولوجي ليبرالي محافظ حتى النخاع بل حتى التدين .

ومشروع مارشال الذي حققوه ، وأن لا ننتقص من قيمتهما وأن نقدم الطيب على أنه خبث والجيد بأنه سيئ .

أريد أن أذكركم اليوم بأن الروس بدأوا يعترفون بعالمنا ويسلمنا ويقدرّون أن سلماً موسعاً بشكل معتبر ليس مستحيلاً ولا يتويهاً أو خيالاً، إنه من واجبتنا أن نجد كل طاقاتنا وننتهي من تعطيل هذه الإمكانيات بتقليطنا الحقيقة حول الجنة والنار وجهنم.

وفي النهاية نحن في الغرب في السماء ، في السماء الأولى بطبيعة الحال ولسنا في السماء السابعة ، وحيثما جد متطورة ومكتملة ، ويجب علينا أن لا نحط من قيمتها أو نقلل من سمعتها وأن نفترى على عالمنا الذي هو أحسن العوالم التي وجدت ، وخاصة في أوروبا، والحقيقة أننا مستعدون للإصلاحات القادمة ، وفي الولايات المتحدة الأمريكية أكثر من أي مكان آخر .

نحن رجال نور إرادات طيبة مشبعة بالتفاني وإنكار الذات والتضحية ، هذا من جهة ، ومن جهة أخرى فإن جنودنا قد قدموا الدليل والشهادة . إن الشروط الأساسية متوفرة لإقامة السلم في الأرض وعلى الكرة الأرضية ، إلا أن هناك شرط أساسي لازم وهو أن الروس يجب أن يتعاونوا معنا، وإذا ما فعلوا فإنه من الممكن أن نحقق حلم تشرشل وروزفلت ليس فقط في أوروبا ولكن في العالم أجمع .

إنه للمرة الأولى منذ الحرب العالمية الثانية يبدو أن الروس مستعدون للتعاون ! فـ "سكharov" المعتزل الكبير والشجاع قال : لا يجب أن نعول أو نتكل أو نتق في الديكتاتور "جورباتشوف" Gorbachev القوي جداً ، كما قال أيضاً إن الاتحاد السوفياتي يمكن أن يكون في حالة التفكك ، إلا أننا لا نأمل ذلك ، لأنها ستؤدي إلى معاناة لأحد لها وستؤدي إلى أخطار كبيرة على السلم . ومن الممكن أن تؤدي إلى ديكتاتورية عسكرية ، ديكتاتورية أكبر قوة عسكرية (...) برية وبحرية وجوية لم يعرف مثيلاً ، وهو ما يلغي كل أمل في السلم .

إن "جورج سوروس" George Soros الذي يعرف جيداً روسيا (وإن كان أقل من سكharov) حل كل هذه الأخطار في مقال مهم نشره في مجلة "New York Review of Books" حيث يعتقد أن روسيا تبحث فعلاً عن التعاون مع الغرب، الروس يعرفون أنه عندما توجد الجنة والجحيم .

وحتى يكون هذا التعاون ممكناً يجب أن نكون على وعى إلى أين وصلنا، وما يمكن الحرية أن تسمح به كما يبين ذلك نموذجنا أو مثالنا ، ثم بعد ذلك نستطيع أن نطلب كيف وصلنا ؟ وأن نعرض مساعداتنا لروسيا إذا كانت مستعدة لتفكيك سلاحها ، ولكن علينا أن نتخذ جميع الاحتياطات الضرورية .

هذه الإمكانيات المعروضة علينا اليوم، إنها تطالبنا - نحن المثقفين - أن نرى أخيراً الحقيقة الموضوعية ، وبتوقف عن خلط الجنة بالجحيم ، كما كنا نفعل في الماضي .

يجب أن ندرك أننا لا نعرف شيئاً ، أو تقريباً - في الغالب - لاشيء ، وأن جورباتشوف فى نفس الوضعية التى نحن فيها، من أجل أن نقترب من السلم ولو بخطوة يجب أن نتخلص من الأيديولوجيات ، أو نتخلى عن الأيديولوجيات ، وخاصة تلك المتعلقة بنزع السلاح من جانب واحد ، فهى خطيرة جداً على السلم . يجب أن نتحسس الأرضية بحذر مثلما تفعل "السرافات Chenilles"^(٥) ، وأن نبحث عن الحقيقة بكل تواضع، يجب أن نتوقف عن لعب دور الأنبياء أصحاب العلم بكل شيء ، مما يعنى أنه علينا أن نتغير .

(٥) نوع من أنواع الدود ، وهى دودة الفراش منذ خروجها من البيضة حتى تتحول إلى طاردة .

المشروع القومي للترجمة

المشروع القومي للترجمة مشروع تنمية ثقافية بالدرجة الأولى ، ينطلق من الإيجابيات التي حققتها مشروعات الترجمة التي سبقته في مصر والعالم العربي ويسعى إلى الإضافة بما يفتح الأفق على وعود المستقبل، معتمداً المبادئ التالية :

١- الخروج من أسر المركزية الأوروبية وهيمنة اللغتين الإنجليزية والفرنسية .

٢- التوازن بين المعارف الإنسانية في المجالات العلمية والفنية والفكرية والإبداعية .

٣- الانحياز إلى كل ما يؤسس لأفكار التقدم وحضور العلم وإشاعة العقلانية والتشجيع على التجريب .

٤- ترجمة الأصول المعرفية التي أصبحت أقرب إلى الإطار المرجعي في الثقافة الإنسانية المعاصرة، جنباً إلى جنب المنجزات الجديدة التي تضع القارئ في القلب من حركة الإبداع والفكر العالميين .

٥- العمل على إعداد جيل جديد من المترجمين المتخصصين عن طريق ورش العمل بالتنسيق مع لجنة الترجمة بالمجلس الأعلى للثقافة .

٦- الاستعانة بكل الخبرات العربية وتنسيق الجهود مع المؤسسات المعنية بالترجمة .

المشروع القومى للترجمة

- | | | |
|---|------------------------------|---|
| ١ - اللغة العليا (طبعة ثانية) | جون كوين | ت : أحمد مرويش |
| ٢ - الوثنية والإسلام | ك. مادهو بانينكار | ت : أحمد فؤاد بليغ |
| ٣ - التراث المسروق | جورج جيمس | ت : شوقي جلال |
| ٤ - كيف تتم كتابة السيناريو | انجا كارينتكوفا | ت : أحمد الحضرى |
| ٥ - ثريا فى غيبوبة | إسماعيل فصيح | ت : محمد علاء الدين منصور |
| ٦ - اتجاهات البحث اللساني | ميكا إيفيتش | ت : سعد مصلوح / وفاء كامل فايد |
| ٧ - العلوم الإنسانية والفلسفة | لوسيان غولدمان | ت : يوسف الأنطكي |
| ٨ - مشعلو الحرائق | ماكس فريش | ت : مصطفى ماهر |
| ٩ - التغيرات البيئية | أندرو س. جودى | ت : محمود محمد عاشور |
| ١٠ - خطاب الحكاية | جيرار جينيت | ت : محمد معصوم عبد الجليل الأزرى وعمر طحى |
| ١١ - مختارات | تيسوفا شيمبوريسكا | ت : هناء عبد الفتاح |
| ١٢ - طريق الحرير | ليفيد براونستون وايرين فرائك | ت : أحمد محمود |
| ١٣ - نيابة الساميين | روبرتسن سميث | ت : عبد الوهاب طوب |
| ١٤ - التحليل النفسى والأدب | جان بيلمان تويل | ت : حسن المودن |
| ١٥ - المركبات الفنية | إنوارد لويس سميث | ت : أشرف رقيق عفيقى |
| ١٦ - أثنية السوداء | مارتن برنال | ت : بإشراف / أحمد عثمان |
| ١٧ - مختارات | فيليب لاركين | ت : محمد مصطفى بدوى |
| ١٨ - الشعر النسائى فى أمريكا اللاتينية | مختارات | ت : طلعت شاهين |
| ١٩ - الأعمال الشعرية الكاملة | جورج سفيريس | ت : نعيم عطية |
| ٢٠ - قصة العلم | ج. ج. كراوثر | ت : يعنى طريف الذولى / بدوى عبد الفتاح |
| ٢١ - خوخة وألف خوخة | صمد بهرنجى | ت : ماجدة العنانى |
| ٢٢ - منكرات رحالة عن المصريين | جون أنتيس | ت : سيد أحمد على الناصرى |
| ٢٣ - تجلى الجميل | هانز جيبورج جادامر | ت : سعيد توفيق |
| ٢٤ - ظلال المستقبل | باتريك يارندر | ت : بكر عباس |
| ٢٥ - منشوى | مولانا جلال الدين الرومى | ت : إبراهيم الموسقى شتا |
| ٢٦ - بين مصر العام | محمد حسين هيكل | ت : أحمد محمد حسين فيكل |
| ٢٧ - التنوع البشرى الخلاق | مقالات | ت : نخبة |
| ٢٨ - رسالة فى التسامح | جون لوك | ت : منى أبو منة |
| ٢٩ - الموت والوجود | جيمس ب. كارس | ت : بدر الديب |
| ٣٠ - الوثنية والإسلام (ط٢) | ك. مادهو بانينكار | ت : أحمد فؤاد بليغ |
| ٣١ - مصادر دراسة التاريخ الإسلامى | جان سوفاجيه - كلود كابين | ت : عبد الستار الطوجى / عبد الوهاب طوب |
| ٣٢ - الانقراض | ديفيد روس | ت : مصطفى إبراهيم فهمى |
| ٣٣ - التاريخ الاقتصادى لإفريقيا الغربية | أ. ج. هويكنز | ت : أحمد فؤاد بليغ |
| ٣٤ - الرواية العربية | روجر آلن | ت : حمزة إبراهيم المنيف |
| ٣٥ - الأسطورة والحداث | بول . ب . ديكسون | ت : خليل كلفت |

- ٣٦ - نظريات السرد الحديثة
٣٧ - واحة سيوة وموسيقاها
٣٨ - نقد الصحاح
٣٩ - الإغريق والحسد
٤٠ - قصائد حب
٤١ - ما بعد المركزية الأوربية
٤٢ - عالم مان
٤٣ - الذهب المزوج
٤٤ - بعد عدة أصياف
٤٥ - التراث المغفور
٤٦ - عشرون قصيدة حب
٤٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (١)
٤٨ - حضارة مصر الفرعونية
٤٩ - الإسلام في البلقان
٥٠ - ألف ليلة وليلة أو القول الأسير
٥١ - مسار الرواية الإسبانية الأمريكية
٥٢ - العلاج النفسي التسميمي
٥٣ - الدراما والتعليم
٥٤ - المفهوم الإغريقي المسرح
٥٥ - ما وراء العلم
٥٦ - الأعمال الشعرية الكاملة (١)
٥٧ - الأعمال الشعرية الكاملة (٢)
٥٨ - مسرحيتان
٥٩ - الحبرة
٦٠ - التصميم والشكل
٦١ - موسوعة علم الإنسان
٦٢ - لغة النص
٦٣ - تاريخ النقد الأدبي الحديث (٢)
٦٤ - برتراند راسل (سيرة حياة)
٦٥ - في مدح الكسل ومقالات أخرى
٦٦ - خمس مسرحيات أندلسية
٦٧ - مختارات
٦٨ - نتاشا العجوز وتخصص أخرى
٦٩ - العلم الإسلامي في أول القرن العشرين
٧٠ - ثقافة وحضارة أمريكا اللاتينية
٧١ - السيدة لا تصلح إلا للرمي
- والاس مارتن
بريجيت شيفر
آن تورين
بيتر والكوت
آن سكستون
بيتر جران
ينجامين باربر
أوكتافيو باث
ألوس هكسلي
روبرت ج دنيا - جون ف أ فاين
بابلو تيروبا
رينيه ويليك
فرانسوا فوما
هـ . ت . نوريس
جمال الدين بن الشيخ
داريو بيانوبيا وخ . م بينياليستي
بيتر . ن . نوفاليس وستيفن . ج .
روجسيفيتز وروجر بيل
أ . ف . ألنجتون
ج . مايكل والتون
جون بولكنجهوم
فديريكو غرسية اوركا
فديريكو غرسية اوركا
فديريكو غرسية اوركا
كارلوس مونيت
جوهانز ايتين
شارلوت سيمور - سميت
رولان بارت
رينيه ويليك
ألان وود
برتراند راسل
أنطونيو جالا
فرناندو بيسوا
فالنتين راسبوتين
عبد الرشيد إبراهيم
أوخينيو تشانج رودريجت
داريو فو
- ت : حياة جاسم محمد
ت : جمال عبد الرحيم
ت : أنور متيخ
ت : منيرة كروان
ت : محمد عبد إبراهيم
ت : عطف أحمد / إبراهيم قتي / محمود ملج
ت : أحمد محمود
ت : المهدي أخريف
ت : مارلين نادرس
ت : أحمد محمود
ت : محمود السيد علي
ت : مجاهد عبد المتعم مجاهد
ت : ماهر جويجاتي
ت : عبد الوهاب علوب
ت : محمد براندوخعلي المليلو ويوسف الطلكي
ت : محمد أبو العطا
ت : لطفى فطيم وعادل دمرdash
ت : مرسى سعد الدين
ت : محسن مصيلحي
ت : علي يوسف علي
ت : محمود علي مكي
ت : محمود السيد ، ماهر الطوطي
ت : محمد أبو العطا
ت : السيد السيد سهيم
ت : صبري محمد عبد الفني
مراجعة وإشراف : محمد الجوهري
ت : محمد خير البقاعي .
ت : مجاهد عبد المتعم مجاهد
ت : رمسيس عوض .
ت : رمسيس عوض .
ت : عبد اللطيف عبد العظيم
ت : المهدي أخريف
ت : أشرف الصباغ
ت : أحمد فؤاد متولي وهويدا محمد فهمي
ت : عبد الحميد غلاب وأحمد حشاد
ت : حسين محمود

- ٧٢ - السياسي المعجوز
٧٣ - نقد استجابة القارئ
٧٤ - صلاح الدين والمماليك في مصر
٧٥ - فن التراجم والسير الذاتية
٧٦ - جاك لانغن وإغراء التحليل النفسي
٧٧ - تاريخ النقد الأدبي الحديث ج ٢
٧٨ - العولمة: نظرية الاجتماعية والثقافة الكينية
٧٩ - شعرية التأليف
٨٠ - يوشكين عند «ناقورة النموح»
٨١ - الجماعات المتخيلة
٨٢ - مسرح ميغيل
٨٣ - مختارات
٨٤ - موسوعة الأدب والنقد
٨٥ - منصور الحلاج (مسرحة)
٨٦ - طول الليل
٨٧ - نون والمقام
٨٨ - الابتلاء بالغرب
٨٩ - المطريق الثالث
٩٠ - وسم السيف (قصص)
٩١ - المسرح والتجريب بين النظرية والتطبيق
٩٢ - أساليب ومخامير المسرح
الإسبانيون أمريكي المعاصر
٩٣ - محدثات العولمة
٩٤ - الحب الأول والصحبة
٩٥ - مختارات من المسرح الإسباني
٩٦ - ثلاث زنيقات ووردة
٩٧ - هوية فرنسا (مج ١)
٩٨ - ألهم الإنسان والابتزاز الصهيوني
٩٩ - تاريخ السينما العالمية
١٠٠ - مسألة العولمة
١٠١ - النص الروائي (تقنيات ومناهج)
١٠٢ - السياسة والتسامح
١٠٣ - قبر ابن عربي يليه آباء
١٠٤ - أوبرا ماهوجني
١٠٥ - مدخل إلى النص الجامع
١٠٦ - الأدب الأندلسي
١٠٧ - صورة اللدائي في الشعر الأمريكي المعاصر
- ت . س . إليوت
جين . ب . توميكنز
ل . ا . سيمينوفا
أنثريه موروا
مجموعة من الكتاب
رينيه وليك
رونالد روبرتسون
يورييس أوسينسكي
ألكسندر بوشكين
بنديكت أندرسن
ميجيل دي أونامونو
غوتفريد بن
مجموعة من الكتاب
صلاح زكي أقطاي
جمال مير صادق
جلال آل أحمد
جلال آل أحمد
أنتوني جينز
نخبة من كتاب أمريكا اللاتينية
يارير الاسوستكا
كارلوس ميغل
مايك فينرستون وسكوت لاش
صعويل بيكيت
أنطونيو بويرو بايخو
قصص مختارة
فرنان برودل
نماذج ومقالات
ديفيد روينسون
يول هيرست وجراهام تومسون
بيرنار فاليط
عبد الكريم الخطيب
عبد الوهاب المؤيد
برتوات بريشت
چيرا رچينيت
د . ماريا خيسوس روبيرامتي
نخبة
- ت : قزاد مجلي
ت : حسن ناظم وعلى حاكم
ت : حسن بيومي
ت : أحمد بروتش
ت : عبد المقصود عبد الكريم
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : أحمد محمود ونورا أمين
ت : سعيد الفانمي وناصر حلاوي
ت : مكارم القعري
ت : محمد طارق الشرقاوي
ت : محمود السيد علي
ت : خالد المعالي
ت : عبد الحميد شيحة
ت : عبد الرزاق بركات
ت : أحمد فتحي يوسف شتا
ت : ماجدة العناني
ت : إبراهيم الدسوقي شتا
ت : أحمد زايد ومحمد محيي الدين
ت : محمد إبراهيم مبروك
ت : محمد هناء عبد الفتاح
ت : نادية جمال العين
ت : عبد الوهاب علوب
ت : فوزية العشماوي
ت : سري محمد محمد عبد الطيف
ت : إيوار الخراط
ت : بشير السباعي
ت : أشرف الصباغ
ت : إبراهيم فتحي
ت : إبراهيم فتحي
ت : رشيد بنحو
ت : عز الدين الكنانى الإبريسى
ت : محمد بنيس
ت : عبد الفقار مكاوي
ت : عبد العزيز شليل
ت : أشرف علي دعنور
ت : محمد عبد الله الجعدي

- ١٠٨- ثلاث دراسات عن الشعر الخلفي
١٠٩- حروب المياه
١١٠- النساء في العالم النامي
١١١- المرأة والجريمة
١١٢- الاحتجاج الهادي
١١٣- راية التمرد
١١٤- مسرحية صناد كرنجى سكان لستق
١١٥- غرفة تخص المرء وحده
١١٦- امرأة مختلفة (نورية شفيق)
١١٧- المرأة والجوتسة فى الإسلام
١١٨- النهضة النسائية فى مصر
١١٩- النساء والأسرة وقوانين الطلاق
١٢٠- الحركة النسائية والتطور فى الشرق الأوسط
١٢١- الليل الصغير فى كتابة المرأة العربية
١٢٢- ستام العبودية القديم ونموذج اليتيمان
١٢٣- الإمبراطورية العثمانية وعلاقتها النبوية
١٢٤- الفجر الكاذب
١٢٥- التحليل الموسيقى
١٢٦- فعل القراءة
١٢٧- إرهاب
١٢٨- الأدب المقارن
١٢٩- الرواية الإسبانية المعاصرة
١٣٠- الشرق يصعد ثانية
١٣١- مصر القديمة (التاريخ الاجتماعى)
١٣٢- ثقافة العولمة
١٣٣- الخوف من المرايا
١٣٤- تشريح حضارة
١٣٥- المختار من نقد س. إليوت (ثلاثة أجزاء)
١٣٦- فلاحو الياباشا
١٣٧- مذكرات ضابط فى الصلة الفرنسية
١٣٨- عالم التيفزيون بين الجمال والصف
١٣٩- باريسثال
١٤٠- حيث تلتقى الأنهار
١٤١- اثنتا عشرة مسرحية يونانية
١٤٢- الإسكندرية : تاريخ ودليل
١٤٣- قضايا التنظير فى البحث الاجتماعى
١٤٤- صاحبة اللوكاندة
مجموعة من النقاد
جون يواوك وعادل درويش
حسنة بيجوم
فرانسيس هينسون
أريان علوى ماكلويد
سادى پلاتت
رول شويتكا
فرجينيا وولف
سينثيا نلمون
ليلى أحمد
بث بارون
أميرة الأزهرى سنبل
ليلى أبو لغد
فاطمة موسى
جوزيف فوجت
نيدال الكسندر وفنادولينا
جون جراى
سيدريك ثورپ نيلى
فولفجانج إيسر
صفاء فتحي
سوزان باسنيت
ماريا نولورس أسيس جاروته
أندريه جوندرفرانك
مجموعة من المؤلفين
مايك فيذرستون
طارق على
بارى ج. كيمپ
ت. س. إليوت
كينيث كوزو
جوزيف مارى مواريه
إيلينا تارونى
ريشارد فاجنر
هربرت ميسن
مجموعة من المؤلفين
أ. م. فورستر
ديريك لينداز
كارلو جولونى
- ت : محمود على مكي
ت : هاشم أحمد محمد
ت : منى قطان
ت : ريهام حسين إبراهيم
ت : إكرام يوسف
ت : أحمد حسان
ت : نعيم مجلى
ت : سميرة رمضان
ت : نهاد أحمد سالم
ت : منى إبراهيم ، وهالة كمال
ت : ليس النقاش
ت : بإشراف رؤوف عباس
ت : ندى من المترجمين
ت : محمد الجندي ، وإيزابيل كمال
ت : منيرة كروان
ت : أنور محمد إبراهيم
ت : أحمد فؤاد بايع
ت : سمحة الخولى
ت : عبد الوهاب علوب
ت : بشير السباعي
ت : أميرة حسن نويرة
ت : محمد أبو العطا وآخرون
ت : شوقي جلال
ت : شوقي قطر
ت : عبد الوهاب علوب
ت : طلعت الشايب
ت : أحمد محمود
ت : ماهر شفيق فريد
ت : مسحر شوقيق
ت : كاميليا مصبحي
ت : وبيبة سمعان عبد المسيح
ت : مصطفى ماهر
ت : أمل الجبوري
ت : نعيم عطية
ت : حسن بيومي
ت : عدلى السمري
ت : سلامة محمد سليمان

ت : أحمد حسان	كارلوس فوينتس	١٤٥ - موت أرتيميو كروث
ت : على عبد الرؤوف البعبي	ميجيل دي لبيس	١٤٦ - الولوة الحمراء
ت : عبد الفقار مكارى	تاتكريد نورست	١٤٧ - خطبة الإذاعة الطويلة
ت : على إبراهيم على منوفى	إنريكي أندرسون إمبرت	١٤٨ - القصة القصيرة (النظرية والتقنية)
ت : أسامة إسير	عاطف فضول	١٤٩ - النظرية الشعرية عند إليوت وأونيس
ت: منيرة كروان	روبرت ج. لينمان	١٥٠ - التجربة الإغريقية
ت : بشير السباعى	فرنان برودل	١٥١ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ١)
ت : محمد محمد الخطابى	نخبة من الكتاب	١٥٢ - عدالة الهنود وقصص أخرى
ت : فاطمة عبد الله محمود	فيولين فاتويك	١٥٣ - غرام الفراغة
ت : خليل كلفت	فيل سايتر	١٥٤ - مدرسة فرانكفورت
ت : أحمد مرسي	نخبة من الشعراء	١٥٥ - الشعر الأمريكى المعاصر
ت : مى التلمسانى	جى أنبال وآلان وأوديت فيرمو	١٥٦ - المدارس الجمالية الكبرى
ت : عبد العزيز بقوش	التظامى الكنجوى	١٥٧ - خسرو وشيرين
ت : بشير السباعى	فرنان برودل	١٥٨ - هوية فرنسا (مج ٢ ، ج ٢)
ت : إبراهيم فتحى	بفييد هوكس	١٥٩ - الإيدولوجية
ت : حسين بيومى	بول إيرليش	١٦٠ - آلة الطبيعة
ت : زيدان عبد الطليم زيدان	الفيخاندرو كاسونا وأنطونيو جالا	١٦١ - من المسرح الإسباني
ت : صلاح عبد العزيز محبوب	يوحنا الآسيوى	١٦٢ - تاريخ الكنيسة
ت بإشراف : محمد الجوهرى	جوردون مارشال	١٦٣ - موسوعة علم الاجتماع ج ١
ت : نبيل سعد	جان لاكوتير	١٦٤ - شامبوليون (حياة من نور)
ت : سهير المصانفة	أ . ن أفانا سيفا	١٦٥ - حكايات التعلب
ت : محمد محمود أبو غدیر	يشعياهو ليفمان	١٦٦ - العلاقات بين اللدنيين والعلانيين في إسرائيل
ت : شكرى محمد عياد	راينيرانات طاغور	١٦٧ - في عالم طاغور
ت : شكرى محمد عياد	مجموعة من المؤلفين	١٦٨ - دراسات في الأدب والثقافة
ت : شكرى محمد عياد	مجموعة من المبدعين	١٦٩ - إبداعات أدبية
ت : بسام ياسين رشيد	ميغيل دلبيس	١٧٠ - المطريق
ت : هدى حسين	فرائك بيجو	١٧١ - وضع حد
ت : محمد محمد الخطابى	مختارات	١٧٢ - حجر الشمس
ت : إمام عبد الفتاح إمام	ولتر ت . ستيس	١٧٣ - معنى الجمال
ت : أحمد محمود	إيليس كاشمور	١٧٤ - صناعة الثقافة السوداء
ت : رقيه سمعان عبد المسيح	لورينزو فيلشس	١٧٥ - التافريون في الحياة اليومية
ت : جلال البنا	توم تيتنبرج	١٧٦ - نحو مفهوم للاقتصاديات البيئية
ت : حصة إبراهيم منيف	هنرى تروايا	١٧٧ - أنطون تشيخوف
ت : محمد حمدى إبراهيم	نخبة من الشعراء	١٧٨ - مختارات من الشعر البيئى الحديث
ت : إمام عبد الفتاح إمام	أيسوب	١٧٩ - حكايات أيسوب
ت : سليم عبدالأمير حمدان	إسماعيل فصيح	١٨٠ - قصة جاويد
ت : محمد يحيى	فستت . ب . ليتش	١٨١ - النقد الأدبى الأمريكى

- ١٨٢ - العنف والتبوية
١٨٣ - جان كوككو على شاشة السينما
١٨٤ - القاهرة .. حالة لا تنام
١٨٥ - أسفار المعهد القديم
١٨٦ - معجم مصطلحات فيجل
١٨٧ - الأرضة
١٨٨ - موت الأدب
١٨٩ - العسى واليصيرة
١٩٠ - محاورات كونفوشيوس
١٩١ - الكلام وأسما
١٩٢ - سياحته إبراهيم بيك
١٩٣ - عامل المنجم
١٩٤ - مختارات من نقد الأكلو - تركي
١٩٥ - شتاء ٨٤
١٩٦ - المهلة الأخيرة
١٩٧ - الفاروق
١٩٨ - الاتصال الجماهيري
١٩٩ - تاريخ يهود مصر في الفترة السملانية
٢٠٠ - ضحايا التنمية
٢٠١ - الجانب الديني الفلسفة
٢٠٢ - تاريخ نقد الأدبي الحديث ج١
٢٠٣ - الشعر والشاعرية
٢٠٤ - تاريخ نقد العهد القديم
٢٠٥ - الجينات والشعوب واللغات
٢٠٦ - الهيرولية تصنع علماً جديداً
٢٠٧ - ليل إفريقي
٢٠٨ - شخصية العربي في المسرح الإسرائيلي
٢٠٩ - الصره والمسرح
٢١٠ - مثويات حكيم سنائي
٢١١ - فريديان توبوسير
٢١٢ - قصص الأمير مرزيان
٢١٣ - سر ستيفن تايلور حتى رجل مدققر
٢١٤ - قواعد جديرة المنهج في علم الاجتماع
٢١٥ - سياحته ناه إبراهيم بيك ج٢
٢١٦ - جوانب أخرى من حياتهم
٢١٧ - مسرحيتان طبيعيتان
٢١٨ - رايلوا
- و . ب . بيتس
رينيه جيلسون
هانز إيندورفر
توماس تومسن
ميخائيل أنوود
بُزْدُجْ علوى
الفين كوتان
بول دى مان
كونفوشيوس
الحاج أبو بكر إمام
زين العابدين المراغى
بيتر أبراهامز
مجموعة من النقاد
إسماعيل نصيب
فالتين راسيوتين
شمس العلماء شبلى النعماني
إدوين إمري وآخرون
يعقوب لاندلوى
جيرى سيبروك
جوزايا روس
رينيه ويليك
أطاف حسين حالي
زالمان شارار
لويجى لوقا كافالى - سفورزا
جيمس جلايك
رامون خوتاستنير
دان أوربان
مجموعة من المؤلفين
سنائى الغزنوى
جوانتان كار
مرزيان بن رستم بن شروين
ريمون فلور
أنتونى جينز
زين العابدين المراغى
مجموعة من المؤلفين
صمويل بيكيت
خوليو كورتازان
- ت : ياسين طه حافظ
ت : فتحى العشرى
ت : سموى سعيد
ت : عيد الوهاب علوب
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : علاء منصور
ت : بدر الديب
ت : سعيد القاننى
ت : محسن سيد فرجاني
ت : مصطفى حجازى السيد
ت : محمود سلامة علاوى
ت : محمد عبد الواحد محمد
ت : ماهر شفيق فريد
ت : محمد علاء الدين منصور
ت : أشرف الصباغ
ت : جلال السعيد الحفناوى
ت : إبراهيم سلامة إبراهيم
ت : جمال أحمد الزمانى واحد عبد العلييف حماد
ت : فخرى لبيب
ت : أحمد الأتصاوى
ت : مجاهد عبد المنعم مجاهد
ت : جلال السعيد الحفناوى
ت : أحمد محمود هويدى
ت : أحمد مستجير
ت : على يوسف على
ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
ت : محمد أحمد صالح
ت : أشرف الصباغ
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : محمود حمدى عبد الفتى
ت : يوسف عبد الفتاح فرج
ت : سيد أحمد على الناصرى
ت : محمد محمود محى الدين
ت : محمود سلامة علاوى
ت : أشرف الصباغ
ت : نادية البنهاوى
ت : على إبراهيم على منوفى

٢١٩ - بلقيا اليوم	كانو ايشجورى	ت : طلعت الشايب
٢٢٠ - الهيولى في الكون	يارى باركر	ت : على يوسف على
٢٢١ - شعرية كفاي	جورجورى جوزدائيس	ت : رفعت سلام
٢٢٢ - فرانز كافكا	روناند جواي	ت : نسيم مجلى
٢٢٣ - العلم في مجتمع حر	بول فيراينر	ت : السيد محمد نقادى
٢٢٤ - دمار يوغسلافيا	برانكا ماجاس	ت : منى عبد الظاهر إبراهيم السيد
٢٢٥ - حكاية غريق	جابريل جارتيا ماركت	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٦ - أرض المساء وقصائد أخرى	ديفيد هريت لورانس	ت : طاهر محمد على البريرى
٢٢٧ - المسرح الإسباني في القرن السابع عشر	موسى مارديا ديف يوركي	ت : السيد عبد الظاهر عبد الله
٢٢٨ - علم الجمالية وعلم اجتماع الفن	جانيت وولف	ت : ماري تيريز عبد المسيح وخالد حسن
٢٢٩ - مازق البطل الوحيد	نورمان كيماي	ت : أمير إبراهيم العمري
٢٣٠ - عن الذباب والغفران والبشر	فرانسواز جاكوب	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣١ - الترافيل	خايمي سالوم بيدال	ت : جمال أحمد عبد الرحمن
٢٣٢ - ما بعد المعلومات	توم ستينر	ت : مصطفى إبراهيم فهمي
٢٣٣ - فكرة الاضمحلال	أرثر هيرمان	ت : طلعت الشايب
٢٣٤ - الإسلام في السودان	ج. سينسر تريمنجهام	ت : فؤاد محمد عكود
٢٣٥ - ديوان شمس تيريزى ج ١	جلال الدين الرومي	ت : إبراهيم السوسقى فتا
٢٣٦ - الولاية	ميشيل تود	ت : أحمد الطيب
٢٣٧ - مصر أرض الوادي	روين فيدين	ت : عنايات حصن طلعت
٢٣٨ - العولة والتحرير	الانكتاد	ت : ياسر محمد جاد الله وعيسى مديولى أحمد
٢٣٩ - العربي في الأدب الإسرائيلي	جيلرافر - رايبوخ	ت : نادية سليمان حافظ وإيهاب صلاح قليق
٢٤٠ - الإسلام والغرب وإمكانية الحوار	كاسي حافظ	ت : صلاح عبد العزيز محمود
٢٤١ - في انتظار البرابرة	ك. م. كويتز	ت : ابتسام عبد الله سعيد
٢٤٢ - سبعة أنماط من القموض	وايام إيمسون	ت : هيرى محمد حسن عبد النبي
٢٤٣ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج ١	ليفى بروفنسال	ت : مجموعة من المترجمين
٢٤٤ - الغليان	لاورا إسكيبيل	ت : نادية جمال الدين محمد
٢٤٥ - نساء مقاتلات	إليزابيتا اديس	ت : توفيق على منصور
٢٤٦ - قصص مختارة	جابريل جرتيا ماركت	ت : على إبراهيم على منوفى
٢٤٧ - الثقافة الجماهيرية والحياة في مصر	ولتر أرميرست	ت : محمد الشرقاوى
٢٤٨ - حقول عدن الخضراء	أنطونيو جالا	ت : عبد اللطيف عبد الحلیم
٢٤٩ - لغة التمزيق	نراجو شتامبوك	ت : رفعت سلام
٢٥٠ - علم اجتماع العلوم	تومنيك فيك	ت : ماجدة أباطة
٢٥١ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢	جوردون مارشال	ت : بإشراف : محمد الجوهري
٢٥٢ - رائعات الحركة النسوية المصرية	مارجو بدران	ت : على بدران
٢٥٣ - تاريخ مصر الفاطمية	ل. أ. سيميونوا	ت : حسن بيومى
٢٥٤ - الفلسفة	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام
٢٥٥ - أفلاطون	ديف روينسون وجودى جروفز	ت : إمام عبد الفتاح إمام

- ٢٥٦ - ديكارت
٢٥٧ - تاريخ الفلسفة الحديثة
٢٥٨ - العجز
٢٥٩ - مختارات من الشعر الأرميني
٢٦٠ - موسوعة علم الاجتماع ج ٢
٢٦١ - رحلة في فكر زكي نجيب محمود
٢٦٢ - منبئة المعجزات
٢٦٣ - الكشف عن حافة الزمن
٢٦٤ - إبداعات شعرية مترجمة
٢٦٥ - روايات مترجمة
٢٦٦ - مدير المدرسة
٢٦٧ - فن الرواية
٢٦٨ - ديوان شمس تيريزي ج ٢
٢٦٩ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ١
٢٧٠ - وسط الجزيرة العربية وشرقها ج ٢
٢٧١ - الحضارة الغربية
٢٧٢ - الألبيرة الأثرية في مصر
٢٧٣ - الاستعمار والثورة في الشرق الأوسط
٢٧٤ - السيدة بريارا
٢٧٥ - س. س. إليت هاملاً وثاقاً وكاتباً مسرحياً
٢٧٦ - فنون السينما
٢٧٧ - الجينات : الصراع من أجل الحياة
٢٧٨ - إبداعات
٢٧٩ - الحرب اليازية الثقافية
٢٨٠ - من اليبس للهندي الحديث والمعاصر
٢٨١ - المفردوس الأعلى
٢٨٢ - طبيعة العلم غير الطبيعية
٢٨٣ - السهل يحترق
٢٨٤ - هرقل مجنوناً
٢٨٥ - رحلة الخواجة حسن نظامي
٢٨٦ - رحلة إبراهيم بك ج ٢
٢٨٧ - الثقافة والعولة والنظام العالمي
٢٨٨ - الفن الروائي
٢٨٩ - ديوان منجوهري الداعفاني
٢٩٠ - علم اللغة والترجمة
٢٩١ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ١
٢٩٢ - المسرح الإسباني في القرن العشرين ج ٢
- ديف روبنسون وجودي جروفز
وليم كلى رايت
سير أنجوس فريزيد
نخبة
جوزيوت مارشال
زكي نجيب محمود
إيوارد مندوتيا
جون جرين
هوراس / شلي
أوسكار وايلد وسموثيل جونسون
جلال آل أحمد
ميلان كونديرا
جلال الدين الرومي
وليم جيفور بالجريف
وليم جيفور بالجريف
توماس سي . ياترسون
س. س. والترز
جوان آر. لوك
رومولو جلاجوس
أقلام مختلفة
فرائك جوتيران
بريان فورد
إسمحق عظيموف
فرانسيس ستونر سوتنوز
بريم شند وأخرون
مولانا عبد العظيم شرر الكهنوي
لويس وليبرت
خوان روافو
يوريبيدس
حسن نظامي
زين العابدين المرابي
أنتوني كينج
بيفيد لودج
أبو نجم أحمد بن قوص
جورج موبان
فرائشمكو رويس رامون
فرائشمكو رويس رامون
- ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : محمود سيد أحمد
ت : عبادة كحيله
ت : فاروقان كازانچيان
ت : بإشراف : محمد الجوهري
ت : إمام عبد الفتاح إمام
ت : محمد أبو العطا عبد الرؤوف
ت : علي يوسف على
ت : لويس عوض
ت : لويس عوض
ت : عادل عبد القم سويلم
ت : بدر الدين عروكي
ت : إبراهيم السنوسي شتا
ت : صبري محمد حسن
ت : صبري محمد حسن
ت : شوقي جلال
ت : إبراهيم سلامة
ت : عاتق الشهابي
ت : محمود على مكي
ت : ماهر شفيق فريد
ت : عيد القادر التلمساني
ت : أحمد فوزي
ت : عزيز عبد الله
ت : طلعت الشايب
ت : سمير عبد الحميد
ت : جلال الحفناوي
ت : سمير حنا صادق
ت : علي اليمبي
ت : أحمد عثمان
ت : سمير عبد الحميد
ت : محمود سلامة عطاري
ت : محمد يحيى وأخرون
ت : ماهر البطوطي
ت : محمد نور الدين
ت : أحمد زكريا إبراهيم
ت : السيد عبد الظاهر
ت : السيد عبد الظاهر

ت : نخبة من المترجمين	روجر آلان	٢٩٢ - مقدمة للادب العربي
ت : رجاء ياقوت صالح	بواو	٢٩٤ - فن الشعر
ت : بدر الدين حب الله النيب	جوزيف كامبل	٢٩٥ - سلطان الأسطورة
ت : محمد مصطفى بلوى	وليم شكسبير	٢٩٦ - مكبث
ت : ماجدة محمد أنور	ديونيسيوس ثراكس - يوسف الأهوازي	٢٩٧ - فن النوبين اليونانية والسوريلانية
ت : مصطفى حجازي السيد	أبو بكر تافوايليوه	٢٩٨ - مأساة العبيد
ت : هاشم أحمد قوائد	جين ل. ماركس	٢٩٩ - ثورة التكنولوجيا الحيوية
ت : جمال الجزيري وزهاء جاهين	لويس عوض	٣٠٠ - أسطورة برومئوس معاً
ت : جمال الجزيري ومحمد الجندي	لويس عوض	٣٠١ - أسطورة برومئوس معاً
ت : إمام عبد الفتاح إمام	جون هيتون وجودي جروفز	٣٠٢ - فنخشتين
ت : إمام عبد الفتاح إمام	جين هوب ويون فان لون	٣٠٣ - يونزا
ت : إمام عبد الفتاح إمام	ريوس	٣٠٤ - ماركس
ت : صلاح عبد المسبور	كروزيو مالابارته	٣٠٥ - الجلد
ت : نبيل مسد	جان - فرانسوا ليوتار	٣٠٦ - الحداثة - النقد الكلاسيكي لتاريخ
ت : محمود محمد أحمد	ديفيد بابينو	٣٠٧ - الشعور
ت : محمود عبد المنعم أحمد	ستيف جونز	٣٠٨ - علم الوراثة
ت : جمال الجزيري	انجوس چيلاتي	٣٠٩ - الذهن والمخ
ت : محيي الدين محمد حسن	ناجي هيد	٣١٠ - يونج
ت : فاطمة إسماعيل	كولنجوود	٣١١ - مقال في المنهج الفلسفي
ت : أسعد حليم	وليم دي بويز	٣١٢ - روح الشعب الأسود
ت : عبد الله الجميدى	خابير بيان	٣١٣ - أمثال قلمبطينية
ت : هويدا السباعي	جينس مينيك	٣١٤ - الفن كعدم
ت : تكاميليا صبحي	ميشيل بروندينو	٣١٥ - جرامشى في العالم العربي
ت : نسيم مجلى	أ. ف. ستون	٣١٦ - محاكمة سقراط
ت : أشرف الصياغ	شير لايومفا - زنيكين	٣١٧ - بلاغ
ت : أشرف الصياغ	نخبة	٣١٨ - الادب اليس في السنوات الحداثية
ت : حمام نايل	جايتو ياسبيفاك وكروستوفر نوريس	٣١٩ - صور دريدا
ت : محمد علاء الدين منصور	مؤلف مجهول	٣٢٠ - لغة المراج لحضرة التاج
ت : نخبة من المترجمين	ليفي برو فنسال	٣٢١ - تاريخ إسبانيا الإسلامية ج٢
ت : خالد مفلح حمزة	بيليو إيوجين كلينيلور	٣٢٢ - رجاء نثر حبة في تاريخ الفن العربي
ت : هانم سليمان	تراث يوناني قديم	٣٢٣ - فن الساتورا
ت : محمود سلامة علاوي	أشرف أسدي	٣٢٤ - اللب بالنار
ت : كرمستين يوسف	فيليب بوسان	٣٢٥ - عالم الآثار
ت : حسن صقر	جورجين هارماس	٣٢٦ - المعرفة والمصلحة
ت : توفيق على منصور	نخبة	٣٢٧ - مختارات شعرية مترجمة
ت : عبد العزيز بقوش	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد	٣٢٨ - يوسف وزليخة
ت : محمد عبد إبراهيم	تد هيوز	٣٢٩ - رسائل عبد اليرلا.

ت : سامي صلاح	٣٣٠ - كل شيء عن التمثيل الصامت	مارفن شيرد
ت : سامية دياب	٣٣١ - عندما جاء السردين	ستيفن جراي
ت : علي إبراهيم علي متوفى	٣٣٢ - رحلة شهر الصل وقصص أخرى	نخبة
ت : بكر عباس	٣٣٣ - الإسلام في بريطانيا	نيل مطر
ت : مصطفى فهمي	٣٣٤ - لقطات من المستقبل	آرثر س. كلارك
ت : فتحى العشرى	٣٣٥ - عصر الشك	ناتالي ساروت
ت : حسن صابر	٣٣٦ - متون الأهرام	نصوص قديمة
ت : أحمد الأنصاري	٣٣٧ - فلسفة الولاء	جوزايا رويس
ت : جلال السعيد الحفناوي	٣٣٨ - تطورات حائزة وبسبب أخرى من الهند	نخبة
ت : محمد علاء الدين منصور	٣٣٩ - تاريخ الأدب في إيران ج ٢	علي أصغر حكمت
ت : فخرى ليبي	٣٤٠ - اضطراب في الشرق الأوسط	بيرش بيربيروجلو
ت : حسن حلمي	٣٤١ - قصائد من رلكه	راينر ماريا رلكه
ت : عبد العزيز يقوش	٣٤٢ - سلمان وآسأل	نور الدين عبد الرحمن بن أحمد
ت : سمير عيد ربه	٣٤٣ - العالم البرجوازي الزائل	نادين جورنيمر
ت : سمير عيد ربه	٣٤٤ - الموت في الشمس	بيتر بلاتجوه
ت : يوسف عبد الفتاح فرج	٣٤٥ - الركن خلف الزمن	يونه نداثي
ت : جمال الجزيري	٣٤٦ - سحر مصر	رشاد رشدي
ت : بكر الطو	٣٤٧ - العصابة الطاشون	جان كوكو
ت : عبد الله أحمد إبراهيم	٣٤٨ - للتصوية الزهن في الأدب التركي جا	محمد قؤاد كوبريلي
ت : أحمد عمر شاهين	٣٤٩ - دليل القارئ إلى الثقافة الجادة	آرثر والدرون وآخرين
ت : عطية شحاتة	٣٥٠ - بانوراما الحياة السياحية	أقلام مختلفة
ت : أحمد الأنصاري	٣٥١ - ميادئ المنطق	جوزايا رويس
ت : نعيم عطية	٣٥٢ - قصائد من كفافيس	قسطنطين كفافيس
ت : علي إبراهيم علي متوفى	٣٥٣ - الفن الإسلامي في الاندلس (معمية)	باسيليو بابون مالفونالد
ت : علي إبراهيم علي متوفى	٣٥٤ - الفن الإسلامي في الاندلس (بنيتية)	باسيليو بابون مالفونالد
ت : محمود سلامة علاوي	٣٥٥ - التيارات السياسية في إيران	حجت مرتضى
ت : بدر الرفاعي	٣٥٦ - الميراث المر	بول سالم
ت : عمر القاروق عمر	٣٥٧ - متون هيرميس	نصوص قديمة
ت : مصطفى حجازي السيد	٣٥٨ - أمثال الهوسا العامية	نخبة
ت : حبيب الشاروني	٣٥٩ - محاورات بارماتيس	أفلاطون
ت : ليلى الشرييني	٣٦٠ - أنثروبولوجيا اللغة	أنثريه جاكوب ونويلا ياركان
ت : عاطف معتمد وأمال شاور	٣٦١ - التصحر : التهديد والمواجهة	ألان جريجر
ت : سيد أحمد فتح الله	٣٦٢ - تلميذ باينبرج	هاينرش شبورال
ت : صبري محمد حسن	٣٦٣ - حركات التحرر الأفريقي	ريتشارد جيبسون
ت : نجلاء أبو عجاج	٣٦٤ - حادثة شكسبير	إسماعيل سراج الدين
ت : محمد أحمد حمد	٣٦٥ - سأم باريس	شارل بودلير
ت : مصطفى محمود محمد	٣٦٦ - نساء يركضن مع القناب	كلاريسا بنكولا

٣٦٧ - القلم الجريء	نخبة	ت : البراق عيد الهادي رضا
٣٦٨ - المصطلح السردى	جيرالد برنس	ت : عابد خزندار
٣٦٩ - المرأة في أدب نجيب محفوظ فوزية العشموى		ت : فوزية العشموى
٣٧٠ - الفن والحياة في مصر الفرعونية كليلا لويت		ت : فاطمة عيد الله محمود
٣٧١ - التصفة الأزون في الأدب التركي جـ محمد فؤاد كويرالى		ت : عيد الله أحمد إبراهيم
٣٧٢ - عاش الشباب	وانغ مينغ	ت : وحيد السعيد عيد الحميد
٣٧٣ - كيف تعد رسالة نكتوراه	أميرتو إيكو	ت : على إبراهيم على متوفى
٣٧٤ - اليوم السادس	أندريه شديد	ت : حمادة إبراهيم
٣٧٥ - الخلود	ميلان كونديرا	ت : خالد أبو اليزيد
٣٧٦ - الفسب وأحلام السنين	نخبة	ت : إيوار الخربط
٣٧٧ - تاريخ الأدب في إيران جـ٤ على أصغر حكمت		ت : محمد علاء الدين منصور
٣٧٨ - المسافر	محمد إقبال	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٣٧٩ - ملك في الحديقة	سنيل باث	ت : جمال عبد الرحمن
٣٨٠ - حديث عن الضمارة	جوتتر جراس	ت : شيرين عبد السلام
٣٨١ - أساسيات اللغة	ر. ل. تراسك	ت : رانيا إبراهيم يوسف
٣٨٢ - تاريخ طبرستان	بهاء الدين محمد إسفنديار	ت : أحمد محمد نادى
٣٨٣ - هدية الحجاز	محمد إقبال	ت : سمير عيد الحميد إبراهيم
٣٨٤ - القصص التي يحكيها الأطفال سوزان إنجيل		ت : إيزابيل كمال
٣٨٥ - مشترى العشق	محمد على بهزادراد	ت : يوسف عبد الفتاح فرج
٣٨٦ - نطقاً عن التاريخ الألبى النسوى جانيث تود		ت : زيهام حسين إبراهيم
٣٨٧ - أغنيات ومونياتات	جون دن	ت : بهاء جاهين
٣٨٨ - مواضع سعدى الشيرازى	سعدى الشيرازى	ت : محمد علاء الدين منصور
٣٨٩ - من الأدب الباكستاني للمعاصر نخبة		ت : سمير عيد الحميد إبراهيم
٣٩٠ - الأرشيفات والمدن الكبرى	نخبة	ت : عثمان مصطفى عثمان
٣٩١ - الحافلة الليلية	مايف بينشى	ت : منى الدروبي
٣٩٢ - مقامات ورسائل أندلسية	فرناندو دي لاجرانخا	ت : عبد الطيف عبد الطيم
٣٩٣ - في قلب الشرق	نوة لويس ماسينيون	ت : نخبة
٣٩٤ - القوي الأربع الأساسية في الكون بول ديفيز		ت : هاشم أحمد محمد
٣٩٥ - آلام سياوش	إسماعيل فصيح	ت : سليم حمدان
٣٩٦ - السافاك	تقى نجارى راد	ت : محمود سلامة علاوى
٣٩٧ - نيتشه	لورانس جين	ت : إمام عيد الفتاح إمام
٣٩٨ - سارتر	فيليب تودى	ت : إمام عيد الفتاح إمام
٣٩٩ - كامى	ديفيد ميروفيتس	ت : إمام عيد الفتاح إمام
٤٠٠ - مومو	ميشائيل إنديه	ت : ياهر الجوهري
٤٠١ - الرياضيات	زيامون ساردر	ت : ممنوح عيد المنعم
٤٠٢ - هوكنج	ج . ب . ماك ايفوى	ت : ممنوح عيد المنعم
٤٠٣ - ربة المطر والملابس تصنع الناس	توبور شتورم	ت : عماد حسن بكر

- ٤٠٤ - تعويذة الحسى
٤٠٥ - إيزابيل
٤٠٦ - المستعربون الإيباليون في القرن ١٩
٤٠٧ - الألب الإيباليون للعصر يقاتل كتابه
٤٠٨ - معجم تاريخ مصر
٤٠٩ - انتصار المعادة
٤١٠ - خلاصة القرن
- ديفيد إبرام
أندرية جيد
مانويلا مانتاناريس
أعلام مختلفة
جوان فوتشركنج
برتراند راسل
كارل بوير
- ت : غلبية خميس
ت : حمادة إبراهيم
ت : جمال أحمد عبد الرحمن
ت : طلعت شاهين
ت : عنان الشهاوى
ت : إلهامى عمارة
ت : الزاوى بغورة

طبع بالهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية

رقم الإيداع ٥٧٤٩ / ٢٠٠٢



خلاصة القرن

الكتاب الصادر عن المجلس الأعلى للدراسات والبحوث في جامعة الكويت، والذي يهدف إلى تقديم خلاصة القرن، وهو كتاب مهم جداً في مجال الدراسات والبحوث، ويحتوي على معلومات قيمة عن التاريخ والحضارة العربية والإسلامية، وهو من الكتب التي يجب أن يقرأها كل من يهتم بالثقافة العربية والإسلامية.